

LXXXVIII. DAÏRI 院草深後 GO FOUKA KOUSA-NO IN.

(De 1247 à 1259 de J. C.)

Nengo	{	治寶	<i>Fo si</i> (Pao tchi), 1247 et 1248,
		長建	<i>Ken tsió</i> (Kian tchhang), de 1249 à 1255,
		元建	<i>Kó ghen</i> (Khang yuan), 1256,
		嘉正	<i>Zio ha</i> (Tching kia), de 1257 à 1258,
		元正	<i>Zio ghen</i> (Tching yuan), 1259.

GO FOUKA KOUSA-NO IN (Heou Chin thsao yuan), nommé auparavant *Fisa fito*, était le second fils de Go Sa ga-no in. Sa mère était la Tsiougou *Fousiwara-no Ki si*, fille de Saï yen si-no Sane ousi. *Fisa fito* naquit dans la 1^{re} année du nengo *Kwan ghen*, et devint Daïri à l'âge de 4 ans : Go Sa ga-no in eut la direction des affaires à la cour; *Sane ousi*, étant en bonne intelligence avec les Fôsió, jouissait par cette raison d'une grande considération. *Mitsi ye*, qui était encore en parfaite santé, assista *Sane ousi* dans l'administration; le Kwanbak *Yosi sane*, qui était brouillé avec son père *Mitsi ye*, fut congédié, tandis que son frère cadet, le Sadaïsin *Sane tsoune*, fut nommé régent.

Le 5^e mois, *Sane ousi* fut créé Taïzio daïsin.

Le même mois, le Saki-no sanghi *Souga wara-no Tame yosi* mourut, âgé de 89 ans : le régent *Fôsió-no Tsoune toki* étant tombé malade à Kama koura, résigna son emploi à son frère cadet *Toki yori*. Le 5^e mois, il se rasa la tête, et mourut le 1^{er} jour du 4^e mois intercalaire, âgé de 55 ans. Il avait occupé le poste de Sitsken ou de premier ministre du Seogoun, depuis la 5^e année du nengo *Nin si*.

Le 5^e mois, une révolte éclata dans le pays de Kama koura. *Mitsi toki*, de la famille de Fôsió, prince de Yetsigo, fils de Tomo toki, et petit-fils de Yosi toki, voulut d'après les instructions de Yori tsoune assassiner *Toki yori*, pour devenir premier ministre. Ce projet ayant été découvert, ses terres furent confisquées, et lui-même fut exilé dans le Idzou. Ses complices partagèrent son châtement; son frère cadet *Toki akira* qui n'avait pris aucune part à son complot, devint *Sió zok*, de la famille des *Na guats*. Depuis ce temps, *Toki yori* conserva tranquillement son poste de premier ministre du Seogoun Yori *tsougou*.

Le 6^e mois, l'ancien Seogoun Yori tsoune quitta sa demeure ordinaire, et s'établit dans le jardin de *Fôsió Toki mori*.

Le 11 du 7^e mois, Yori tsoune partit de Kama koura, arriva le 28 à Miyako, et alla demeurer au Rokfara. Les troupes qui l'avaient accompagné retournèrent à Kama koura; *Mioura-no Mitsi moura* fut le seul qui versa des larmes en prenant congé de lui, et le pria de revenir un jour à Kama koura. Il était le deuxième fils de *Yosi moura*, et frère cadet de *Yasou moura*; il avait été depuis son enfance au service de Yori tsoune. Pendant la vie de *Tsoune toki*, le bruit avait déjà couru que Yori tsoune avait l'intention d'aller à Miyako; maintenant Yori toki fit en sorte qu'il y fût envoyé plus tôt, à cause de l'attentat de *Mitsi toki*.

Mioura-no Yasou moura, gendre de *Yasou toki*, était prince depuis plusieurs années; *Toki yori* prenait son avis sur l'administration. L'Akida-no zio-no souke *Yosi kaghe* était l'ami de Yori toki, il désirait d'être consulté et considéré autant que *Yasou moura*. *Fôsió Sighe toki*, homme très-versé dans les lois et dans les formes du gouvernement, vivait depuis long-temps à Miyako; *Toki yori* le pria de venir à Kama koura, afin d'avoir recours à ses conseils; mais *Yasou moura* s'y opposa, et ce fut pour cette raison que *Sighe toki* n'y arriva que long-temps après.

Le 12^e mois, *Sane ousi*, qui était Taïzió daïsin, eut son congé; il fut remplacé par l'ancien Nadaïsin *Minamoto-no Mitsi tosi*, le Kwanbak *Sane tsoune* perdit la place de Sadaïsin, l'Oudaïsin *Fousiwara-no Kane fra* devint Sadaïsin, le Nadaïsin *Tada ye* Oudaïsin, et le Daïnagon *Sane moto* Nadaïsin. Le Seogoun Yori *tsougou* obtint alors le second rang de la quatrième classe.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Fo si* (1247), *Tsi sio-no Sane tsoune* cessa d'être régent, et fut remplacé par *Konoye-no Kane tsoune*.

Le 2^e mois, Yori *tsougou* fit un voyage avec *Toki yori*.

Le 4^e mois, *Kaghe mori*, père de l'Akida-no zio-no souke *Yosi kaghe*, qui avait demeuré long-temps à *Ko ya* (Kao ye), arriva secrètement à Kama koura pour délibérer avec *Toki yori* sur la manière de se défaire de *Mioura-no Yasou moura*. L'exécution de ce projet aurait bouleversé tout Kama koura, car les accusations contre ce dernier et ses crimes y étaient encore ignorés.

Le 5^e mois, la sœur de *Toki yori* mourut. Celui-ci alla demeurer chez *Yasou moura*. Dans la nuit, ayant entendu un bruit semblable à celui que font ceux qui mettent leurs cuirasses, il se hâta de revenir chez lui. On sut que ce bruit avait été causé par *Mitsi moura*, qui avait eu l'intention de se révolter. *Yasou moura* obtint son pardon de *Toki yori*.

Le 6^e mois, *Kaghe mori* fit venir *Yasou mori*, fils de *Yosi kaghe*, tous ses

parens et ses amis; il les chargea de se défaire de *Yasou moura*; celui-ci, quoique épouvanté d'une pareille attaque, se défendit vaillamment. Dès que Toki yori en fut instruit, il ordonna à *Fôsio Sane toki* de garder le palais du Seogoun, et envoya aussitôt *Fôsio Toki sada* avec des troupes pour tuer *Yasou moura*. Pendant le combat, Toki sada mit le feu à la demeure de *Yasou moura*, qui se retira alors avec ses parens et ses amis dans la maison *Fokedo Mitsi moura* y combattit avec beaucoup de bravoure, mais à la fin, épuisé de fatigue, il se coupa le ventre; *Yasou moura* et tous ceux qui étaient avec lui, au nombre de plus de deux cent soixante et dix personnes, suivirent cet exemple. Ceux qui s'échappèrent furent tués en différents endroits: Toki yori envoya les détails de cette révolte à Miyako.

Le 7^e mois, *Sighe toki*, de la famille de *Fôsio* et prince de Sagami, étant mandé par Toki yori, vint du Rokfara à Kama koura. Toki yori le consultait dans toutes les affaires, de sorte qu'il avait part au gouvernement. *Sighe toki* reçut alors le titre de prince de Mouts, et Toki yori celui de prince de Sagami.

Naga toki, fils de *Sighe toki*, fut envoyé comme gouverneur à Miyako, et chargé de l'administration des contrées de *Kinaï* et de *Sikokf*.

Le 17 du 1^{er} mois de la 2^e année (1248), le Taïzio daïsin *Minamoto-no Mitsi mitsi* fut congédié, et mourut le lendemain, âgé de 62 ans.

Le 10^e mois, l'ancien Daïri *Go Sa ga-no in* visita Oudzi, pour contempler les feuilles rouges des arbres. Le Seogoun eut alors le gouvernement entre les mains, et l'ancien empereur en était exclu; aussi passa-t-il son temps à se divertir. Le Daïri, qui était encore enfant, s'occupait des jeux de cet âge.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ken tsiô* (1249), le palais *Kan in-no daïri* fut détruit par un incendie; il fut rebâti dans la suite par Toki yori.

Le 3^e mois, à peu près la moitié de la ville de Miyako fut réduite en cendres.

Le 5^e mois de la 2^e année (1250), le Daïri alla au temple de *Kouma no*.

Le 4^e mois, le Nadaïsin *Fousiwara-no Sane moto* fut renvoyé; le Daïnagon *Minamoto-no Sada sane* lui succéda.

Le 5^e mois, le Seogoun *Yori tsougou* s'occupait de la lecture du livre intitulé *Teï wan* (Ti fan), ou la Règle des empereurs, qui lui fut expliqué par *Kiyowara-no Nori taka*. Toki yori copia l'ouvrage intitulé *Teï kwan sei yo* (Tching khouan tching yao).

Le 12^e mois, le Nadaïsin *Minamoto-no Sada sane* eut son congé; le Daïnagon *Fousiwara-no Mitsi naga* le remplaça.

Le 7^e mois de la 3^e année (1251), *Yori tsougou* obtint le second rang de la troisième classe, et fut nommé grand général du milieu de la gauche. Toki yori pour avoir rebâti le Daïri, reçut le premier rang de la cinquième classe.

Le 12^e mois, *Sasaki-no Ousi nobou* et *Take fousi-no Kaghe yori* arrêtaient un homme nommé *Reo gio fo si* (Liao hing fa szu), et l'envoyèrent à Toki yori, qui le fit mettre à la torture; on découvrit alors que le ci-devant Seogoun de Kama koura *Yori tsoune*, qui demeurait à Miyako, avait le dessein d'exciter une révolte. Tous ses partisans dans le Kwantô furent punis.

Toki yori et *Sighe toki*, après avoir mûrement réfléchi, envoyèrent, le 2^e mois de la 4^e année (1252), un ambassadeur à Miyako, pour conduire *Moune taka sin o*, fils de *Go Sa ga-no in*, à Kama koura, et le proclamer Seogoun.

Le même mois, le ci-devant régent *Mitsi ye* mourut à l'âge de 61 ans. Dans le temps de *Yosi toki* et de *Yasou toki*, il était autant respecté que le Daïri, parce qu'il était le père du Seogoun *Yosi tsoune*. Après sa mort, on découvrit qu'il avait eu le dessein de faire assassiner le vieux Daïri; c'est pour cela que tous ceux qui étaient attachés à sa personne, ainsi que son fils *Tada ye*, furent envoyés en exil. *Nisio-no Yosi sane*, un autre de ses fils, conserva son emploi, parce qu'il avait toujours tâché de détourner son père de son dessein criminel, et par là s'était attiré sa colère. Toki yori en avait été informé, et par ce motif, on ne l'interrogea pas même sur cette affaire.

Le 5^e mois, *Moune taka sin o* partit de Miyako, et arriva au 4^e mois à Kama koura; il y fut proclamé *Zii i daï seogoun*. Selon quelques-uns, il n'avait alors que 15, selon d'autres, 11 ans. Toki yori, prince de Sagami, et *Sighe toki*, prince de Mouts, furent ses premiers ministres.

Le même mois, l'ancien Seogoun *Yori tsougou* fut déporté, et envoyé à Miyako; il avait régné depuis la 2^e année du nengo *Kwan ghen* jusqu'à la 5^e année du nengo *Ken tsi* ou pendant 8 ans.

Moune taka sin o étant fils d'un Daïri était très-respecté de tous ses officiers; le palais de l'ancien Seogoun fut démoli, on lui en bâtit un autre à la même place.

Le 10^e mois, *Konoye-no Kane tsoune*, régent, fut congédié à Miyako, et remplacé par son frère cadet le Sadaïsin *Kane fira*.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1255), le Daïri, ayant atteint l'âge de 11 ans, prit la robe virile. Tous les membres de la famille *Saï yen si* (Si yuan chi) furent avancés en grade, par la protection du vieux Daïri. Le Daïnagon *Kin souke* et son frère cadet le Daïnagon *Kin moto*, qui étaient fils de *Sokohf Sane oasi*, furent créés Sadaïsiô et Oudaïsiô.

Le 8^e mois, *Do ghen* (Tao yuan), le fondateur du temple *Yeï feï si* (Young phing szu) dans le Yetsizen, mourut. C'était lui qui avait introduit dans l'empire la doctrine *Sô tô siô* (voyez page 208).

Le 10^e mois, le Daïri fit une visite à son père *Go Sa ga-no in* qui demeurait au palais *To ba-no ri gou* (Niao yu li koung).

Le 11^e mois, *Toki yori* ayant fondé le temple *Ken tsio si* (Kian tehhang szu), y fit célébrer une fête par le prêtre chinois *Do rió* (Tao loung), nommé aussi *Ran kei* (Lan khi); c'est le même que *Daï gak zen si* (Ta kió chen szu), il vint de la Chine au Japon, et était de l'observance de *Zen sió*.

Le 11^e mois de la 6^e année (1254), *Yosi ousi*, troisième fils de *Yosi ye*, mourut; il était l'arrière-petit-fils de *Yosi kouni*. Celui-ci avait eu deux fils, le premier nommé *Kitsou ta-no Yosi sighe*, l'autre *Asikaga-no Yosi yasou*, dont le fils *Kasoudza-no Souke Yosi kane* fut beau-frère de *Yori tomo*, et grand ami des *Fósio*. *Yosi ousi* du côté de sa mère était petit-fils de *Toki masa*; c'est pour cette raison que *Yosi kane* et *Yosi ousi* furent très-respectés, et considérés par les *Fósio*.

Le 12^e mois, *Moune taka* fit venir *Minamoto-no Tsika yuki*, prince de *Kawatsi*, pour se faire expliquer l'ouvrage intitulé *Ghen si-no monogatari* (Yuan chi wé yu) ou l'Histoire de la famille *Ghen si*. Comme *Toki yori* administrait l'empire, et agissait en tout selon son bon plaisir, *Moune taka* avait assez de temps pour s'amuser à jouer à la paume et à faire des vers.

Le 5^e mois de la 7^e année (1255), le *Daïri* alla au temple de *Kouma no*, et fut précédé par le prince *Gakf nin fo sin o*; cet usage fut pratiqué alors pour la première fois.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Kó ghen* (1256), le prince de *Mouts Sighe toki*, de la famille des *Fósio*, reçut sa démission; son frère cadet *Masa moura* lui succéda, et fut chargé du gouvernement avec *Toki yori*.

Le 4^e mois, *Fósio-no Naga toki*, gouverneur de *Miyako*, fut renvoyé, et se rendit à *Kama koura*; son frère cadet *Toki sighe*, âgé de 27 ans, le remplaça; ils étaient fils de *Sighe toki*.

Le 8^e mois, l'ancien *Seogoun Fousiwara-no Yori tsoune* mourut à l'âge de 59 ans.

Le 10^e mois, son fils, le dernier *Seogoun Fousiwara-no Yori tsougou*, mourut aussi âgé de 18 ans.

Le 11^e mois, *Toki yori* résigna son emploi de premier ministre au prince de *Mousadzi Naga toki*, se rasa la tête, prit le nom de *Saï mió si*, et alla à l'âge de 50 ans vivre dans les montagnes. Son fils était encore un enfant, ce qui l'avait déterminé de nommer provisoirement *Naga toki* pour être avec *Masa moura* à la tête du gouvernement; toutes les affaires furent pourtant dirigées d'après le bon plaisir de *Toki yori*.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ziô ka* (1257), le *Daïri* épousa la fille du *Sayensi-no saki-no sokokf Sane ousi*.

Le même mois, *Toki moune*, successeur désigné de *Toki yori*, prit la robe

virile à l'âge de 7 ans. *Moune taka* plaça le bonnet sur sa tête, et *Naga toki* lui rasa les cheveux.

Le 5^e mois, le *Go Sa ga-no ten o* alla au temple *Kouma no*.

Le 7^e mois, *Sió mei mon in*, mère de *Tsoutsu mikado-no in* et bisaïeule du *Daïri*, mourut âgée de 87 ans.

Le 5^e mois de la 2^e année (1258), le *Seogoun* annonça aux troupes de différentes provinces son intention de se rendre dans le courant de l'an prochain à *Miyako*; ce voyage fut pourtant suspendu.

Au printemps du nengo *Zio ghen* (1259), une maladie contagieuse ravagea l'empire et enleva beaucoup de monde. Une jeune religieuse, âgée de 14 à 15 ans, dévorait les cadavres des gens morts dans la capitale. Cela dura pendant un mois; personne ne sut ensuite ce qu'elle était devenue.

Le 5^e mois, *Daï gou in*, mère du *Daïri*, fit placer des fleurs devant le temple de *Saï yen si*, et y fit lire les livres de la loi de *Bouddha*. Le *Daïri* y alla le lendemain pour jouer sur l'espèce de violon appelé *Biva*.

Le 5^e mois, le *Konoye-no saki-no Kwanbak Kane tsoune* mourut à l'âge de 50 ans.

Le 11^e mois, le *Daïri*, d'après les conseils de son père, céda l'empire à son frère cadet *Tsoune fito*; il avait alors 17 ans, et en avait régné 15, savoir 2 avec le nengo *Fo si*, 7 avec celui de *Ken zió*, un avec celui de *Kó ghen*, 2 avec le nengo *Ziô ka*, et un avec celui de *Ziô ghen*.

LXXXIX. DAÏRI 院山龜 KI ZAN-NO IN.

(De 1260 à 1274 de J. C.)

Nengo	{	應文 <i>Boun wo</i> (Wen yng), 1260,
		長弘 <i>Ko tsio</i> (Hung tehhang), 1261 à 1265,
		永文 <i>Boun yei</i> (Wen yng), 1264 à 1274.

KI ZAN-NO IN OU *KAME YAMA-NO IN* (*Koui chan yuan*) portait avant son avènement le nom de *Tsoune fito*; il était le sixième fils de *Go Sa ga-no in*, et frère cadet de *Go Fouka kousa-no in*: il avait été *Taïsi* le 8^e mois de la 2^e année du nengo *Ziô ka*, il fut proclamé *Daïri* le 11^e mois du nengo *Ziô ghen*, à l'âge de 11 ans: le *Taïsió daisin Kane fra* fut *Kwanbak*; *Go san-no in* avait la direction de la cour, il reçut le nom d'*Itsi in*, et *Go Fouka kousa-no in*, qui résida dans le palais de *Tomino kouzi*, celui de *Sin in*.

Le 2^e mois du nengo *Boun wo* (1260), une fille de *Konoye-no Kane tsoune* arriva à Kama koura : elle fut adoptée par *Saï mio si Toki yori*, et *Moune taka sin o* l'épousa.

Le 7^e mois, le prêtre *Nitsi ren* (Jÿ lian) vint à Kama koura, et fit une visite à Toki yori; il introduisit l'observance *Nitsi ren*, qui eut beaucoup d'adhérens.

Le 11^e mois, le Saï yen si saki-no sokokf *Sane ousi* se rasa la tête, et reçut le titre religieux de *To kifa i-no nudo* (Tchhang phan tsing jÿ tao).

Le 12^e mois, le Daïri épousa la fille de l'Oudaïsin *Sane o*, frère cadet de *Sane ousi*; elle avait alors l'âge de 16 ans.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ko tsiô* (1261), il épousa la fille du Sadaïsin *Saï yen si-no Kin souke*.

Le 5^e mois, le Sadaïsin *Kin souke* eut sa démission, et fut remplacé par l'Oudaïsin *Sane o*; *Konoye-no Moto fira*, fils de *Kane tsoune*, devint Oudaïsin, et *Sansio-no Kin tsika* Nadaïsin.

Le 4^e mois, le Kwanbak *Kane fira* fut renvoyé, et remplacé par le Nisio-saki-no sadaïsin *Yosi sane*.

Le 6^e mois, *Ritsou moto Yosi ghen*, fils de *Mioura-no Yosi moura*, se révolta; on l'arrêta à Kama koura, et on fit la recherche de ses complices.

Le 11^e mois, l'ancien prince de Mouts *Nado Fosio Sighe toki* mourut âgé de 64 ans, et reçut le titre posthume de *Kok Fouk si*; il était le troisième fils de *Yosi toki*.

Le 12^e mois, le Sayensi saki-no sadaïsin *Kin souke*, beau-père du Daïri, fut créé Taïziô daïsin. Depuis long-temps, il avait été étroitement lié avec le *Sin in*; tous ses parens étaient fort respectés.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1262), le Nadaïsin *San sio-no Kin tsika* fut congédié; *Fakats hasa-no Moto tada*, fils de *Kane fira*, le remplaça.

Le 7^e mois, le Taïziô daïsin *Kin souke* fut destitué.

Le 28 du 11^e mois, le fondateur de la secte *Its hô siô* (Y hiang tsoung)¹ mou-

(1) 宗何一 *Its hô siô* (Y hiang tsoung) est à présent l'observance bouddhique la plus suivie au Japon; elle prit son principal essor à la 9^e année du nengo *Boun yei* (1272). Quoique les prêtres de cette observance suivent la doctrine de *Siaka* (Chakia mouni), il y a une différence essentielle entre eux et ceux des autres ordres. On les regarde comme étant de la parenté du Daïri, et on les nomme pour cette raison *Its hô siô mon zek* (Y hiang tsoung Men tsÿ). Leur tête n'est pas rasée; en voyage ils ne portent point

l'habit religieux, mais l'habit ordinaire japonais et deux sabres. Leurs *norimons* ou chaises à porteur sont comme ceux des autres prêtres, mais leurs chevaux sont enharnachés comme ceux des princes du sang. Ils sont tous exercés dans l'art militaire; ils mangent du poisson et de la viande, et se marient ordinairement dans les premières familles, ou avec des parentes des Daïris.

Cet ordre étant très-riche et puissant et répand par tout l'empire, les Seogouns le traitent

rut à l'âge de 91 ans; il portait aussi le nom de *Sin ran* (Thsin liuan), et était de la famille de *Fi no* (Jÿ ye).

Le 2^e mois de la 5^e année (1265), le *Go Sa ga-no in* résida à *Kita yama* (Pé chan) dans le palais appelé *Ki zan den*, ou *Kame yama den*, ou du Mont de la tortue; le Daïri et *Sin in* s'y rendirent pour mettre en ordre la collection des pièces de vers qu'ils avaient composées.

Le même mois, *Fôsio Masa moura* réunit à Kama koura une société de poètes dans laquelle on composa mille chansons japonaises par jour. Il passait toutes ses heures de loisir à cette occupation; le Seogoun *Moune taka* aimait beaucoup la poésie.

Le 5^e mois, *Fousiwara-no Sane o* perdit la place de Sadaïsin.

Le 8^e mois, l'ancien régent *Itsi sio-no Sane tsoune* fut renommé Sadaïsin.

Le 10^e mois, le Seogoun *Moune taka* se proposa de faire un tour à Miyako; cependant ce voyage n'eut pas lieu.

Le 22 du 11^e mois, le prince de Sagami *Fôsio Toki yori nudo saï mi o si*, qui était du premier rang de la cinquième classe, mourut âgé de 57 ans. Depuis la 4^e année du nengo *Kwan ghen* jusqu'au nengo *Ko ghen*, il avait été *Sits ken*, ou premier ministre du Seogoun. Quoiqu'il eût déjà quitté ce poste, et se fût rasé la tête pour entrer dans l'état ecclésiastique, il se mêla encore du gouvernement pendant sept ans; ainsi on peut dire qu'il l'exerça pendant dix-huit ans. C'était un homme d'une grande droiture, très-versé dans la connaissance des lois de l'empire et dans l'administration des affaires. Aussi le Japon jouissait d'une tranquillité parfaite pendant sa gestion. On dit qu'après sa résignation, déguisé sous des vêtements vulgaires, il parcourut tout l'empire, pour observer et connaître la conduite des princes, et s'informer de la situation de la classe inférieure du peuple. La famille de *Fôsio Yasou toki* était dans la plus grande considération. Son fils aîné *Toki souke* était gouverneur de Miyako, et eut part à la direction des affaires avec *Toki sighe*. Ils habitaient les deux palais de *Rohfara*. Son second fils le *Sama-no kami Toki moune* lui succéda, et fut premier ministre chez le Seogoun à l'âge de 5 ans et sous la conduite de *Masa moura* et de *Naga toki*. L'Akida-no souke *Yasou mori*, beau-père de *Toki moune*, était aussi près de lui chez le Seogoun, pour aider au maniement des intérêts de l'empire.

avec beaucoup d'égards. A l'avènement d'un Seogoun, les prêtres de tous les autres ordres reçoivent de lui une patente, scellée d'un sceau en vermillon. Les prêtres de l'observance de *Its hô siô*, au contraire, lui offrent un écrit, dont

le sceau est aspergé de leur sang, et s'engagent par là de l'assister dans toutes les occasions en cas de troubles ou de révolutions. C'est pour cette raison qu'ils jouissent d'une grande considération à la cour de Yedo. — Kt.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Boun yeï* (1264), le temple *Yen riak si* fut détruit par les flammes. Le grand-prêtre du temple *Ten o si* (Thian wang szu) ayant été placé dans un rang inférieur à celui du grand-prêtre du temple *Midera*, les prêtres de ce dernier, mécontents de cette mesure, mirent le feu au *Yen riak si*.

Le 5^e mois, les prêtres du *Yen riak si* brûlèrent à leur tour le *Midera* jusqu'aux fondemens; dans le courant de cette année, ceux du temple de *Nanto* se réunirent et entrèrent de force à *Miyako*, pour combattre *Tomo ye*, dont ils étaient mécontents; ils portèrent avec eux le *Sin bouk*.

Le 8^e mois, *Fôsio Naga toki* mourut à l'âge de 55 ans.

Le 4^e mois de la 2^e année (1265), le *Kwanbak Nisio-no Yosi sane* fut renvoyé, et remplacé par le *Itsio-no Sadaïsin Sane tsoune*.

Le 10^e mois, le *Nadaïsin Sane tsoune* eut sa démission; le *Konoye-no Oudaïsin Moto fira* lui succéda; le *Takats kasa-no nadaïsin Moto tada* devint *Oudaïsin*; l'*Oo ye-no gomon Fouyou tada Nadaïsin*.

Le temple *Ren ghe o in* (*Lian houa wang yuan*) ayant été rebâti, on y célébra, le 4^e mois de la 5^e année (1266), une fête; le *Daïri* s'y rendit en grande pompe, accompagné du *Itsio in* et de *Sin in*.

Le 6^e mois, le *Seogoun Mouné taka*, indigné des actes arbitraires de *Fôsio Toki mouné*, résolut de le faire périr, afin de régner lui-même. A cet effet, il rassembla ses principaux officiers, et consulta sur ce projet le prêtre *Yosi ki*, qui était constamment avec lui. Cependant le plan ayant été découvert, le prêtre s'enfuit au mont *Ko ya san*, où il se fit mourir de faim.

Le 7^e mois, *Fôsio Toki mouné* et *Masa moura* délibérèrent avec *Fôsio Sane toki* et l'*Akida-no souke Yasou mori* pour déposer le *Seogoun Mouné taka*; ils exécutèrent ce projet, et le forcèrent à partir de *Kama koura*.

Cependant l'ancien *Daïri Go Sa ga-no in* envoya *Tsoune tao* dans le *Kwantô*, pour intercéder en faveur de *Mouné taka*, de sorte que cette affaire se passa sans causer le moindre trouble. Ce *Seogoun* avait régné depuis la 4^e année du nengo *Ken tsio*, ou pendant quinze ans. *Toki mouné* et *Masa moura* le firent remplacer par son fils *Kore yasou*, qui avait alors 5 ans: ce *Seogoun* fut proclamé *Zioô i daï seogoun*, dans le même mois.

Le 1^{er} mois de la 4^e année (1267), le *Nadaïsin Fouyou tada* reçut sa démission; *Ye tsoune*, fils du *Kwanbak Sane tsoune*, lui succéda.

Le 10^e mois, le *Go Sa ga-no in* se rendit au temple *Kasouga*, où l'on célébra une fête. Au même mois, le *Saï yen si saki-no sokokf Kin souke* mourut âgé de 45 ans. Son père le *Nudo sokokf Sane ou si* était encore en parfaite santé.

Le 12^e mois, le *Kwanbak Itsio-no Sane tsoune* fut remplacé par le *Konoye-no Sadaïsin Moto fira*.

Dans le courant de la même année, le prêtre *Zeo miô* (*Tchao ming*) revint de la Chine. Il était aussi nommé *Nanfo* (*Nan phou*); ses disciples lui donnèrent le nom de *Sô fô* (*Tsoung phang*). Il fut le fondateur du temple *Daï tok si* (*Ta tē szu*) à *Moura saki no*.

A cette époque, la Chine fut envahie par les *Moko* (*Mong kou*), qui tiraient leur origine des *Fok tek* (*Pe tŷ*)¹, et avaient donné à leur royaume le titre

(1) M. Titsingh avait traduit ce passage de la manière la plus singulière: « Dans ce temps-ci, dit-il, la Chine fut ravagée par une guerre. » *Mou ko kolf* (*Mong kou koué*), empereur de la partie septentrionale, envahit le pays du milieu « *Daï ghen kolf* (*Tai Yuen koué*), et s'en rendit maître. » Il a donc pris le nom des Mongols pour celui de leur empereur, et le titre de *Tai yuan* que leur prince avait donné, en 1271, à sa dynastie (*Tai Yuan koué*) pour celui de la dynastie chinoise qu'il venait de renverser.

Le nom des Mongols est écrit dans l'original 古蒙, il se prononce en chinois *Moung kou*, et au Japon *Mô ho* ou *Mo kou ri*. Cette dernière prononciation est celle du mot *Mongol*, dans lequel les Japonais remplacent le *l*, qui leur manque, par *r* ou *ri*. Le mot 狄北 *Fok tek* (*Pé tŷ*) est le nom général que les Chinois donnent aux barbares qui habitaient au nord de leur empire et du désert de sable. Il est cependant principalement appliqué aux tribus mongoles et toungouses. Le mot *Pé tŷ* est composé de *Pé*, nord, et de *tŷ*, barbare, étranger. Ce dernier caractère se compose de celui de chien et de feu. Il désigne les pays situés au nord de la Chine et leurs habitans; il était déjà en usage du temps de Confucius, ou dans le vi^e siècle avant J. C., car on le trouve dans le *Chou king* et dans le *Li hi*. *Pé tŷ*, ou *Barbares du Nord*, est une dénomination qui ne date que du temps de la dynastie des *Thang* (de 618 à 906 après J. C.); elle s'appliquait alors aux *Khitans*, aux *Hi*, aux *Chŷ wei*, aux *Mo khou* du fleuve Noir, et à ceux de la rivière *Sou mo*. Ces derniers furent appelés plus tard *Phoï haï*. Les auteurs mongols et tibétains, qui ont écrit sur l'an-

cienne histoire des Mongols, appellent ce peuple avant *Tchingghiz khan*,

𠤎𠬞𠬞 𠬞 Bidè ou 𠤎𠬞𠬞 𠬞 Bèdè.

Il est probable que ce n'est qu'une corruption de la dénomination chinoise de *Pé tŷ*, et nullement l'ancien nom de la nation mongole. Cette conjecture est d'autant plus probable que ces mêmes auteurs avouent avoir puisé ce qu'ils disent sur ce peuple, dans des livres chinois.

Quant au nom *Mongol*, il n'y a aucun doute qu'il n'existât avant *Tchingghiz khan*. On a lieu de croire que les Mongols soumis autrefois à la nation toungouse des 鞑靼 *Mo khou*, et au nord-ouest de laquelle ils habitaient, en avaient adopté le nom, duquel les Chinois ont vraisemblablement rejeté le *l* final; comme ils ont supprimé le *r* final dans le nom *Tatar*, qu'ils écrivent *Tha tā*. Selon les annales chinoises, les 古蒙 *Moung kou* ou *Mongols* habitaient autrefois au nord des *Ju tchŷ*, qui furent les ancêtres des *Mandchous* de nos jours. Sous la dynastie des *Thang*, leur horde portait le nom de 兀蒙 *Moung gou* ou 斯骨蒙 *Moung kou szu* (prononcez *Mounggous*). Enfin le mot 古蒙 *Moung kou*, qui répond à *Mongol*, se trouve dans les mêmes annales, sous la 5^e des années *tchao ling*, qui est l'an 1155 de J. C., ainsi vingt-six ans avant la naissance de *Tchingghiz khan*. Il n'est donc pas vrai que ce conquérant ait imposé à son peuple le nom de *Mongol*, comme un passage de l'histoire mongole de *Sa-nang setsen*, publié par M. J. J. Schmidt à Saint-Petersbourg, pourrait le faire croire. L'autorité

de *Dai ghen kohf* (Ta yuen koué). Ils envoyèrent un ambassadeur en Corée (*Kôrai*), et ordonnèrent au roi de ce pays de faire parvenir au Japon une lettre, par laquelle ils exigeaient un tribut de cet empire. Le roi de Corée répondit que cela ne pouvait pas s'effectuer promptement, puisque le Japon était très-éloigné; par conséquent l'ambassadeur s'en retourna sans avoir réussi dans sa mission.

Le 10^e mois de la 5^e année (1268), le Konoye-no kwanbak *Moto fira* mourut à l'âge de 25 ans.

Le 12^e mois, le Fakats kasa-no sadaïsin *Moto tada* fut nommé Kwanbak.

Le même mois, le *Sin in* célébra au palais de *Tomi-no kosi* (Fou siao lou) le 50^e anniversaire de la naissance du *Itsi in*; à cette occasion celui-ci se rasa la tête, et prit le titre de Fowô. Il fit, pour s'amuser, une promenade avec *Sin in* dans la ville et dans les environs de Miyako; les environs de cette capitale jouissaient alors de la plus grande tranquillité.

Pendant qu'on faisait les préparations pour cette fête, un ambassadeur des *Môko* (Moung kou) arriva par mer à Taï saï fou. Il était porteur d'une lettre qui fut envoyée d'abord dans le Kwantô, et de là à Miyako. Comme cette lettre était conçue en termes grossiers, on n'y fit point de réponse¹.

Le 5^e mois de la 6^e année (1269), le Kwanbak *Moto tada* perdit la place

de cet auteur moderne est trop suspecte, pour qu'on puisse ajouter foi à toutes ses assertions; et en effet, il dit seulement que Tehinghiz khan a donné à son peuple le nom de *كبرياء و صبر* *Kake Mongol* ou *Mongols bleus*. — Kl.

(1) Le contenu d'une de ces lettres est rapporté aussi bien dans les Annales chinoises que dans les livres japonais. Voici ce qu'on lit dans la *Grande Encyclopédie japonaise* (Vol. xii, fol. 6 et suiv.) sur l'expédition entreprise par les Mongols et les Coréens contre le Japon. « Les *Môkou ri* (Mongols) ayant attaqué et vaincu la dynastie des Soung, en fondèrent une nouvelle à laquelle ils donnèrent le nom de *Dai ghen kohf* (Ta Yuan koué). Leur roi qui s'était emparé du trône de la *Fleur du milieu* (la Chine), reçut le titre de *Chi tson houang ti*. S'étant allié avec les *Ko kou ri* (Coréens) et ayant tout disposé pour conduire une armée contre le Japon, il y envoya d'abord une lettre. Ceci eut lieu au milieu des années *Boun yei* (de 1264 à 1274), sous le règne de l'empereur *Kame yama-no in*. »

« Lettre de l'auguste empereur des Mongols au roi du Japon. »

« Moi, je suis le prince d'un royaume qui autrefois n'était que petit; mais il contracta des alliances avec ses voisins, qui se réunirent tout-à-fait à lui, parce qu'il leur inspira une confiance entière, et ils vécurent avec lui dans la plus belle harmonie. De plus, mes ancêtres en suivant les ordres précis du Ciel, étendirent leurs limites sur les possessions des Hia, les cantons éloignés et d'autres pays étrangers, qui craignant leur pouvoir et admirant leur vertu, se soumirent, et leur nombre est innombrable. A notre avènement au trône, le peuple innocent de la Corée avait depuis longtemps été attristé par la guerre; j'ordonnai de la faire cesser et je fis revenir mes troupes de ses frontières. Le vieux et le jeune roi de ce pays vinrent alors à ma cour, pour nous prouver leur gratitude pour les bienfaits dont nous les avions comblés; et en effet, le souverain et son vassal se réjouirent à cette occasion,

de Sadaïsin; *Itsi sio-no Ye tsoune* devint Sadaïsin, le *Kwa san-no in* et Nadaïsin *Mitsi masa* fut fait Oudaïsin, et le Daïnagon *Minamoto-no Mitsi nari* Nadaïsin.

« comme s'ils avaient été père et fils. La Corée est, comme vous savez, notre possession la plus orientale; le Japon est voisin de la Corée, et de génération en génération, il a envoyé, comme il convenait, le tribut en Chine. Ce n'est que sous notre règne qu'aucun ambassadeur n'est venu pour constater la bonne harmonie et la parfaite intelligence qui devait régner entre nous. Je doute que le roi du pays en soit instruit, et je ne veux pas entrer dans des détails sur cette affaire; mais s'il m'envoie une ambassade, il connaîtra mes intentions. Le sage voudrait que tout ce qui est compris entre les quatre mers ne forme qu'une famille; mais s'il n'y avait pas union parfaite comme dans une même famille, on se verrait forcé d'avoir recours aux armes pour la rétablir. — Un bon roi doit réfléchir à cela. »

Le même ouvrage ajoute : Cette lettre était accompagnée d'une autre du roi de la Corée, qui était également insolente. C'est pourquoi on n'y fit aucune réponse. Les Mongols envoyèrent encore trois ambassades semblables au Japon; toutes furent renvoyées, ce qui mit les Mongols en fureur. Ils vinrent donc avec 900 vaisseaux de guerre attaquer le Japon en 1274. Les chefs des Mongols étaient *Woë tun*; il avait le titre de *Tou yuan saï*, ou général en chef; *Houng tchha khieou* était *Yeou fou yuan saï*, ou général en second de droite, et *Lieou fou thing*, *Tso fou yuan saï*, général en second de gauche. Les trois corps de troupes coréennes étaient commandés par neuf généraux. L'armée comptait 25,000 Mongols et 8,000 Coréens; sur la flotte il y avait 6,700 matelots. Cette expédition partit de *Ima tsou* (lisez *Kane tsoa*, en Corée), et arriva onze jours après à l'île de Iki, où un combat naval eut lieu. *Lieou fou thing* ayant été tué d'un coup de flèche, son armée pensa à la retraite; mais pendant la nuit, un typhon accompagné d'une forte pluie attaqua les vaisseaux de guerre et les brisa contre les rochers du rivage, de sorte qu'une grande partie en fut détruite. Le général coréen *Kin sin* périt dans l'eau; enfin toute l'expédition fut détruite, et il

n'en retourna que 15,500 hommes environ.

L'année suivante (ou la 1^{re} du nengo *Ken zi* 1275), les Mongols envoyèrent *Thou chi tong*, comme ambassadeur; il vint avec celui de la Corée à *Kama koura*, il y fut mis à mort, et sa tête publiquement exposée.

Dans la 4^e année du même nengo (lisez du nengo *Kô an* 1281), les généraux mongols *A thsu han* et *Fan wen hou* partirent du Kiang nan, avec une expédition de 180,000 hommes de la Chine méridionale. *Houng tchha khieou* et *Hin tou* conduisirent 40,000 Mongols, Coréens et Chinois de *Ajou tsou* 津合, et les généraux coréens *Kin fang khling*, *Phô khieou* et *Kin tcheon ting* arrivèrent en 24 jours au Japon, au village de *Se hai moura*, dans la baie de *Dai mio oura*.

On envoya alors des ambassadeurs au temple de Ize, on offrit sur tous les autels de l'empire des sacrifices, et on adressa des prières aux divinités. *Fôsiô Toki moune*, qui résidait à *Kama koura*, ordonna aux troupes rassemblées dans le *Tsi-kouzen* d'attaquer l'armée des Mongols, qui étaient arrivés à l'île de Iki. Un capitaine de vaisseau, qui avait 115 marins à bord, fut poussé par le vent contre l'ennemi, et eut un combat avec lui dans lequel il perdit 56 hommes de son équipage. Les troupes japonaises, s'étant mutuellement animées, attaquèrent la ligne des Mongols, y pénétrèrent, et y répandirent une grande confusion. *Houng tchha khieou* monta à cheval et s'efforça de porter partout du secours; le combat dura pendant toute la journée, et l'armée ennemie fut sévèrement maltraitée. Elle comptait plus de 5,000 morts. *Hin tou* et *Houng tchha khieou* renouvelèrent souvent le combat, mais toujours à leur détriment. *A thsu han* était tombé malade en route, et n'était pas venu avec eux. *Fan wen hou* arriva trop tard, et tout se trouvait dans une situation déplorable. Il avait sous ses ordres 5,500 bâtimens à bord desquels il se trouvait plus de 100,000 Chinois des provinces méridionales.

Le 1^{er} jour de la 8^e lune, il s'éleva un vent

Le 7 du 6^e mois, le Sayensi-no nudo sokokf *Sane ousi*, grand-père du Daïri et du Sin in, mourut âgé de 76 ans.

Le 11^e mois, le Nadaïsin *Mitsi nari* fut destitué, et remplacé par *Moro tada*, fils de Ni sio-no Yosi sane.

Dans le courant de cette année, des ambassadeurs des Môko abordèrent sur un vaisseau coréen à *Tsou sima* (Toui ma tao), d'où ils emmenèrent deux habitants, nommés *Tôsirô* et *Yasiro*. Les Môko les interrogèrent sur le Japon, leur firent quelques présents, et les renvoyèrent.

Le 1^{er} mois de la 7^e année (1270), *Fôsio Toki sighe* mourut au Rokfara, à l'âge de 50 ans.

Le 11^e mois, le Ni sio-no saki-no Kwanbak *Yosi sane* mourut âgé de 55 ans.

Dans le courant du mois, le Seogoun *Kore yasou* obtint le second rang de la troisième classe, et le titre de général du milieu de la gauche; c'est alors qu'il prit le nom de famille *Minamoto*.

Dans la même année, l'ambassadeur des Môko *Teô riô fts* (Tchao liang pÿ) arriva à la Corée, et demanda d'être transporté au Japon.

Le 5^e mois de la 8^e année (1271), le Kwasan-no in *Mitsi masa* eut sa démission comme Oudaïsin, *Ni sio-no moro tada* lui succéda, et le Kwasan-no in *Moro tsougou* fut nommé Nadaïsin.

Le 9^e mois, l'ambassade des Môko, conduite par *Teô riô fts*, mouilla à *Ima tsou* (Kin tsin)¹, dans la province de Tsikouzen. Ce dernier remit une lettre à laquelle on ne fit point de réponse, de sorte que l'ambassade fut

furieux qui détruisit toute son expédition et la submergea; la haute marée en jeta les débris sur le rivage. Houng tchha khieou, Fan wen hou et autres se sauvèrent par la fuite, mais personne ne sut de quel côté ils étaient allés. On prit vivans 5.000 hommes qu'on mit à mort dans l'île *Fa ha ta* (Pâ kiô tao). Cependant on en épargna trois nommés *Kan tchhang*, *Mô thsing* et *Ou wan ou*; on les renvoya dans leur pays, pour qu'ils pussent y donner des nouvelles du succès de l'expédition. Il y eut encore trois tempêtes furieuses; elles furent excitées par le dieu des vents qui est vénéré à Ize. C'est pour cette raison que son temple reçut le titre honorifique de *Kase-no miya* (Foung koung), ou palais du vent. Ce titre lui fut accordé le 20^e jour de la 6^e année du nengo *Zio o*, ou 1295.

Les Japonais disent que le dieu du vent est une incarnation du souille de *Isanaghi-no mi-*

koto (Voyez Histoire mythologique, page xiiij). Son temple s'appelle aussi *Kasa fno miya* (Fung jÿ khi koung). — Kl.

(1) Dans l'Histoire chinoise de la dynastie des Yuan ou Mongols, ce nom est écrit 津金

Kin tsin, mais dans notre original on lit 津今 *Kin tsin*, ce qui est plus exact et conforme à la dénomination japonaise *Ima tsou*. Ce n'est pas, comme le disent les livres chinois, une île, mais bien une presqu'île du district de *Sima kori*, de la province de Tsikouzen. Elle contient un bourg du même nom, et est située au nord de *Ima sik*, et à l'ouest-nord-ouest de *Foukou oko*, capitale de la province. La presqu'île de *Ima tsou* forme avec celle de *Kara domari* un golfe profond, que je ne trouve bien indiqué que sur la grande carte de l'île de Kion ziou, qui a paru à Nangazaki, en 1785. — Kl.

obligée de s'en retourner sans avoir rien fait. Cependant *Yasiro* l'accompagna comme ambassadeur. L'empereur des Môko l'admit en sa présence, le régala splendidement, et le renvoya.

Le 10^e mois, *Fôsio-no Yosi moune* alla de Kama koura à Miyako pour y remplir la place de gouverneur; il s'y logea au côté nord, et *Toki souki* au sud du Rokfara. Yosi moune était fils de Naga toki.

Le 1^{er} mois de la 9^e année (1272), *Kore yasou* fut avancé au second rang de la deuxième classe.

Le 15 du 2^e mois, un ambassadeur arriva de Kama koura à la demeure de *Fôsio Yosi moune*, qui aussitôt investit la demeure de *Toki souke* au sud de Rokfara, et le tua. On avait découvert le dessein secret que celui-ci nourrissait de se révolter; car il était irrité de ce que son frère cadet avait succédé à son père. Ses complices *Fôsio Kin toki* et *Fôsio Nori toki*, qui demeurèrent à Kama koura, furent également punis de mort.

Le 17 de ce mois, le *Go Saga-no Fowô* mourut âgé de 55 ans. Pendant 20 ans, ou depuis sa résignation, il avait eu la direction des affaires à la cour. Pendant tout ce temps l'empire fut en paix, et le peuple vécut tranquille et content. On dit qu'à son lit de mort il insista pour que les descendans des *Go Fouka kousa-no in* et de *Ki zan-no in* succédassent alternativement comme Daïris, cependant cet usage résulta principalement des mesures salutaires que prit *Fôsio Toki moune*.

Le 5^e mois de la 10^e année (1275), le Kwanbak *Fakats hasa-no Moto tada* fut renvoyé, et remplacé par *Kousio-no Tada ye*.

Le même mois, *Fôsio-no Masa moura*, quatrième fils de Yosi toki, mourut à l'âge de 69 ans.

Le 6^e mois, *Fôsio-no Yosi moura*, quatrième fils de Sighe toki, fut nommé premier ministre du Seogoun par Toki moune, en place de Masa moura.

Le 8^e mois, le San Sina-no saki-no sadaïsin *Fousiwara-no Sané o* mourut âgé de 57 ans; il était fort respecté comme beau-père du Daïri et du Sin in.

La même année, *Teô riô fts* (Tchao liang pÿ) arriva une seconde fois comme ambassadeur des Môko; il ne put obtenir la permission d'aller ni à Miyako, ni à Kama koura, et fut renvoyé de Taï saï fou.

Le 1^{er} mois de la 11^e année (1274), le Daïri résigna l'empire à son fils *Yo fito*; il était alors âgé de 20 ans; il en avait régné 15, savoir 1 avec le nengo *Boun o*, 5 ans avec celui de *Ko tsiô*, et 11 avec celui de *Boun yeï*.

XC. DAÏRI 院多宇後 GA OU DA-NO IN.

(De 1275 à 1289 de J. C.)

Nengo { 治建 *Ken zi* (Kian tchi), de 1275 à 1277.
安弘 *Kô an* (Houng ngan), de 1278 à 1287.

GO OU DA-NO IN (Heou Yu to yuan), nommé auparavant *Yo fito*, était le fils aîné de Ki zan-no in ; sa mère était fille du Sadaïsin *Fousiwara-no Sane o*. Il naquit au 12^e mois de la 4^e année du nengo *Boun yeï*; au 1^{er} mois de la 11^e année, il succéda à son père, et fut proclamé Daïri le 5^e mois, à l'âge de 8 ans. Le Kiouïo-no kwanbak *Tada ye* remplit la place de régent; *Go Fouka kousa-no in* reçut alors le titre de *Fo in*, et *Ki zan-no in* celui de *Sin in*.

Le 2^e mois, le Sayensi saki-no oudaïsin *Kin moto* mourut âgé de 55 ans, ainsi que le Tok dai si saki-no sokokf *Sane moto*, qui avait atteint l'âge de 72 ans.

Les Môko, offensés de ne pas recevoir de réponse aux lettres qu'ils avaient envoyées à différentes reprises, dépêchèrent au 5^e mois de cette année deux généraux avec trois cents grands vaisseaux, trois cents autres de moindre grandeur, trois cents petits montés par une forte armée destinée à attaquer le Japon. A la cour du Daïri, on adressa des prières ferventes à plusieurs dieux; du Kwantô on envoya des ordres dans le Tsoukouzi de se préparer à la résistance.

Le 6^e mois, *Tada ye* régent fut renvoyé, et eut l'*Itsi sio-no* Sadaïsin *Ye tsoune* pour successeur.

Le 7^e mois, l'ancien Seogoun *Moune taka sin o* mourut à l'âge de 55 ans.

Le 10^e mois, la flotte des Môko mouilla à l'île de Tsiou sima. Ils y combattirent les Japonais. Les Môko furent défaits parce qu'ils manquaient de flèches; ils s'enfuirent avec leurs vaisseaux de différens côtés, et retournèrent chez eux après une perte très-considérable.

Le même mois, *Firo fito*, fils de *Go Fouka kousa-no in*, fut déclaré Taïsi; il aurait été Daïri avant *Ki zan-no in*, mais *Go Saga-no in* ayant désiré que *Ki zan-no in* lui succédât, sa mère la Daïgou-no *Nio in* l'avait annoncé dans le Kwantô: ainsi *Yo fito* fut de nouveau déclaré successeur au trône. *Ki zan-no in* après son abdication continuait à gouverner selon son bon plaisir, et tenait *Go Fouka kousa-no in* éloigné de toutes les affaires. Celui-ci en fut indigné et résolut de se faire prêtre; cependant quand son fils devint Taïsi par les démarches de *Fôïo Toki moune*, il en fut fort réjoui, abandonna ce dessein, et se récon-

cilia avec *Ki zan-no in*. L'impératrice Daïgou-no *Nio in* fut également contente de cet arrangement.

Depuis ce temps, la succession des Daïris fut toujours réglée dans le Kwantô (c'est-à-dire par le Seogoun).

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ken zi* (1275), *To sei tsiou* (Thou chi tchoung) arriva en qualité d'ambassadeur de Môko, accompagné de quelques Coréens. Cette légation fut obligée de s'arrêter à Taï saï fou; seulement trois de ses membres purent aller à Kama koura; ils n'obtinrent pas la permission de venir à Miyako. L'ambassadeur avait apporté une lettre; on n'y répondit pas.

Le 6^e mois, l'ancien régent *Kousio-no Tada ye* mourut à l'âge de 47 ans.

Le 8^e mois, le Kwasan-no in et Saki-no Oudaïsin *Mitsi masa* fut nommé Taïziô daïsin.

Le 10^e mois, *Itsi sio-no Ye tsoune* régent et Sadaïsin fut congédié; le Tok-daisi saki-no Kwanbak *Kane fra* le remplaça comme régent.

Le 12^e mois, le Nisio-no Oudaïsin *Moro tada* devint Sadaïsin, et le Kiouïo-no daïnagon *Tada nori* Oudaïsin. Le Kwasan-no in *Moro tsougou* perdit la place de Nadaïsin, et eut *Konoye-no Ye moto* pour successeur; *Tada nori* était fils de *Tada ye*, et *Ye moto* fils de *Moto fra*.

Le même mois, *Fôïo-no Toki kouni* arriva à Miyako pour en être gouverneur, et prit sa demeure dans la partie méridionale du Rokfara.

Dans le courant de l'année, le prêtre *Itsi pen* (Y pian) fonda l'observance bouddhique appelée *Zi siô* (Chi tsoung).

Le 5^e mois de la 2^e année (1276), le Kwasan-no in sokokf *Mitsi masa* mourut à l'âge de 44 ans.

Le 12^e mois, le régent *Kane fra* fut de nouveau fait Taïziô daïsin.

Dans la même année, un ambassadeur des Môko débarqua dans la province Naga to; on le fit venir à Kama koura, où il fut décapité.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1277), le Daïri prit la robe virile; il avait alors 11 ans. *Kane fra* lui imposa le bonnet, et *Sana akira* lui rasa les cheveux.

Le même mois, il rendit une visite à l'ancien Daïri *Kame yama-no in*.

Le 5^e mois, il alla au temple *Iwasi midzou*, et le 4^e mois au temple *Kamo*.

Dans le courant de ce mois, *Kane fra* Taïziô daïsin perdit cet emploi.

Le 5^e mois, *Fôïo-no Toki masa*, premier ministre du Seogoun, obtint sa démission; il se rasa la tête, et alla demeurer dans la province de Sina no; *Toki moune* conserva seul l'emploi de premier ministre.

Le 12^e mois, le Tôgou, ou successeur au trône, *Firo fito*, prit la robe virile; le Nisio-no Sadaïsin *Moro tada* lui mit le bonnet, et *Minamoto-no Tomo mori* lui rasa les cheveux du front.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Kô an* (1278), *Fôsiô-no Toki moura* vint à Miyako pour être gouverneur de cette capitale, et logea dans la partie septentrionale du Rokfara; il était fils de Masa moura.

Le 12^e mois, *Kane fra* régent eut sa démission, et redevint Kwanbak.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1279), le Seogoun *Minamoto-no Kore yasou* fut gratifié du premier rang de la seconde classe.

Le 2^e mois de la 3^e année (1280), *To sei tsiou* (Thou chi tchoung) (voyez page 265), ambassadeur des *Môko*, fut mis à mort. Aussitôt que les *Môko* eurent reçu la nouvelle, ils assemblèrent une armée considérable pour conquérir le Japon. Lorsqu'on fut informé de leurs préparatifs, le Dairi envoya des ambassadeurs à Izé et à plusieurs autres temples pour invoquer les dieux. *Fôsiô-no Toki mouné*, qui résidait à Kama koura, ordonna que l'on assemblât les troupes dans le Tsoukouzi, et expédia du Kwantô à Miyako de nombreux détachemens de soldats, pour garder le Dairi et le Tôgou, et les protéger contre tout danger. *Go Fouka kousa-no in* et *Kame yama-no in* furent conduits dans le Kwantô. Les deux gouverneurs de Miyako eurent ordre de se rendre dans le Tsoukouzi.

A la 1^{re} lune de la 4^e année (1281), les *Môko* nommèrent *A si han* (Ngo tsu han), *Fan boun ko* (Fan wen hou), *Kin to* (Hin tou) et *Kô sa kio* (Houng tchha khieou) généraux de leur armée, qui était forte de plus de cent mille hommes. Elle fut embarquée sur un nombre considérable de vaisseaux de guerre. *A si han* tomba malade pendant la traversée, ce qui rendit le général en second *Fan boun ko* indécis sur le parti à prendre.

Le 7^e mois, toute la flotte arriva au Japon à l'île de *Firando* (Phing hou), et passa de là à *Go riô san* (Ou loung chan); les troupes du Tsoukouzi étaient sous les armes.

Le 1^{er} du 8^e mois, il s'éleva une tempête affreuse, les vaisseaux de la flotte des *Môko* furent engloutis dans la mer, ou fort endommagés. Le général *Fan boun ko* prit la fuite avec les autres généraux sur les vaisseaux qui avaient le moins souffert; personne n'a su ce qu'ils sont devenus. L'armée de cent mille hommes qui avait débarqué au-dessous de *Go riô san*, y resta errante sans vivres pendant trois jours; ces soldats avaient le projet de construire d'autres vaisseaux pour retourner en Chine.

Le 7^e jour, l'armée japonaise les investit et les attaqua; on se battit avec acharnement, les *Môko* furent totalement défaits, trente mille hommes furent faits prisonniers, conduits à *Fa ha ta* (Pâ kiô tao), et mis à mort. On ne fit grâce qu'à *Kan siô* (Kan tchhang), *Bak sai* (Mô thsing) et *Go wan go* (Ou wan ou), qui furent envoyés en Chine pour y porter la nouvelle du sort de l'armée.

La destruction d'une flotte si nombreuse par la tempête fut considérée comme la preuve la plus évidente de la protection des dieux. On attribua principalement cet événement au dieu des vents, qui a son temple à Ize, et on lui manifesta la plus profonde vénération pour avoir sauvé l'empire par l'anéantissement de la flotte mongole. *Kan siô* et ses compagnons retournèrent dans leur pays, et annoncèrent ce désastre au prince des *Môko*, qui était l'empereur *Zi zou kwô te* (Chi tsou houang ti), de la dynastie des *Ghen* (Yuan)¹.

(1) *Rachid-eddin*, le célèbre historien persan des Mongols, qui composa son *Djema' ettawarikh* en 1294, connaît le Japon, et lui donne le nom de *Djemen kou*, qui n'est qu'une corruption des mots chinois 日本 *Jy pen koué*, car les Mongols n'aiment pas prononcer la lettre *p*, et la remplacent fréquemment par un *m*. Voici ce qu'il rapporte de ce pays :

قآن را در جانب شرقی جنوبی همی یابی نیست
همه تمامت ولایتی که بر آن صوب افتاده
و اجل مملکت اوست تا دریا محیط الانسک
نزدیک ساحل جورجیه و کولی در میان دریا
محیط جزیره عظیم است نام آن جهنکو دور
ان قرب چهار صد فرسنگ باشد و شهرها
و دیهائی بسیار در آنجا و پادشاه علی حده
دارد و بر قرار ما تقدم یاغیست و مردم آنجا
کوتاه بالا و کوتاه گردن و بزک شکم باشد
و در آنجا معادن بسیارند

« Du côté du sud-est, le Kaân n'a aucune guerre à soutenir, car tous les pays situés de ce côté font partie de son empire jusqu'à l'Océan. Il faut cependant en excepter un qui est une grande île près des côtes de *Djoudjeh* (du pays des Mandchous actuels) et du *Ko li* (Kao li, ou la Corée). Elle est située au milieu de l'Océan, et porte le nom de *Djemen kou*. Elle a presque 400 parasanges de circuit; il y a beaucoup de villes et villages. Elle a un roi indépendant, et qui depuis long-temps est constamment en guerre (avec le Kaân). Les gens de ce pays sont de basse stature, ont le

« cou court et de gros ventres. Il y a beaucoup de mines dans ce pays. »

Aboulfâda parle aussi dans sa Géographie du Japon, dont il corrompt encore plus le nom que *Rachid-eddin*, car il l'appelle *جمنکوت* *Djemkout*, et dit que les Persans écrivent ce nom *جمنکوت* *Djemakout*. Il parle de ce pays dans sa quinzième table qui comprend la Chine, et le place à l'extrémité orientale du monde : « De même, dit-il, que les *îles Fortunées* (الجزایر الخالدات) qui sont à l'extrémité occidentale. Au delà de *Djemkout* à l'est n'est aucun pays habité. Il est situé sous l'équateur même, c'est pourquoi il n'a pas de latitude géographique. »

L'illustre voyageur *Marco Polo* donne une description du Japon, qu'il appelle *Zipangou*, et non pas *Zipangri*, comme on le lit dans les mauvaises éditions de cet auteur. *Zi pan gou* est encore la dénomination chinoise de *Jy pen koué*. Je fais suivre ici, d'après l'édition de Ramusio, les deux chapitres de *Marco Polo*, lesquels contiennent des détails curieux sur l'expédition envoyée par *Khoubilâi khan* contre ce pays.

Lib. III, cap. 2. *Dell' Isola di Zipangu.*

Zipangu è un' Isola in Oriente, la qual è discosto dalla terra, et lidi di Mangi in alto mare mille cinque cento miglia. Et è Isola molto grande, le cui genti sono bianche, et belle, et di gentil maniera. Adorano gl' Idoli, et mantengono per se medesimi, cioè che si reggono dal proprio Re. Hanno oro in grandissima abbondanza, perchè iui si truova fuor di modo, et il Re non lo lascia portar fuori, però pochi mercanti vi vanno, et rare volte le navi d'altre regioni. Et per questa causa diremoui la grand' eccellenza delle ricchezze del palagio del Signore di detta Isola, secondo che dicono quelli c'hanno

Le 10° mois de la 5° année (1282), les prêtres du temple *Kobokousi*, mécontents de *Tomo ye*, se portèrent en masse sur Miyako; ils étaient précédés du *Sin bok* (voyez page 179) du temple de Kasouga.

pratica di quella contrada, v'ha vn gran palagio tutto coperto di piastre d'oro, secondo che noi copriamo le case, ovvero chiese di piombo, et tutti i sopra cieli delle sale et di molte camere sono di tavolette di puro oro molto grosse, et così le finestre sono ornate d'oro. Questo palagio è così ricco, che niuno potrebbe giamai esplicare la valuta di quello. Sono ancora in questa Isola perle infinite, le quali sono rosse, ritonde, et molto grosse, et vagliono quanto le bianche, et più. Et in questa Isola alcuni si sepeliscono quando son morti, alcuni s'abbruciano. Ma a quelli che si sepeliscono, vi si pone in bocca una di queste perle, per esser questa la loro consuetudine. Sonui etiandio molte pietre pretiose.

Questa Isola è tanto ricca, che per la fama sua il gran Can ch'al presente regna, che è Cublai, deliberò di farla prendere, et sottoporla al suo dominio. Mandò adunque duoi suoi Baroni con gran numero di navi piene di gente per prenderla, de quali vno era nominato *Abaccatan*, et l'altro *Vonsancin*, quali partendosi dal porto di *Zaitum* et *Qainsui*, tanto navigorno per mare, che pervennero a questa Isola. Dove smontati nacque invidia fra loro, che l'vno dispregiava d'obedire alla volontà, et consiglio dell'altro, per la qual cosa non poterono pigliare alcuna città ò castello salvo che uno, che presono per battaglia, però che quelli ch'erano dentro non si volsero mai rendere. Onde per comandamento di detti Baroni a tutti furono tagliate le teste, salvo che a otto huomini, li quali si trovò ch'avevano una pietra pretiosa incantata per arte diabolica, cucita nel braccio destro fra la pelle et carne, chè non potevano esser morti con ferro nè feriti. Il che intendendo quei Baroni fecero percotere li detti con un legno grosso, et subito morirono. Auuenne un giorno che'l vento di Tramontana cominciò a soffiare con grande impeto, et le navi de Tartari, ch'erano alla riva dell' Isola, sbatteuano insieme. Li marinari adunque consigliatisi deliberarono slontanarsi da terra. Onde entrato l'esercito nelle navi, si

allargarono in mare. Et la fortuna cominciò a crescere con maggior forza, di sorte che se ne ruppero molte, et quelli che v'erano dentro notando con pezzi di tavole, si saluorono ad una Isola vicina a *Zipangu* quattro miglia. Le altre navi, che non erano vicine, scapolate dal naufragio con li duoi Baroni, havendo leuati gli huomini da conto, cioè li capi de centenari di mille, et dicemila, drizzorono le vele verso la patria, et al gran Can. Ma i Tartari rimasti sopra l'Isola vicina erano da circa trentamila, vedendosi senza navi, et abbandonati dalli Capitani, non hauendo nè arme da combattere, nè vettovalie, credeuano di douere essere presi et morti, massimamente non vi essendo in dette Isola habitatione, dove potessero ripararsi. Cessata la fortuna, et essendo il mare tranquillo, et in bonaccia, gli huomini della grande Isola di *Zipangu* con molte navi, et grande esercito andorno all' Isola vicina per pigliar li Tartari, che quiui s'erano saluati, et smontati dalle navi, si missero ad andarli a trouare con poco ordine. Ma li Tartari prudentemente si governarono, per ciòche l'isola era molto elevata nel mezzo, et mentre che li nemici per una strada s'affrettavano di seguirarli, essi andando per un'altra circondarono a torno l'Isola, et pervennero a nauilij de' nemici, quali trouorno con le bandiere, et abbandonati et sopra quelli immediate montati, andarono alla città maestra del Signor di *Zipangu*, dove vedendosi le loro bandiere, furono lasciati entrare, et quiui non trouorno altro che donne, le qual tennero per lor uso, scacciando fuori tutto il resto del popolo. Il Re di *Zipangu* intesa la cosa come era passata fu molto dolente, et subito se ne venne a mettere l'assedio, non vi lasciando entrare nè uscire persona alcuna, qual durò per mesi sei. Dove vedendo i Tartari che non potevano haver aiuto alcuno, al fine si resero salve le persone, et questo fu correndo gli anni del Signore 1264. Il gran Can dopo alcuni anni, hauendo inteso il disordine sopradetto, successo per causa della discordia di due Capitani, fece tagliar la testa

Le 12° mois, le Tsiounagon *Minamoto-no Yosi fousa* fut exilé dans la province de Aki; les prêtres de *Kobokousi* se retirèrent alors, et remportèrent le *Sin bok*.

Dans la même année, *Fôsi-no Toki moune* fonda le temple *Yen kak si* (Yuan

ad un di loro, l'altro mandò ad un' Isola salvatica detta *Zorza*, doue suol far morire gli huomini, che hanno fatto qualche mancamento, in questo modo. Gli fa rauolgere tutte due le mani in un cuoio di buffalo allora scorticato, et strettamente cucire, qual come si secca, si strigne talmente intorno, che per niun modo si può muouere, et così miseramente finiscono la loro vita non potendosi aiutare.

Cap. 5. Della maniera de gl' Idoli di *Zipangu*, et come gli habitanti mangiano carne humana.

In quest' Isola di *Zipangu*, et nell' altre vicine tutti i loro Idoli sono fatti diuersamente, perche alcuni hanno teste di buoi, altri di porci, altri di cani, et di becchi, et di diuerse altre maniere. Ve ne sono poi alcuni, c'hanno un capo et due volti. Altri tre capi, cioè uno nel luogo debito, et gli altri due sopra ciascuna delle spalle. Altri c'hanno quattro mani, alcuni dieci, et altri cento, et quelli che n'hanno più si tiene c'habbiano più virtù, et a quelli fanno maggior riverentia. Et quando i Christiani li domandano, perche fanno li loro idoli così diuersi, rispondono, così i nostri padri et predecessori gli hanno lasciati, et parimente così noi li lasciamo a nostri figliuoli, et successori. Le operationi di questi Idoli sono di tante diversità, et così scelerate et diaboliche, che saria cosa empia et abominabile a raccontare nel libro nostro. Ma vogliamo che sappiate almeno questo che tutti gli habitatori di queste Isole, che adorano gl'Idoli, quando prendono qualch'uno, che non sia loro amico, et che non si possa riscuotere con denari, conitano tutti i loro parenti, et amici a casa sua, et fanno uccidere quell' huomo suo prigionero, et lo fanno cuocere, et mangianselo insieme allegramente, et dicono, che la carne humana è la piu saporita, et migliore che si possa trouare al mondo.

Le nom du général mongol, imprimé dans

Ramusic *Abaccatan*, est écrit *Abatur* dans le *Codex Ricardianus* du texte de Marco Polo, et c'est la seule leçon exacte. Sous ce nom est désigné ici le même personnage qui dans les relations chinoises est appelé *A thsu han*. Selon la manière chinoise, la première syllabe *A* est son nom de famille, et on l'appelait, avec le terme mongol qu'on donnait à tous les hauts chefs militaires, *batour* ou *batour*, ce qui signifie héros: par conséquent *A batour*. *Thsu han* n'est que le surnom du même individu.

Vonsancin, ou dans d'autres manuscrits *Vonsanchin*, est le *Fan wen hou* des historiens chinois. *Wen hou* n'est que son surnom posthume, tandis que *San chin* ou *San kin* était vraisemblablement celui qu'il portait pendant sa vie. *Fan* est son nom de famille, que Marco Polo écrit *Von*.

Les ports de *Zaitum* et de *Qainsai* sont ceux de *Thsuan tcheou fou*, dans le *Fouü kian*, et de *Hang tcheou fou*, dans le *Tche kiang*; comme je l'ai démontré dans le second volume de mes *Mémoires relatifs à l'Asie*, pag. 200 et suiv.

Le récit de Marco Polo relativement à l'expédition des Mongols contre le Japon diffère sous beaucoup de rapports de celui qu'on trouve dans les livres chinois et japonais. Il met aussi cette entreprise vingt ans trop tôt; mais 1264 n'est vraisemblablement qu'une faute d'impression pour 1284. On conçoit que *Khoubilai khan* ne devait pas aimer qu'on parlât trop de cette entreprise malheureuse, et la version rapportée par Marco Polo était peut-être celle qu'on avait répandue en Chine, pour ne pas avouer une défaite totale.

Quant à l'île de *Zorza*, son nom ne se trouve que dans l'édition de Ramusic. C'est vraisemblablement l'île de *Taraikai*, nommée mal à propos *Sakhalien* dans nos cartes, de laquelle il est question ici, puisqu'elle est située devant le pays actuel des Mandchous, nommés *جورجه* *Djoudjeh* ou *Djordjah* à l'époque des Mongols en Chine.

kiō szu), et y établit comme grand-prêtre *Zo ghen* (Tsou yuan), qu'il avait fait venir exprès de la Chine. *Zo ghen* est le même que *Bouts hó zen si* (Fou houang chen szu).

Le 2^e mois de la 6^e année (1285), *Toki moun* nomma premier ministre du Seogoun *Fosio-no Nari toki*, cinquième fils de *Sighe toki*.

Le 1^{er} mois de la 7^e année (1284), le Ghiou o Daïnagon *Minamoto-no Moto tomo* fut promu au second rang de la première classe, mais il le perdit au mois suivant et fut nommé Daïsin. *Tomo mitsou* reçut le titre de *Ghi tô san si* (I thoung san szu), qui lui donna le rang au-dessous du Daïsin et au-dessus du Daïnagon.

Le 4 du 4^e mois, *Fósio-no Toki moun*, prince de Sagami, tomba malade, se fit raser la tête, et mourut le même jour à l'âge de 54 ans. Il avait été *Sits ken* du Seogoun depuis la 1^{re} année du nengo *Boun ye*, ou pendant 21 ans. Son fils adoptif, le Sama-no kami *Sada toki*, âgé de 14 ans, lui succéda dans la place de *Sits ken* du Seogoun *Kore yasou*; et *Fosio-no Nari toki* lui fut donné pour adjoint. Le Akida-no sio-no souke *Yasou mori*, grand-père de *Sada toki*, devint prince de Mouts, il jouissait de la plus haute estime.

Dans cette année, *Fósio-no Toki kouni*, gouverneur de Miyako, trama une révolte; il fut mandé dans le Kwantô, et exilé dans le Fitats, où on le fit périr plus tard.

Le 7^e mois, l'Itsi sio-no saki-no Kwanbak *Sane tsoune* mourut, âgé de 62 ans. Il reçut le titre posthume de *Yen mio si* (Yuan ming szu).

Dans le courant de la même année, *O seki ou* (Wang tsy oung), de l'empire des *Ghen* (Yuan ou Mongols en Chine), accompagné du prêtre de Bouddha, nommé *Ni nio tsi* (Eul yu tchi), vint au Japon pour épier les mœurs et usages du pays. Mais d'après les lois de l'empire, on fit mourir *O seki ou*, avec tout l'équipage du vaisseau qui l'avait amené. On avait été informé en Chine que *Ki zan-no sin in* et les *Fósio* de Kama koura étaient très-attachés à la doctrine Zen siô, et on avait pris ce prétexte pour envoyer un prêtre de cette observance, pour prendre des informations sur les lois et les coutumes de l'empire.

Le 2^e mois de la 8^e année (1285), on célébra le 90^e anniversaire de la princesse *Sada ho*, qui avait le titre de *Kita yama-no Siun kisaki*, et le second rang de la première classe. Elle était fille du Wasi-no o-no Daïnagon *Taka fra*, veuve du Saï yen si-no sokokf *Sane ousi*, mère de l'impératrice *Daïgou-no Nio in*, aïeule du *Fo in* ou *Go Fouka kousa-no in*, du *Sin in* ou *Ki zan-no in*, et bisaïeule du Daïri *Go Ouda-no in*, et de son successeur *Fousi mi*. Tous ceux de ces personnages qui vivaient encore allèrent chez elle pour célébrer son jour de naissance et pour lui rendre leurs devoirs.

Le 4^e mois, le Takats kasa saki-no Kwanbak *Moto tada* fut nommé Taïziô

daïsin; son père le Saki-no sokok *Kane fra* devint de nouveau Kwanbak. A cette époque leur prospérité fut au comble.

Dans le courant du même mois, *Fósio-no Sada toki* fut créé prince de Sagami; son grand-père le Akida-no zio-no souke *Yasou mori* jouissait d'une très-grande considération. *Yori tsougou*, l'un des compagnons de *Sada toki*, envieux de la haute estime que tout le monde montrait à *Yasou mori*, était mal avec lui. *Moun kaghe*, fils de *Yasou mori*, changea son nom de famille de *Fousiwara* en *Minamoto*, parce que son trisaïeul *Kaghe mori* avait été parent de *Yori tomo*. Dès que *Yori tsougou* en fut instruit, il fit dire à *Sada toki* qu'en changeant ainsi son nom de famille, il laissait percer le dessein de devenir Seogoun. *Sada toki* soupçonna de même *Yasou mori* et *Moun kaghe* d'avoir l'intention de se révolter. Les recherches que l'on fit ayant prouvé la réalité de ces présomptions, ces personnages ainsi que tous leurs parens et leurs amis furent mis à mort. Dans le 11^e mois, *Yori tsougou* acquit par cette découverte beaucoup de réputation; il se rasa la tête, et devint prêtre sous le nom de *Koua yen* (Ko yuan).

Dans la même année, *Fósio-no Kane toki* vint en qualité de gouverneur à Miyako, et habita dans la partie méridionale du Rokfara. Il fut petit-fils de *Toki yori*.

Le 6^e mois de la 10^e année (1287), le Seogoun *Kore yasou* fut nommé Tsiounagon et Oudaisio. *Fósio-no Nari toki* se rasa la tête. *Fósio-no Nobou fousa*, petit-fils de *Toki fousa*, succéda à *Sada toki* dans l'emploi de *Sits ken*. *Fósio-no Toki moura* retourna de Miyako à Kama koura.

Le 8^e mois, *Takats kasa-no Kane fra* fut renvoyé comme Kwanbak, et remplacé par le Sadaïsin *Nisio-no Moro tada*.

Le 10^e mois, le Seogoun *Kore yasou* obtint le titre *Ni pon* (Eul phin).

Le même mois, le Daïri résigna l'empire à son successeur *Firo fito* (Hi jin), après un règne de 15 ans, savoir 5 ans avec le nengo *Ken si*, et 10 avec celui de *Kô an*.

XCI. DAÏRI 院見伏 FOUSI MI-NO IN.

(De 1288 à 1298 de J. C.)

Nengo { 應正 *Ziô o* (Tching yng), de 1288 à 1292,
仁永 *Yei nin* (Young jin), de 1295 à 1298.

FOUSI MI-NO IN (Fou kian yuan), nommé auparavant *Firo fito*, fut fils de *Go Fouka kousa-no in*; sa mère la *Ghen ki mon in Fousiwara-no In si* était la fille du

San sina-no Sadaïsin *Sane o*. Firo fito avait été nommé Tô gou ou successeur, le 10^e mois de la 11^e année du nengo *Boun ye*, sur la recommandation de Toki moune; il fut proclamé Daïri le 10^e mois de la 10^e année du nengo *Kô an*, à l'âge de 25 ans. *Nisio-no Moro tada* fut Kwanbak. Il y avait alors encore trois Daïris en vie, savoir, *Go Fouka kousa-no in*, qui fut aussi nommé Itsi in et Fo nin, *Ki zan-no in*, surnommé Tsiou-no in, enfin *Go Ouda-no in*, nommé aussi Sin in; ce dernier ne se mêlait plus des affaires.

Le 4^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ziô o* (1288), le Kwanbak *Moro tada* eut sa démission de la place de Sadaïsin.

Le 6^e mois, le Daïri épousa la fille du Saï yen si-no Daïnagon *Fousiwara-no Sane kane*, fils de Kin souke.

Le 7^e mois, le Kiouïno-ou Oudaïsin *Tada mori* devint Sadaïsin, le Konoye-no Nadaïsin *Ye moto* Oudaïsin, et le Daïnagon *Minamoto-no Mitsi moto* Nadaïsin.

Le 10^e mois, Mitsi moto eut sa démission comme Nadaïsin; il fut remplacé par *Takats kasa-no Fouyou tada*, frère cadet de Moto tada.

Dans cette année, les gouverneurs de Miyako changèrent de résidence; *Fôïto-no Kane toki* alla du sud demeurer au nord du Rokfara, et *Fôïto-no Mori fousa* du nord au sud.

Le 4^e mois de la 2^e année (1289), *Nisio-no Moro tada* eut sa démission de la charge de Kwanbak; l'Oudaïsin *Konoye-no Ye moto* le remplaça.

Dans le même mois, le Daïri adopta *Tane fito*, fils de son frère cadet, et le déclara Tô gou, ou successeur.

Le 8^e mois, le Ziouï daïsin *Minamoto-no Moto tomo* fut nommé Taïziô daïsin.

Le 9^e mois, il y eut une révolte à Kama koura. Le Seogoun *Kore yasou sin o* arriva en toute hâte à Miyako. Le 15 du mois précédent, on avait célébré la fête du dieu *Fatsman*, nommée *Ka gakf-no Fô ziô ye* (Ho yô Fang seng hoei); à cette occasion, le Seogoun s'était rendu déguisé au temple. *Sada toki*, prince de Sagami, et celui de Mouts, *Nobou toki*, ainsi que les troupes, paraissaient lui être fort attachés, mais les derniers se soulevèrent à l'improviste, le jetèrent dans une chaise à porteurs, et le renvoyèrent de Kama koura. Il y avait administré depuis la 5^e année du nengo *Boun yeï*, ou pendant 24 ans. A son arrivée à Miyako, il se rasa la tête, et alla vivre à Saga. Il avait alors 26 ans.

Dans le même mois, *Fôïto-no Sada toki* envoya le Ifi souma fan kwan et quelques autres des principaux officiers pour conduire à Kama koura le prince impérial *Kou meï sin o*, fils de *Go Fouka kousa-no in*, et frère cadet du Daïri.

Le 10^e mois, *Kou meï sin o* fut revêtu d'habits de cérémonie, et proclamé

Seï i daï seogoun. On lui bâtit une nouvelle cour à Kama koura; il avait alors l'âge de 16 ans. Par l'entremise de *Sada toki*, il épousa la fille de *Kore yasou*.

Le Kwanbak *Ye tomo* eut dans le courant de ce mois sa démission comme Oudaïsin; le *Takats kasa-no Nadaïsin Kane tada* lui succéda; le Saï yen si-no Daïnagon *Sane kane* devint Nadaïsin. La fille de ce dernier fut une des épouses du Daïri, mais elle n'avait point d'enfants. Le Tô gou ou prince héréditaire *Sane fito* était le fils de la fille adoptive du Sanghi *Fousiwara-no Sane ouï*.

Le 4^e jour du 5^e mois de la 5^e année (1290), un des lions en pierre¹ devant la salle *Si sin den* (Thsu chin tian) se fendit. Tout le monde regarda cet événement comme d'un mauvais présage.

Pendant la nuit du 9, *Asa wara-no fats rô Tame yori*, un descendant de la famille des Kaï ghen si, entra avec ses deux fils à cheval dans le daïri; ils étaient couverts de casques, et demandèrent à une des servantes où se trouvait l'empereur. Pendant qu'ils étaient à sa recherche, celui-ci, déguisé en femme, s'échappa secrètement avec son épouse et le Tô gou: *Tame yori* et ses fils ne le trouvant pas, entrèrent dans la chambre de l'impératrice. Sur ces entrefaites, les soldats qui étaient de garde à la cour, et auxquels s'était réunie une cinquantaine d'autres personnes des environs, accoururent. *Tame yori* voyant qu'il n'y avait pas moyen de résister, se coucha sur le lit du Daïri, et se coupa le ventre. Son fils aîné en fit de même dans la salle *Si sin den*; le cadet se défendit long-temps à coups de flèches, mais à la fin il se coupa aussi le ventre. Les trois corps furent portés au Rokfara pour y être examinés. Le Taïziô daïsin *Tame yori*, de la famille de *Minamoto*, fut d'une force surprenante, et de plus, un des meilleurs archers. Comme il avait autrefois trempé dans une conspiration, des ordres avaient été expédiés dans les différentes provinces de l'empire de le chercher, et ses possessions territoriales avaient été confisquées. Voyant qu'il ne lui restait plus de refuge, il résolut de pénétrer dans le daïri. Le sabre dont il se coupa le ventre lui avait été donné en présent par *Sane mori*. Quand ce fait fut connu, on arrêta ce dernier, on le conduisit au Rokfara, et on le mit à la torture. On découvrit alors que l'attentat avait été commis sur l'instigation de l'ancien Daïri *Tsiou in* ou *Ki zan-no in*, qui, irrité de ce que le Daïri régnant avait épousé la fille du Saï yen si-no *Sane kane*, avait, ainsi que le *Sin in*, excité secrètement *Tame yori* à tuer l'empereur. Le Tsiou in fut confiné au Rokfara pendant qu'on examina

(1) Ces lions, d'une forme monstrueuse, sont nommés en japonais 犬狛 *Koma inou* (Pè khiuan), et 犬麗高 *Korai inou*, c'est-à-

dire chiens de Corée. On voit ordinairement deux de ces animaux fantastiques devant les temples des kami, ou divinités japonaises. — KL.

l'affaire; il aurait ensuite été banni, si le Fo in ou Go Fouka kousa-no in n'avait pas refusé d'y consentir. Le Tsiou in et Sin in furent obligés de s'engager par serment de se tenir dorénavant tranquilles; ils demandèrent pardon aux chefs de Kama koura, et l'affaire fut étouffée, sans que l'administration militaire s'en mêlât.

Le même mois, *Minamoto-no Moto tomo* fut destitué comme Taïziô daïsin, et *Saï yen si-no Sane kane*, au 4^e mois, comme Nadaïsin: il fut remplacé, au 6^e, par le Daïnagon *Nobou tsouki*.

Le 9^e mois, le Ki zan-no in se rase la tête à l'âge de 41 ans; il prit le nom de *Kon kô kahf* (Kin kang kiô), et se retira dans le temple *Zen rin si* (Chen lin szu) de l'observance Zen siô. Ce temple porte actuellement le nom de *Nan zen si* (Nan chen szu).

Le 12^e mois, *Nobou tsouki* eut sa démission comme Nadaïsin; le Tô in-no Daïnagon *Kin mori*, fils de Sane o, le remplaça.

Le 2^e mois de la 4^e année (1291), le *Fo in* ou *Go Fouka kousa-no in* se rase la tête à l'âge de 48 ans, et reçut le titre de Fôwo.

Le 5^e mois, *Konoye-no Ye moto* fut remplacé comme Kwanbak par le Kiou-sio-no Sadaïsin *Tada nori*.

Le Fô in-no *Kin mori* fut de même remplacé au 7^e mois comme Nadaïsin par *Nisio-no Kane moto*.

Le 12^e mois, *Tada nori* perdit la place de Sadaïsin.

Le même mois, le Saï yen si-no saki-no Nadaïsin *Sane kane* devint Taïziô daïsin; le Takats kasa-no Oudaïsin *Kane tada*, Sadaïsin; le Nisio-no Nadaïsin *Kane moto*, Oudaïsin; et Tok daï si-no *Kin taka*, Nadaïsin.

Le 5^e mois de la 5^e année (1292), ce dernier eut sa démission de cette place.

Le 8^e mois, le Daïnagon *Minamoto-no Sada sane*, qui était de la seconde classe du premier rang, fut nommé Zioum daïsin.

Sansio-no Sane sighe devint Nadaïsin à la 11^e lune.

Le 12^e mois, *Sane kane* eut sa démission comme Taïziô daïsin.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Yen nin* (1295), *Sansio-no Sane sighe* perdit la place de Nadaïsin; il eut pour successeur *Kiousio-no Moro nori*.

Le 2^e mois, ce dernier fut également déchargé de l'emploi de Kwanbak, que *Konoye-no Ye moto* obtint de nouveau.

Le 5^e mois, *Fôsiô-no Sada toki* envoya *Fôsiô-no Kane toki* du Rokfara au pays de Tsoukouzi, pour résider à *Tsin saï fou* comme gouverneur du *Saï kokf* (ou de l'île de Kiou ziou). Il nomma un de ses parens gouverneur de la province Nagata, déposa *Kane toki*, le gouverneur de Miyako, et le remplaça par

Fôsiô Fisa toki, qui alla demeurer au Rokfara. C'était un petit-fils de Naga toki.

Le 4^e mois, il y eut à Kama koura un tremblement de terre si violent, qu'à-peu-près toutes les maisons y furent détruites, et environ dix mille personnes périrent.

A cette époque, *Sada toki* avait parmi ses favoris *Yori tsougou* et le second fils de celui-ci, *Yenouma fan kwan*, qu'il créa prince d'Awa. *Yori tsougou* intrigua pour se faire nommer Sits ken. Son fils aîné *Moune tsougou*, en étant informé, découvrit ce projet à *Sada toki*. L'affaire fut examinée, et *Yori tsougou* et le prince d'Awa furent mis à mort. *Moune tsougou* fut banni à Sado, mais dans la suite il obtint la permission de revenir à la cour, où il devint un des compagnons de *Sada toki*. Cependant à cause de son inconduite il fut exilé plus tard dans le Kadzousa.

Le 12^e mois, l'ancien régent *Itsi sio-no Ye tsoune* mourut âgé de 46 ans.

Le 8^e mois de la 2^e année (1294), le Takats kasa saki-no Kwanbak *Siô kokf Kane fra* mourut à l'âge de 67 ans.

Le 6^e mois de la 5^e année (1295), *Fôsiô-no Kane toki* revint de son gouvernement à Kama koura, et y mourut le 9^e mois, à l'âge de 55 ans.

Le 6^e mois de la 4^e année (1296), le Kwanbak *Konoye-no Ye moto* mourut âgé de 56 ans.

Le 7^e mois, le Takats kasa-no Sadaïsin *Kane tada* fut nommé Kwanbak, et quitta l'emploi de Sadaïsin.

Le 11^e mois, le Yosi mi-no mago taïrô *Yosi yo* s'occupait à exciter une révolte; mais on découvrit ses projets, et il fut taillé en pièces à Kama koura. Il descendait de *Minamoto-no Nori yori*, prince de Mikawa.

Le 12^e mois, *Nisio-no Kane moto* devint Sadaïsin, *Kiousio-no Moro nori* Oudaïsin, et le Zioum daïsin *Minamoto-no Sada sane* Nadaïsin.

Le 5^e mois de la 5^e année (1297), *Fôsiô-no Mori fousa* et *Fôsiô-no Fisa toki* furent envoyés du Rokfara à Kama koura. Le 6^e mois, ils furent remplacés par *Fôsiô-no Moune kata* et *Fôsiô-no Moune nobou*; le premier établit sa demeure au nord, l'autre au sud du Rokfara.

Le 10^e mois, le Nadaïsin *Minamoto-no Sada sane* reçut sa démission; il fut remplacé par le Fisagou-no Daïnagon *Minamoto-no Mitsi o*. Le Daïnagon *Minamoto-no Mitsi yori* devint Zioum daïsin.

Dans le cours de cette année, *Fôsiô-no Sada toki* envoya des délégués dans différentes provinces pour s'informer de la conduite des princes, et pour entendre les plaintes du peuple. Cet usage s'est maintenu. Un de ces députés s'étant mal conduit dans les pays qu'il avait visités, *Sada toki* n'en fut pas averti; mais les prêtres de la montagne *Fa gouro-no yama* (Yu hê chan) dans

la province de Dewa étant venus se plaindre, l'affaire fut examinée, et le coupable, avec plus de cent personnes, sévèrement puni. Tout l'empire jouissait alors de la plus parfaite tranquillité. Sada toki fut fort respecté à cause de son excellente administration.

Le 2^e mois de la 6^e année (1298), le Tsiounagon *Fousiwara-no Tame kane* fut banni à Sado, pour avoir voulu se révolter.

Le 6^e mois, le Nadaisin *Mitsi o* reçut sa démission; le Saï yen si-no Daï-nagon *Fousiwara-no Kin fra* le remplaça.

Le 7^e mois, le Daïri céda l'empire à *Tane fito* son successeur désigné, et alla vivre au palais de *Fousi mi den* (Fou kian tian); il reçut le nom de *Tsi mio in den* (Tehhi ming yuan tian). Il avait régné pendant 11 ans, savoir 5 avec le nengo de *Zeï o*, et 6 avec celui de *Yeï nin*.

XCII. DAÏRI 院見伏後 GO FOUSI MI-NO IN.

(De 1299 à 1501 de J. C.)

Nengo 安正 *Zeï an* (Tehing ngan), de 1599 à 1501.

GO FOUSI MI-NO IN (Heou fou kian yuan), nommé avant son avènement *Tane fito*, avait été adopté par Fousi mi-no in. Sa mère adoptive était donc l'impératrice *Yeï fouk mon in*, fille du Saï yen si-no siô kokf Sane kane, mais sa propre mère était fille de Fousiwara-no Sane ousi. Comme le Daïri n'avait point d'enfants de son épouse, il adopta *Tane fito*, qui devint alors Tôgou ou prince héréditaire. Il fut proclamé Daïri le 7^e mois de la 6^e année du nengo *Yen nin*, à l'âge de 11 ans. Le Kwanbak *Takats kasa-no Kane tada* fut régent. Les anciens Daïris Go Fouka kousa-no in, Ki zan-no in, Go Ouda-no in, et Fousi mi-no in, étaient alors en parfaite santé.

Le 8^e mois, *Kouni farou*, fils de Go Ouda-no in, fut déclaré Tôgou.

Le 12^e mois, *Kane tada* régent fut renvoyé; le Nisio-no Sadaisin *Kane moto* lui succéda.

Le 4^e mois de la 1^{re} année du nengo *Zeï an* (1299), le régent *Kane moto* quitta l'emploi de Sadaisin; *Kiousio-no Moro nori* lui succéda; *Saï yen si-no Kin fra* devint Oudaïsin, et le *Takats kasa-no Daïnagon Fouyou fra* Nadaïsin.

Le 6^e mois, le Do in saki-no Nadaïsin *Kin mori* fut nommé Taïziô daïsin. Le même mois, le Saï yen si saki-no siô kokf *Sane kane* se rasa la tête, à l'âge de 51 ans.

Le 10^e mois, le Taïziô daïsin *Kin mori* fut destitué, et le régent *Nisio-no Kane moto* le remplaça au 11^e mois.

Le 12^e mois, l'Oudaïsin *Kin fra* fut congédié, *Tok daïsi-no Kin taka* lui succéda.

Dans cette année, un prêtre chinois nommé *Itsi san* (Y chan) arriva de la Chine alors soumise aux Yuan ou Mongols. Il était chargé en secret de prendre des notes sur l'état du Japon, et de les faire passer dans son pays. *Fôsio-no Sada toki*, qui soupçonna ses desseins, le fit arrêter, et l'envoya en exil dans la province de Idzou. Dans la suite, on le mit en liberté, mais on ne lui permit pas de retourner en Chine. Il devint grand-prêtre du temple Nan sen si, où il enseigna la doctrine Zen siô. A cette époque, tous les prêtres qui venaient de la Chine étaient de cette observance.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1500), le Daïri prit la robe virile; le régent *Kane moto* lui imposa la couronne.

Le 4^e mois, *Kane moto* perdit la place de Taïziô daïsin.

Le 7^e mois, *Fôsio-no Sane masa*, gendre d'un descendant au cinquième degré de *Yosi toki*, fut nommé gouverneur à Tsin saï fou.

Le 11^e mois, *Fôsio-no Mouné kata* retourna du Rokfara à Kama koura.

Le 12^e mois, *Kane moto* cessa d'être régent, et fut nommé Kwanbak.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1501), *Toki kiyo* et *Yuki sada* furent envoyés de Kama koura en qualité d'ambassadeurs à Miyako, pour déposer le Daïri, et pour mettre sur le trône le Tôgou. Le premier avait alors 14 ans; il avait régné 5 ans avec le nengo de *Zeï an*. Il reçut le titre de *Taï ziô ten o*.

XCIII. DAÏRI 院條二後 GO NISIO-NO IN.

(De 1502 à 1507 de J. C.)

Nengo { 元乾 *Ken ghen* (Khian yuan), 1502.
元嘉 *Ka ghen* (Kia yuan), de 1505 à 1505,
治德 *Tok si* (Tè tchi), 1506 et 1507.

GO NISIO-NO IN (Heou Eul tiao yuan), nommé auparavant *Kouni farou*, était le fils aîné de Go Ouda-no in; sa mère *Minamoto-no Moto kio* était fille du Daïnagon *Tomo mori*. Ce prince avait été déclaré Tôgou à l'âge de 15 ans. Les chefs militaires qui résidaient dans le Kwanto le firent proclamer Daïri, le 1^{er} mois de la 5^e année du nengo *Zeï an*; il avait alors 17 ans. *Nisio-no kane moto* fut Kwanbak: le Ki zan-no in et Go Ouda-no in dirigèrent les affaires de la cour.

Le 6^e mois, le Saki Nadaïsin *Sada sane* fut nommé Taïziô daïsin; il était

fort protégé par Go Ouda-no in, et c'est pour cette raison que ses deux fils le Daïnagon *Masa fousa* et le Tsiounagon *Tsika sada* montèrent à des postes supérieurs.

Dans le courant du même mois, *Fôsiô Moto toki*, gouverneur de Miyako, vint y demeurer au nord du Rokfara.

Le 8^e mois, *Tomo fito*, second fils du Daïri Fousi mi-no in, fut déclaré Tôgou ou successeur au trône.

Le même mois, *Fôsiô-no Sada toki* se rasa la tête, et résigna sa charge de premier ministre du Seogoun à son gendre *Fôsiô-no Moro toki*, petit-fils de Toki yori.

Le 9^e mois, *Fôsiô-no Nobou toki* se rasa aussi la tête : *Fôsiô-no Toki moura*, fils de Masa moura, devint, par l'appui de Sada toki, premier ministre conjointement avec *Moro toki*, qui était plus âgé. Tous les deux furent également respectés : Toki moura était petit-fils de Firo toki et gendre de Sada toki, c'est pourquoi ils montèrent si rapidement à des emplois aussi considérables; cependant ils consultaient Sada toki sur toutes les affaires.

Le 1^{er} mois du nengo *Ken ghen* (1502), *Fôsiô-no Moune nobou* retourna du Rokfara à Kama koura, et *Fôsiô-no Sada akira* fut nommé gouverneur de Miyako.

Le 6^e mois, le Ki zan-no in fit une visite au Fôwo, ou l'ancien Daïri.

Le 7^e mois, le Taïziô daïsin *Minamoto-no Sada sane* reçut sa démission.

Le 9^e mois, *Sada toki* fonda le temple de *Sai zeo woun si* (Tsouï ching yuan szu); le Seogoun *Kou meï sin o* assista à la fête qui y fut donnée.

Le 11^e mois, le Tok daïsi-no Oudaïsin *Kin taka* fut créé Taïziô daïsin; le Tok daïsi-no Nadaïsin *Fouyou fra* le remplaça; le Itsi-no Daïnagon *Woutsî sane* devint Nadaïsin.

Le 10^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ka ghen* (1505), *Fôsiô-no Moto toki* arriva de Miyako à Kama koura.

Le 11^e mois, *Fôsiô-no Toki nori* en partit pour Miyako, dont il était gouverneur.

Dans la même année, *Sada toki* eut un fils qui reçut le nom de *Taka toki*.

Le 5^e mois de la 2^e année (1504), *Tok daï si-no Kin taka* Taïziô daïsin fut congédié.

Le 7^e mois, le *Go Fouka kousa-no Fôwo* mourut au palais de *Tomi-no kosi* (Fou siao lou), à l'âge de 62 ans. *Sada akira* et *Toki nori* y accoururent avec des troupes du Rokfara, et se placèrent à l'entrée pour la garder. Le Fôwo fut enterré à *Fousi mi den*.

Le 12^e mois, le Nadaïsin *Itsi sio-no Woutsî sane* mourut à l'âge de 20 ans.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1505), le Daïnagon *Konoye-no Ye fra* fut fait Nadaïsin.

A cette époque, *Fôsiô-no Moro toki* et *Fôsiô-no Toki moura* remplacèrent Sada toki comme premiers ministres du Seogoun : *Fôsiô-no Moune kata*, petit-fils de Toki yori, voulant obtenir cet emploi, avait assemblé en secret des troupes; résolu de tuer d'abord Toki moura, et puis Moro toki, il vint à bout du premier, qui expira à l'âge de 64 ans. Sada toki, justement irrité, ordonna à *Fôsiô-no Moune nobou* et à *Wouto-no miya Sada tsougou* de mettre Moune kata à mort; il fut exécuté avec tous ses complices. Moune nobou fut nommé premier ministre avec Moro toki.

Le 4^e mois, *Nisio-no Kane moto* résigna l'emploi de Kwanbak; le Sadaïsin *Kiousio-no Moto nori* quitta alors le sien, et devint Kwanbak.

Le 5^e mois, le *Ki zan-no Fôwo* mourut âgé de 57 ans: Go Ouda-no in et tous les officiers du Daïri assistèrent à ses funérailles. A l'âge de 14 ans, il avait déjà eu un enfant; après sa résignation, il eut des enfans chaque année, même après s'être rasé la tête.

Le 7^e mois, le Tokdaïsi saki-no siô kokf *Kin mori* mourut âgé de 55 ans.

Le 12^e mois, le Takats kasa-no Oudaïsin *Fouyou fra* devint Sadaïsin, le Konoye-no Nadaïsin *Ye fra* Oudaïsin, et le Daïnagon *Itsi sio-no Sane ye* Zioun daïsin Nadaïsin.

Dans le même mois, les provinces de Idzou et de Iyo, qui appartenaient à l'ancien Oudaïsin *Sai yen si-no Kin fra*, furent confisquées par le Daïri. Lui-même fut privé de son rang.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Tok zi* (1506), il rentra en grâce, et fut rétabli dans la possession de ces provinces et de sa dignité.

Le 6^e mois, *Itsi sio-no Sane ye* Nadaïsin reçut sa démission.

Le 12^e mois, *Ye sane* fut fait Taïziô daïsin, et le Nisio-no daïnagon *Mitsi fra* Nadaïsin.

Le 2^e mois de la 2^e année (1507), le Tsiounagon *Taira-no Tsoune tsika* arriva en qualité d'ambassadeur du Daïri à Kama koura. Le 5^e mois, il revint à Miyako.

Le 7^e mois, l'impératrice *Yosi mon in* mourut âgée de 58 ans; elle était la plus chérie des épouses de Go Ouda ten o. Profondément affligé de cette perte, il se rasa la tête, et s'abstint de tout commerce avec les femmes; il avait alors 40 ans. Il étudia la doctrine secrète de l'observance Zingon, et fonda à Saga le temple *Daï kaksî si* (Ta kiô szu), pour y mener une vie religieuse.

Le 8^e mois, *Fôsiô-no Toki mori* mourut au Rokfara; *Fôsiô-no Sada fousa* fut nommé pour le remplacer dans le gouvernement de Miyako.

Le 7^e mois de la 5^e année (1508), Fôsiô-no Sada toki déposa le Seogoun *Kou mei sin o*, et le renvoya à Miyako. Ce dernier avait rempli cette dignité depuis la 2^e année du nengo *Zeï o*, ou pendant 20 ans, mais seulement de nom, car Sada toki dirigeait toutes les affaires comme il l'entendait. Il fut remplacé par son fils *Mori kouni sin o*, âgé de 7 ans. Sada toki remit alors l'administration entièrement à *Fôsiô Mori toki* et à *Fôsiô Moune nobou*. La mère de Mori kouni sin o était fille de l'ancien Seogoun *Kore yasou*.

Le 8^e mois, le Daïri mourut à l'âge de 24 ans, après un règne de 8 ans : 1 avec le nengo *Ken ghen*, 3 avec celui de *Ka ghen*, et 2 avec celui de *Tok zi*.

XCIV. DAÏRI 院園花 FANA ZO-NO IN.

(De 1508 à 1518 de J. C.)

Nengo	}	慶延 <i>In keï</i> (Yen khing), de 1508 à 1510.
		長應 <i>O tsiô</i> (Yng tchhang), 1511.
		和正 <i>Ziô wa</i> (Tching ho), de 1512 à 1516.
		保文 <i>Boun po</i> (Wen pao), de 1517 à 1518.

FANA ZO-NO IN (Houa yuan yuan), nommé auparavant *Tomi fto*, était fils de Fousi mi-no in; sa mère l'impératrice Ken sin mon in *Fousiwara-no Atsou ho*, était fille du Sadaïsin *Sane o*. Sous le règne de Go Nisio-no in, il avait été déclaré Tôgou par l'influence des chefs militaires dans le Kwantô. Go Nisio-no in étant mort le 8^e mois de la 5^e année du nengo *Tok zi*, il fut proclamé Daïri à l'âge de 12 ans. Le Kiou sio-no Kwanbak *Moro nori* fut nommé régent, et Fousi mi-no in eut la direction des affaires.

Le 9^e mois, *Kouka farou*, fils de Go Ouda ten o, fut déclaré Tôgou sur la proposition du chef militaire du Kwantô.

Le 10^e mois, le nom du nengo fut changé en *Yen keï*.

Le 11^e mois, *Moro nori* résigna la régence; il fut remplacé par le Takats kasa-no Sadaïsin *Fouyou fra*.

Le 5^e mois de la 2^e année (1509), *Fouyou fra* Sadaïsin reçut sa démission, et fut remplacé par l'ancien Oudaïsin *Kin fra*, qui fut aussi renvoyé le 6^e mois.

Le 10^e mois, *Itisio-no Sane ye* Taïziô daïsin fut destitué, l'ancien Nadaïsin *Nobou tsougou* le remplaça; le Konoye-no Oudaïsin *Ye fra* devint Sadaïsin, le

Nisio-no Nadaïsin *Mitsi fra* Oudaïsin, et le Daïnagon *Tsoune fra*, frère cadet de *Ye fra*, Nadaïsin.

Le 4^e mois de la 5^e année (1510), le Daïnagon *Minamoto-no Tomo mori* fut gratifié du second rang de la première classe, et du titre de Zioun daïsin.

Le 11^e mois, *Fôsiô-no Soda fousa* mourut au Rokfara, et *Fôsiô-no Toki atsou* fut nommé gouverneur de Miyako.

Le 12^e mois, *Nobou tsougou* perdit la place de Taïziô daïsin, le régent *Fouyou fra* lui succéda, car c'était l'usage que celui qui mettait la couronne au Daïri eût cet emploi.

Le 1^e mois du nengo *O tsiô* (1511), le Daïri ayant 17 ans prit la robe virile; *Fouyou fra* plaça la couronne sur sa tête, et le Konoye-no Nadaïsin *Ye fra* lui rasa les cheveux.

Le 5^e mois, *Fouyou fra* fut nommé Kwanbak. Le même mois, le Saki-no daï siô kokf *Nobou tsougou* mourut, âgé de 76 ans.

Le 8^e mois, le ci-devant Sadaïsin *Saï yen si-no Kin fra* se rasa la tête.

Le 9^e mois, *Fôsiô-no Mori toki* mourut à l'âge de 57 ans.

Le 26 du 10^e mois, *Fôsiô Sada toki*, prince de Sagami, mourut âgé de 41 ans. Il reçut le titre de *Saï seo wou si* (Tsouï ching yuan szu). Depuis la 7^e année du nengo *Kô an*, ou pendant 18 ans, il avait exercé la charge de premier ministre. Après s'être rasé la tête, il dirigea encore les affaires pendant 10 ans; ainsi il avait administré l'empire durant 28 ans: son fils *Taka toki* n'avait que 9 ans. *Fôsiô-no Moune nobou* et *Fôsiô-no Firo toki* devinrent premiers ministres; le dernier était petit-fils de Toki moura, et gendre de Sada toki. Le beau-père de Taka toki, le Akida-no zio-no souke *Toki akira* et *Nudo yenki* avaient promis à Sada toki de donner à son fils l'emploi de *Fosa* (Fou tso), qui est plus distingué. *Yen ki*, nommé auparavant *Yori tsougou*, était fils de Mitsi tsougou; l'autre était frère cadet de *Yasou mori*, prince de Mouts, et petit-fils d'Aki mori.

Le 6^e mois de la 1^e année du nengo *Ziô i wa* (1512), *Fôsiô-no Moune nobou* mourut, et *Firo toki* gouverna seul. Le respect qu'on portait à Yen ki et à Toki akira augmentait de jour en jour.

Le 7^e mois de la 2^e année (1515), le Takats kasa saki-no Kwanbak *Moto tada* mourut âgé de 67 ans. *Fouyou fra* fut déchargé de l'emploi de Kwanbak, à cause du deuil de son père, et remplacé par *Konoye-no Ye fra*.

Le 10^e mois, Fousi mi-no ten o se rasa la tête; Go Fousi mi-no ten o eut alors la direction de la cour: le dernier était fils adoptif du premier.

Le 12^e mois, le Sadaïsin *Konoye-no Ye fra* reçut sa démission, et fut rem-

placé par l'Oudaïsin *Nisio-no Mitsi fra* ; le Nadaïsin *Konoye-no Tsoune fra* devint Oudaïsin, et le Daïnagon *Minamoto-no Tomo mori* Nadaïsin.

Le 11^e mois de la 5^e année (1514), *Fôsiô-no Sada akira* retourna du Rokfara à Kama koura.

Le 5^e mois de la 4^e année (1515), le Nadaïsin *Minamoto-no Tomo mori* fut destitué, et remplacé par le Do in-no Daïnagon *Sane yasou*.

Le 7^e mois, *Fôsiô-no Firo toki* mourut; alors *Fôsiô-no Moto toki* et *Fôsiô-no Sada akira* devinrent premiers ministres. Le premier était petit-fils de *Nori toki*, le second descendait au cinquième degré de *Yosi toki*. Son bisaïeul était *Sane yasou*, qui eut pour fils le prince de *Yetsingo*, *Sane toki*, demeurant à *Kana sawa* (Kin tsè). Le fils de celui-ci *Aki toki*, prince de *Yetsingo*, fut le père de *Sada akira*. Ils résidaient tous à *Kana sawa*, où ils avaient fondé une bibliothèque d'ouvrages japonais et chinois. Les livres de la doctrine des lettrés y étaient imprimés en caractères noirs, et ceux de la religion de Bouddha en rouges. Cette bibliothèque n'existe plus.

Le 9^e mois, le *Takats kasa-no Sadaïsin Fouyou fra* fut de nouveau nommé *Kwanbak*.

Le même mois, *Fôsiô-no Kore sada* devint gouverneur de *Miyako*, et prit sa demeure au côté du sud du Rokfara.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1516), le *Saki-no Nadaïsin Minamoto-no Tomo mori* mourut.

Le 7^e mois, *Fôsiô-no Taka toki*, fils de *Sada toki*, entra en office comme premier ministre du *Seogoun Mori kouni sin o*; il n'avait alors que 14 ans. *Fôsiô-no Moto toki* cessa d'être premier ministre, et se rasa la tête.

Le 9^e mois, *Fouyou fra* perdit la charge de *Kwanbak*; le *Nisio-no Sadaïsin Mitsi fra* se démit et lui succéda.

Le 10^e mois, le *Konoye-no Oudaïsin Tsoune fra* devint *Sadaïsin*, le *Do in-no Nadaïsin Sane yasou* Oudaïsin, et le *Imade gawa-no Daïnagon Kin akira* Nadaïsin.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Boun po* (1517), *Taka toki*, alors âgé de 15 ans, fut créé prince de *Sagami*. Il n'avait pas encore assez d'expérience pour être premier ministre, emploi qui lui était destiné par un arrangement fait du temps de *Sada toki*. Il fut chaudement appuyé par le *Akida-no siô-no souke Toki akira* et par *Yen ki*; leurs efforts lui obtinrent cette place éminente.

Le 6^e mois, *Do in-no Sane yasou* fut renvoyé de l'emploi de *Oudaïsin*, et remplacé par le *Imade gawa-no Nadaïsin Kin akira*; le *Sansio-no Daïnagon Kin sighe* devint *Nadaïsin*.

Le 9^e mois, *Fousi mi-no ten o* mourut âgé de 55 ans.

Le 2^e mois de la 2^e année (1518), le Daïri abdiqua en faveur de *Taka farou*, son successeur désigné, qui avait alors 30 ans, tandis que le Daïri n'en comptait que 22. Il avait régné en tout 11 ans, savoir 5 avec le nengo *Yen keï*, 1 avec celui de *O tsiô*, 5 avec celui de *Ziô wa*, et 2 avec celui de *Boun po*.

XC. DAÏRI 皇天酬醜是後 GO DAÏ GO TEN O.

(De 1519 à 1551 de J. C.)

Nengo	}	應元 <i>Ghen o</i> (Yuan yng) de 1519 à 1520,
		亨元 <i>Ghen hô</i> (Yuan heng), de 1521 à 1525,
		中正 <i>Ziô tsiou</i> (Tching tchoung), de 1524 à 1525,
		曆嘉 <i>Ka rek</i> (Kia lý), de 1526 à 1528,
		徳元 <i>Ghen tok</i> (Yuan tte), de 1529 à 1550,
		弘元 <i>Ghen hô</i> (Yuan hung), 1551.

GO DAÏ GO TEN O (Heou Thi hou thian houang), nommé avant son avènement *Taka farou* (Tsun tchi), était le second fils de *Go Ouda-no in*; sa mère la *Dats ten mon in Fousiwara-no Tada ko*, fille du *Sanghi Tada tsougou*, avait été adoptée par le *Nadaïsin Kwasan-no in Moro tsougou*, ensuite le Daïri l'épousa. *Taka farou* avait été déclaré *Tôgou* ou successeur, sur l'invitation des chefs militaires du *Kwantô*.

Lorsque *Fana zo no-no in* abdiqua, le 2^e mois de la 2^e année du nengo *Boun po*, le *Tôgou* fut proclamé Daïri à l'âge de 51 ans. *Nisio-no Mitsi fra* fut *Kwanbak*; le *Go Ouda-no Fowô* eut la direction de la cour; le prince *Mori kouni sin o* fut *Seogoun* à *Kama koura*, et le prince de *Sagami Taka toki*, de la famille de *Fôsiô*, son premier ministre.

Le 5^e mois, *Kouni yosi* (Pang liang), fils de *Go Nisio-no in*, fut déclaré *Tôgou*.

Le *Konoye-no Sadaïsin Tsoune fra* (King phing) mourut le 6^e mois.

Le 8^e mois, le *Nadaïsin Sansio-no Kin sighe* (San tiao Koung meou) fut renvoyé. Son père, l'ancien *Nadaïsin Sane sighe*, perdit la charge de *Nadaïsin*. Le *Do in-no saki-no Oudaïsin Sane yasou* devint *Sadaïsin*, le *Daïnagon Kwasan-no in Ye sada* Oudaïsin, et le *Daïnagon Itsi siô-no Woutsi tsoune* Nadaïsin.

Le 12^e mois, *Nisio-no Mitsi fira* fut obligé de résigner l'emploi de Kwanbak sur les instances des chefs militaires de Kwantô; *Itsio-no Woutsu tsoune* le remplaça.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Ghen wo* (1519), *Fôsio-no Taka toki* fut élevé à la dignité de Zouri-no ken ta you.

Le 4^e mois, *Ye sada* perdit la place d'Oudaïsin.

Le 6^e mois, le Kwanbak *Woutsu tsoune* cessa d'être Nadaïsin, et fut remplacé par le Daïnagon *Minamoto-no Ari fousa*.

Le 7^e mois, *Ari fousa* mourut; le Kiou sio-no Daïnagon *Fousa sane* devint Oudaïsin, et le Daïnagon *Minamoto-no Mitsi sighe* Nadaïsin.

Le 8^e mois, le Daïri épousa *Ki si* (Hi tsu), fille du Saï yen si saki-no siô kokf *Sane kane*; il épousa aussi *Ken si* (Kian tsu), fille du An no tsiouio *Fousiwara-no Kin kado*; la dernière fut sa favorite. Outre ces deux femmes, il avait un grand nombre de concubines, dont il eut beaucoup de fils et de filles.

Le 10^e mois, *Sansio-no Sane sighe* fut remplacé dans le poste de Taïziô daïsin par le Saki Nadaïsin *Minamoto-no Mitsi o*: *Minamoto-no Mitsi sighe* perdit la place de Nadaïsin, et eut *Kwasan-no in Moro nobou* pour successeur.

Le 5^e mois de la 2^e année (1520), *Fôsio-no Toki asou* mourut au Rokfara.

Le 7^e mois, le ci-devant régent *Kiousio-no Moro nori* mourut à l'âge de 48 ans.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ghen ko* (1521), le Imade gawa saki-no Oudaïsin *Fousiwara-no Kin akira* mourut.

Le 4^e mois, le *Go ouda-no Fowô* fit placer une petite chapelle d'or dans le temple *Daï gakh si* (Ta kiô szu).

Le 5^e mois, le Daïri alla visiter ce temple.

Le 6^e mois, *Fôsio-no Kane toki*, qui était Tsin saï-no ten daï ou administrateur militaire du Kiouziou, mourut.

Pendant l'été, il y eut une grande sécheresse. Le Daïri chargea *Fousiwara-no Tsoune nobou* de distribuer du blé aux pauvres, et mit un prix modique au ris emmagasiné par les riches, afin de nourrir le peuple qui mourait de faim. Il se rendit en personne à la salle du conseil, et y examina les requêtes de ses sujets.

Le 11^e mois, le *Kwasan-no in* Nadaïsin *Moro nobou* mourut.

Le 12^e mois, le prince de Sourouga *Nori sada*, parent de *Fôsio-no Taka toki*, fut nommé gouverneur de Miyako au Rokfara, et *Fôsio-no Fide toki* gouverneur militaire du Kiou ziou.

A cette époque, *Yen ki* (Yuan hi) de Nangasaki et parent de *Taka toki* étant tombé en enfance, on donna son emploi à son fils *Taka souke*, qui depuis devint d'une arrogance sans bornes.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1522), le Daïri fit une visite au Fowô, qui lui donna un concert instrumental.

Le 5^e mois, *An do go ro* et *Mata faro*, de la province de Mouts, eurent entre eux une altercation. Taka souke de Nangasaki, chargé d'examiner cette affaire, reçut des présens de chacun, et donna une décision si arbitraire que *An do go ro* se révolta. Alors trois chefs s'opposèrent aux ordres du Seogoun; ce furent *Wada nabe*, du Sets, *An da*, originaire de la province de Kii, et *Ghetsi*, de celle de Yamato. Depuis cent ans, c'est-à-dire depuis le nengo *Zéô kiou* (1219), il n'y avait pas eu d'exemple que l'autorité de la famille *Fôsio* eût été méconnue, *An do goro* fut le premier qui le donna.

Le Daïri, indigné de la conduite de Taka souke, officier du Seogoun, délibéra avec son conseil sur le moyen de s'emparer de Kama koura, afin de détruire le despotisme qu'exerçaient les chefs militaires.

Le 6^e mois, le Daïnagon *Fousiwara-no Fouyou ousi* fut créé Nadaïsin. Dans le même mois, le Daïri fit venir plusieurs de ses serviteurs pour lui lire et expliquer les cinq King, ou livres classiques, et les trois livres historiques.

A cette époque, le *Go Ouda-no Fowô* chargea le Daïnagon *Fousiwara-no Sada fousa* d'aller dans le Kwantô, pour faire remettre le gouvernement de ce pays au Daïri *Go Daï go-no ten o*. Les chefs militaires furent instruits de son séjour au temple *Daï gakh si*.

Le 8^e mois, le Sadaïsin *Sane yasou* et le Nadaïsin *Fouyou ousi* furent congédiés; l'Oudaïsin *Kiou sio-no Fousa sane* devint Sadaïsin; le Imade gawa-no Daïnagon *Fousiwara-no Kane souye*, qui était le plus jeune fils de Saï yen si-no Sane kane, eut la place d'Oudaïsin, et le Takats kasa-no Daïnagon *Fouyou nori* celle de Nadaïsin.

Le même mois, *Si ren* (Szu lian) et *Ghen kô* (Yuan heng), prêtres du temple Tô fok si, offrirent au Daïri les livres de la religion bouddhique. Si ren obtint alors le titre honorifique de *Ko kwan* (Hou kouan).

Le 9^e mois, le Saï yen si saki-no siôkokf *Sane kane* mourut âgé de 74 ans.

Le 5^e mois de la 5^e année (1525), *Itsi sio-no Woutsu tsoune* perdit la place de Kwanbak, et eut *Kiousio-no Fousa sane* pour successeur.

Le 5^e mois, *Minamoto-no Mitsi o* perdit la place de Taïziô daïsin, et le Takats kasa-no saki-no Kwanbak *Fouyou fira* reentra dans ce poste.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Ziô tsiu* (1524), le Sansio saki-no Nadaïsin *Kin sighe* mourut à l'âge de 41 ans.

Le 5^e mois, le Daïri alla au temple de Iwasi midzou, et le 4^e mois à celui de Kamo.

Le même mois, le Nadaïsin *Takats kasa-no Fouyou nori* fut nommé Sadaïsin,

le Konoye-no Dainagon *Tsoune tada* Oudaisin, et le Saï yen si-no Dainagon *Sane fra* Nadaïsin.

Le 5^e mois, le Konoye-no saki-no Kwanbak *Ye fra* mourut, et au 6^e mois le Go Ouda-no Fowô à l'âge de 58 ans.

Le 8^e mois, *Fôsiô-no Kore sada* revint du Rokfara à Kama koura.

Dans la 9^e lune, on apprit que *Yori kasou* et *Koumi naga* se préparaient d'après les ordres secrets du Daïri à s'emparer de Kama koura; mais le gouverneur de Miyako *Nori sada* envoya contre eux des troupes, qui les tuèrent.

Le 5^e mois de la 2^e année (1525), le Tsiounagon *Souki tomo* et *Tosi moto* avec lesquels le Daïri avait tenu conseil furent arrêtés et conduits à Kama koura.

Le 7^e mois, le Daïri chargea le Tsiounagon *Nobou fousa* d'une lettre adressée à Taka toki pour demander leur pardon. Celui-ci leur laissa la vie; Souke tomo fut exilé à l'île de Sado, et Tosi moto eut la permission de retourner à Miyako. Cette affaire n'eut pas de suites fâcheuses pour le Daïri.

Le 8^e mois, le prêtre *So sik* devint grand-prêtre du temple Nan zen si.

Le 10^e mois, l'ancien Seogoun *Kore yasou sin o* mourut à l'âge de 62 ans, et le 12^e mois, le Itsi sio-no saki-no Kwanbak *Woutsu tsoune* âgé de 56 ans.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ka rek* (1526), *Kouni yosi*, fils du Daïri Go Nisio-no in, mourut à l'âge de 24 ans; il avait été déclaré Tôgou le 3^e mois de la 2^e année du nengo *Boun po*.

Le même mois, *Fôsiô-no Taka toki* étant malade, se rasa la tête à l'âge de 24 ans, et prit le nom ecclésiastique de *Sô kan* (Thsoung kian); son frère cadet *Yasou ye* le remplaça comme premier ministre du Seogoun. *Yasou ye* et *Kane sawa-no Sada akira* ne furent premiers ministres que de nom, car Taka souke de Nangasaki se garda de les consulter. Ils en furent offensés, demandèrent leur démission, et se rasèrent la tête. Alors *Fôsiô-no Toki mori* et *Fôsiô-no Kore sada* les remplacèrent, sur les instances de Taka toki.

Le 7^e mois *Kazou fito*, fils du Daïri Go Fousi mi-no in, fut déclaré Tôgou; le Daïri avait plusieurs fils, mais le choix d'un successeur dépendait à cette époque de la cour de Kama koura, et l'empereur n'avait pas le pouvoir d'agir suivant ses désirs.

Le 9^e mois, *Kana sawa-no Teï siô* (Kin thse Tching siang) arriva à Miyako, et demeura au Rokfara; peu de temps après il retourna à Kama koura.

Le 11^e mois, le Saï yen si-no Nadaïsin *Sane fra* mourut, et eut pour successeur le Dainagon *Fousiwara-no Moto tsougou*.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1527), le Takats kasa-no Kwanbak *Fouyou fra* mourut âgé de 55 ans.

Dans le même mois, un prêtre chinois bouddhiste, nommé *Ziô teou* (Tching tchhing), arriva de la Chine gouvernée alors par les Yuan ou Mongols; il alla demeurer dans le temple *Ken tsiô si* (Kian tchhang szu) dans le canton de Kama koura.

Le 2^e mois, *Nisio-no Mitsi fra* fut nommé Kwanbak.

Le 5^e mois, *Kiôsio-no Fousa sane* mourut à l'âge de 58 ans.

Le 10^e mois, *Fôsiô-no Kore sada* mourut.

Le 10^e mois de la 5^e année (1528), l'ancien Seogoun *Kou mei sin o* mourut âgé de 55 ans.

Le 12^e mois, *Son oun fo sin o* (Thsoung yun fa thsin wang), l'un des fils du Daïri, devint grand-prêtre de l'observance Tendai. Ce prince, aimant beaucoup la guerre, conçut le projet de se rendre maître de Kama koura. Il est aussi nommé *Oo tô-no miya* (Thaï tha koung).

Le 6^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ghen tok* (1529), le Sansio saki-no siô kokf *Sane sighe* mourut âgé de 71 ans.

Le 12^e mois, *Minamoto-no Mitsi o* mourut à 75 ans.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1530), *Nisio-no Mitsi fra* perdit la place de Kwanbak, qui fut donnée à l'Oudaisin *Konoye-no Tsoune tada*.

Le 2^e mois, le Nadaïsin *Moto tsougou* devint Oudaisin, et le Kouga-no Dainagon *Kin kata* Nadaïsin.

Le 5^e mois, le Daïri alla aux temples de Tô daï si, Kô fouk si et Yen riak si, pour consulter en secret les prêtres sur le meilleur moyen de détruire le pouvoir des chefs militaires du Kwantô. Son fils *Son oun fo sin o* lui avait conseillé cette démarche.

Le 5^e mois, les prêtres *Yen kwan*, *Mon kwan* et *Tsiou yen* furent arrêtés, et envoyés à Kama koura; mais comme c'était par les ordres du Daïri qu'ils avaient comploté contre les chefs militaires, ils furent seulement bannis.

Taka toki envoya un de ses officiers nommé *Fon ma* (Pen kian), pour mettre à mort *Fôsiô-no Souke tomo*, qui avait été banni en 1525 à Sado. Après avoir exécuté cette commission, cet envoyé fut lui-même tué par *A nei*, fils de Souke tomo, alors encore fort jeune.

Le 6^e mois, *Fôsiô-no Sighe toki*, fils de Firo toki, fut nommé Sits ken, ou premier ministre du Seogoun.

Le 7^e mois, *Fi no-no Tosi moto* fut rappelé à Kama koura, et éborgné pour avoir trempé dans le complot de *Souke tomo* qui avait pour objet la destruction des chefs militaires du Kwantô.

Le 8^e mois, le Kwanbak *Konoye-no Tsoune tada* fut renvoyé, et remplacé par *Takats kasa-no Fouyou nori*.

Le 9^e mois, comme *Taka souke* de Nangasaki, par sa conduite arbitraire et son insolence démesurée, causait un mécontentement extrême, *Taka toki* donna ordre à *Taka yori* de le faire mourir. *Taka souke*, qui en fut instruit, exila *Taka yori* dans le Oziou, devint encore plus arrogant, et ne consulta plus que sa seule volonté. Le Daïri, irrité de sa conduite, résolut de s'emparer de *Kama koura*.

Le 2^e mois du nengo *Ghen ko* (1551), l'Oudaïsin *Fousiwara-no Noto tsougou* fut nommé Sadaïsin, *Kouga-no Naga mitsi* Oudaïsin, et *Sai yen si-no Souye fira* Nadaïsin.

Le 3^e mois, le Daïri se rendit à *Kita yama*, ou à la montagne du nord, pour jouir de la beauté des fleurs.

Le 8^e mois, deux députés arrivèrent du Kwantô à Miyako, dans l'intention d'envoyer en exil le Daïri et le prince *Son oun fo sin o*. Le Daïri courut se cacher au mont *Kasa ghi yama* (Lÿ tchi chan); le Tsiounagon *Fousi fousa* et son frère cadet *Souye fousa* l'y accompagnèrent. Le *Kwa san-no* in Daïnagon *Moro kata* prit les habits du Daïri, et alla chercher du secours au temple de *Yeïsan*. Les troupes du Rokfara attaquèrent le temple et s'y battirent. Le Daïri fit venir de la province de *Kawatsi Kousounoki Masa sighe*, guerrier intrépide, pour le consulter; ce dernier retourna aussitôt à *Aka saka yama* (Tchhÿ pan chan) pour y assembler des troupes.

Le 9^e mois, le gros de l'armée du Kwantô fit une attaque sur *Kasa ghi yama*, et s'en rendit maître; le Daïri s'enfuit, mais il fut pris et confiné au Rokfara. Ensuite, après une longue et vigoureuse résistance, l'ennemi prit le château d'*Aka saka*. *Masa sighe* s'échappa et se réfugia au mont *Kon gô san* (Kin kang chan); le prince *Son oun fo* se tint caché dans les environs de *Fotsou kawa* (Chÿ thsin ho). Tous les partisans du Daïri furent pris; le Tsiounagon *Fousi fousa*, *Souye fousa*, *Itsi-no Miya taka*, *Y yosi*, et tous les fils du Daïri, se trouvaient parmi eux. Ce prince avait régné 15 ans, dont 2 avec le nengo *Ghen o*, 3 avec celui de *Ghen kô*, 2 avec celui de *Ziô tsiou*, 5 avec le nengo *Ka rek*, 2 avec celui de *Ghen tok*, et 1 avec celui de *Ghen kô*.

XCVI. DAÏRI 院嚴光 KWO GON-NO IN.

(De 1552 à 1554 de J. C.)

Nengo 慶正 *Ziô hei* (Tching khing), de 1552 à 1554.

Kwô gon-no in (Kouang yan yuan), nommé auparavant *Kazou fito* (Liang jin), était le fils aîné du Daïri *Go Fousi mi-no*, et de l'impératrice *Kô ghi*

mon in, fille du *Sai yen si-no Nadaïsin Kin fira*; il avait été déclaré Tôgou le 7^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ka rek*, sur la demande de *Taka toki*. *Go Daï go-no ten o* ayant été, le 10^e mois du nengo *Ghen ko*, transporté de *Kasa ghi yama* au Rokfara, il fut proclamé Daïri à sa place. *Yasou fito*, fils du ci-devant successeur au trône *Kouni yosi*, et petit-fils de *Go Nisio-no in*, fut déclaré Tôgou.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ziô hei* (1552), *Toki fa* et *Nori sada* cessèrent d'être gouverneurs de Miyako, et furent remplacés au Rokfara par *Fôsio-no Naka toki* et *Fôsio-no Toki masou*. Le premier demeura au nord, l'autre au sud du Rokfara.

Dans le même mois, *Taka Toki* envoya *Nagai Taka foyou* à Miyako pour délibérer avec les gouverneurs, et exiler *Go Daï go no ten o* à l'île de *Oki*. Le prince *Itsi-no miya Taka yosi sin o* fut relégué dans la province de *Tosa*, et *Miyo fou in Son oun fo sin o* dans le *Sanouki*; mais ce dernier, fuyant d'un lieu à l'autre, prit le nom de *Mori yosi*, et laissa de nouveau croître ses cheveux.

Le 5^e mois, plusieurs des officiers du Daïri déposé furent mis à mort, et un plus grand nombre envoyés en exil. *Kousounoki Dasa sighe* arriva dans le même mois à la tête de quelques troupes dans les environs du temple *Ten o si*; *Souda-no Taka fasi* marcha contre lui avec la garnison du Rokfara, l'attaqua et le força à la retraite.

Le 7^e mois, *Ouso-no miya Kin tsougou* fut chargé par les gouverneurs de Miyako d'agir contre *Masa sighe*.

Akamats Yen sin (Tchhÿ soung Yuan sin), qui avait pris le parti du Daïri déposé, se fortifia le 8^e mois dans le château de *Koke nafa* (Thaï ching), situé dans la province de *Farima*. *Masa sighe* construisit un fort à *Tsi fa ya* (Thsian kian pho), et y rassembla une armée.

Le 9^e mois, *Taka toki* ordonna à ses généraux *Toki farou* et *Do oun* de s'avancer à la tête d'une armée sur Miyako.

Le 10^e mois, le Dainagon *Minamoto-no Mitsi akira* fut nommé Taïziô daïsin.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1553), les troupes du Kwantô mirent le siège devant le château de *Mori yosi* à *Yosi-no*, devant le fort de *Masa sighe* à *Tsi fa ya*, et devant le château d'*Aka saka*, où un des compagnons de *Masa sighe* s'était de nouveau fortifié.

Le 2^e mois, ces troupes prirent le château d'*Aka saka*, et ensuite celui de *Yosi-no*: *Mori yosi* échappa avec peine; *Yosi frou* et *Yosi taka* ayant été tués dans le combat, il s'enfuit, et se cacha dans la partie la plus escarpée des montagnes. Après ces succès, l'armée du Kwantô et de plusieurs autres pro-

vinces, forte en tout de cent mille hommes, alla investir la forteresse de Tsi fa ya : Masa sighe, par ses manœuvres bien combinées, repoussa avec grande perte les assiégeans. *Nitsda-no Yosi sada* qui était venu secrètement consulter Mori yosi, retourna dans le Kotske, pour assembler des troupes et renouveler la guerre avec vigueur.

Akamats Yen sin arriva dans le courant de ce mois au château de *Mato*, dans la province de Sets; *To i-no Tok nó* (Thou kiu Tè neng) se révolta dans le Igo.

Le 5^e mois, *Akamats Yen sin* entra par surprise dans Miyako; le Daïri s'enfuit au Rokfara; les assaillans se battirent long-temps avec les deux gouverneurs.

Kik tsi Sia ka se concerta avec *Miouye* et *Goukan*, dans le pays de Tsoukouzi, pour se défaire du régent *Fôsio-no Fide toki*; mais ce dernier en ayant été instruit, *Kik tsi* fut mis à mort.

Dans le même mois, *Go Daïgo-no ten o* s'échappa de l'île de Oki, et arriva dans la province de Foki; il demanda à *Nawa-no Naga tosi* la permission de rester à *Foune-no wouya yama*. Un grand nombre de soldats des contrées de San yô do et de San in do accourut à son secours.

Mori yosi chargea, dans le même mois, les prêtres de Yeisan de surprendre Miyako. Ils y vinrent en effet en assez grand nombre, et se battirent contre les troupes du Rokfara; mais ils furent défaits.

Go Daïgo-no ten o envoya de même *Taka akira* pour se rendre maître de Miyako; après avoir long-temps lutté avec les gouverneurs, il échoua dans cette entreprise.

Taka toki avait envoyé ses parens *Taka ye*, prince d'Owari, et *Taka oussi*, le premier comme commandant en chef, l'autre comme commandant en second, pour garder Miyako. *Taka ye* y fut tué dans un combat contre *Akamats*, l'autre prit le parti du Daïri *Go Daïgo-no ten o*. Il fit un long séjour à Miyako, et vécut dans la meilleure intelligence avec *Akamats*. Ensuite il alla dans le Tamba, où beaucoup de troupes de cette province et d'autres se joignirent à lui; de sorte qu'il parvint bientôt à assembler une armée.

Le 7 du 5^e mois, *Taka oussi*, *Akamats Yen sin*, *Tada akira* et *Yosi tada*, officiers de Mori yosi, attaquèrent le Rokfara : les gouverneurs *Naka toki* et *Toki masou*, ne pouvant plus résister, s'enfuirent le 8 dans le Kwantô avec les Daïris *Go Fousi mi* et *Fana zono-no in*. *Toki masou* fut tué en route par une flèche à *Bunba* (Fan ma) dans le Oomi. *Naka toki*, ayant été assailli dans sa fuite par l'ennemi, mit lui-même fin à son existence, ainsi que tous ceux qui étaient avec lui. Le nouveau Daïri fut reconduit à Miyako avec *Go*

Fousi mi-no in et *Fana zono-no in*. L'armée qui avait investi la forteresse à *Tsi fa ya* se retira dans le pays de *Nan to*.

Le 8 du mois, *Nitsda-no Yosi sada* marcha avec la grande armée qu'il avait assemblée dans le Kotske, pour prendre *Kama koura* : *Taka toki* envoya contre lui son frère cadet *Yesi you*; ils en vinrent plusieurs fois aux mains dans la province de Mousadzi, mais toutes les troupes de Kwantô abandonnèrent le parti de *Taka toki*, de sorte que *Yesi you* fut forcé de se retirer à *Kama koura*. *Nitsda-no Yosi sada* le poursuivit de si près, qu'il entra à *Kama koura* avec lui et s'empara de cette place.

A cette occasion, des officiers du Seogoun *Fôsio-no Mori toki* et *Fôsio-no Moto toki* se tuèrent eux-mêmes. Le premier était petit-fils de *Naga taki*. *Sada na o* et *Teïsiô* furent tués dans le combat. *Toha sighe*, homme du plus grand courage, qui souvent avait remporté la victoire, se donna aussi la mort. *Taka toki* se retira dans le temple *Fo sio si*, où il prit le même parti : son premier ministre *Sighe toki* fit de même dans la grande salle de la cour de *Kama koura*; les parens de *Sada akira* et de *Nori sada*, et tous les officiers de *Yen mei* et de *Yen ghi*, suivirent son exemple. Le Seogoun *Mori kouni sin o* se rasa la tête le même jour, à l'âge de 35 ans; il mourut le 7^e mois.

Kouni toki, fils aîné de *Taka toki*, fut pris et égorgé; le second fils du premier, *Toki yuki*, s'enfuit dans le Sinano, et *Yesi you* dans le Oziou.

Dans le même mois, la guerre éclata dans le Tsikouzi : *Otomo* y fit mourir le régent gouverneur militaire *Fide toki*. *Fôsio-no Toki nao*, gouverneur militaire du Nagato, demanda la vie sauve; à l'exception de ce personnage, tous les membres de la famille *Fôsio*, qui demeuraient dans les provinces, furent massacrés par le peuple.

Taka toki avait succédé à son père à l'âge de 9 ans; il devint premier ministre à 14 ans; il remplit cet emploi pendant 11 ans, et après s'être rasé la tête, il l'occupa encore pendant 7 ans. A sa mort il avait 51 ans.

Minamoto-no Yori tomo arriva à *Kama koura* la 4^e année du nengo *Zi zio* (1180); il reçut le titre de *Kama koura do-no*, et fut nommé Seogoun. Jusqu'à l'époque de cette guerre il y avait eu neuf Seogouns. La famille *Fôsio* avait rempli l'emploi de *Sits ken* ou premier ministre sous huit d'entre eux, ou pendant une période de 154 ans.

Le Daïri *Kwô go-no in* n'avait régné que 2 ans, avec le nengo *Zio hei*.

Le Daïri GO DAÏ GO TEN O rétabli sur le trône.

(De 1554 à 1556 de J. C.)

Nengo { 武建 Ken mou (Kian wou), de 1554 à 1555.
元延 Yen ghen (Yan yuan), 1556.

GO DAÏ GO-NO TEN O devint de nouveau Daïri. Aussitôt qu'il fut informé par Taka ousi, Tada akira et Akamats Yen sin de la prise du Rokfara, qui avait eu lieu dans le 5^e mois de la 2^e année du nengo *Ziô keï*, il s'embarqua pour Miyako. *Kousou noki Masa sighe* alla le recevoir à Fiogo; il arriva le 6^e mois dans la capitale. Quand il était au mont *Sio sia zan*, dans le Farima, *Yosi sada* lui apprit la nouvelle de la mort de Taka toki : *Taka ousi* obtint le second rang de la quatrième classe, et fut créé Tsin siou fou Seogoun, et *Nao yosi* fut nommé Sama-no kami.

Le Daïri étant remonté sur le trône, *Fouyou nori* perdit la place de Kwanbak, et *Imade gawa Kane souye* celle de Taizio daïsin; mais ce dernier conserva le titre de Saki-no Oudaïsin. Plusieurs des officiers du Daïri déposés perdirent leur rang; l'Oudaïsin *Souye fra* et le Nadaïsin *Minamoto-no Mitsi akira* se rasèrent la tête; *Nisio-no Mitsi fra* fut de nouveau nommé Sadaïsin. Comme l'empereur voulut régner par lui-même, il n'y eut point de Kwanbak. *Kouga-no Naga mitsi* devint une seconde fois Oudaïsin, et *Do in-no Kin taka* Nadaïsin. Tous ceux qui avaient été bannis à cause de la révolte qui avait éclaté durant le nengo *Ghen kô* furent rappelés.

Le même mois, *Mori yosi*, fils du Daïri et nommé auparavant *San oun fo sin o*, fut créé par le Daïri *Zeï daï seogoun*. Il arriva à Miyako, ayant appris que Taka ousi avait l'intention de se révolter, il voulut le faire mettre à mort; mais Taka ousi en fut informé, et échappa à ce danger par la protection de la belle-mère de *Mori yosi*, la Tsiougou *Fousiwara-no Gato ko*.

Le 7^e mois, tous les chefs militaires qui avaient investi le fort de Tsi fa ya firent leur soumission; néanmoins ils perdirent la vie.

Le 8^e mois, le Daïri honora Taka ousi du second rang de la troisième classe, et le nomma prince de Mousadzi : il agissait en cela d'après les conseils de son épouse *Gato ko* qu'il aimait extrêmement; ce fut au détriment de l'empire. Souvent le Tsiounagon *Fousi fousa* avait tâché de le détourner d'une pareille faiblesse, mais ce fut vainement.

Le 10^e mois, le Fatakou-no Sanghi *Minamoto-no Taka ye* fut créé prince de

Oziou; il s'y rendit et eut aussi l'administration de la province de Dewa.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Ken mou* (1554), le Daïri gratifia Taka ousi du premier rang de la troisième classe.

Le même mois, on posa les fondemens d'un grand daïri ou palais.

Le 2^e mois, *Minamoto-no Naga mitsi* Oudaïsin fut congédié; *Konoye-no Tsoune tada* obtint de nouveau cet emploi.

Au printemps, le Daïri donna à *Taka ousi* les provinces de Mousadzi, de Fitats et de Simosa, à *Yosi sada* celles de Kotske et de Farima, à *Nao yosi* la province de Totomi, à *Wakiya Yosi souke*, frère cadet de *Yosi sada*, la province de Sourouga, à *Yosi aki*, fils de *Yosi sada*, celle de Yetsingo, à *Masa sighe* les provinces de Sets et de Kawatsi, et à *Naga tosi* les provinces d'Inaba et de Foki; il fit aussi des présens considérables à beaucoup d'autres officiers qui l'avaient assisté. *Akamats Yen sin* n'ayant point obtenu de province, en fut fort offensé.

Le 5^e mois, *Mori yosi sin o* fut exilé dans le Kwantô, et confié à la garde de *Nao yosi*, qui le confina à Kama koura, dans la maison de Nikaïdo. Son bannissement avait été provoqué par sa belle-mère, qui suivait dans cette occasion les conseils de *Taka ousi* et de son frère. *Fo in Yosi tada*, officier de *Mori yosi*, fut assassiné. *Nari yosi sin o*, huitième fils du Daïri, fut proclamé *Zeï daï seogoun*, et *Nao yosi* fut nommé son premier ministre et prince de Sagami; il alla résider à Kama koura.

Le 7^e mois, un oiseau monstrueux se percha sur le toit du pavillon *Zi sin den*, situé en dedans du daïri, et y poussa des cris affreux; *Oki-no Firo ari* le tua d'un coup de flèche.

Le 9^e mois, *Dô in-no Kin Taka* fut remplacé dans la charge de Nadaïsin par le *Yosida-no Daïnagon Sada fousa*. *Taka ousi* fut nommé Sanghi.

Le 10^e mois, le Takats kasa saki-no Sadaïsin *Fouyou nori* devint Oudaïsin.

Le 2^e mois de la 2^e année (1555), le *Nisio-no Sadaïsin Mitsi fra* mourut, âgé de 49 ans; l'Oudaïsin *Fouyou nori* eut l'emploi de Sadaïsin, et le *Do-in saki-no Nadaïsin Kin taka* celui d'Oudaïsin; *Yosida-no Sada fousa* perdit la place de Nadaïsin, et eut pour successeur le *Itsi sio-no Daïnagon Tsoune mitsi*.

Le 5^e mois, le Tsiounagon *Fousi fousa* renonça au monde et se fit prêtre. Le Saï yen si-no Daïnagon *Kin moune* trama un complot avec *Yesi you*, frère cadet de Taka toki, pour fomenter une révolte. *Toki yuki*, fils de Taka toki, excita des troubles dans le Kwantô; *Toki hane*, son parent, en fit de même dans les provinces orientales. Dès que le projet de *Kin moune* transpira, il fut mis à mort.

Le 7^e mois, *Toki youki* marcha par la province de Sinano et attaqua Kama

koura. *Nao yosi* s'enfuit avec le Seogoun *Nari yosi sin o*, après avoir fait tuer l'ancien Seogoun *Mori yosi sin o*.

Le Daïri envoya *Taka oussi* dans le Kwantô pour punir *Toki youki*. *Taka oussi* ayant rencontré *Nao yosi* dans la province Totomi, marcha avec lui sur *Kama koura*.

Le 8^e mois, ils livrèrent plus de dix combats à *Toki youki* dans les provinces de Totomi, de Sourouga, de Idzou et de Sagami; à la fin *Toki youki* fut défait, mais personne ne sut où il s'était enfui; *Toki kane* fut tué dans les provinces orientales.

Toutes les troupes de Kwantô se rendirent à *Taka oussi*, qui alors se proclama *Zeï i dai* Seogoun. Comme depuis long-temps il avait vécu en mauvaise intelligence avec *Yosi sada*, il résolut de s'en débarrasser. *Yosi sada* informa le Daïri des mauvaises intentions de *Taka oussi*, et lui apprit que *Nao yosi* avait arbitrairement mis à mort *Mori yosi*. Le Daïri très-irrité chargea *Yosi sada* de faire mourir *Taka oussi*.

Le 11^e mois, *Takats kasa-no Fouyou nori* perdit la place de *Sadaïsin*; il fut remplacé par le Konoye-no Oudaïsin *Tsoune tada*.

Yosi sada partit de Miyako dans le courant du même mois, et marcha avec le prince impérial *Itsi-no miya Taka yosi sin o* vers le Kwantô. A *Yafaghi saki sakate gosi*, dans la province de Sanziou ou Mikawa, ils se battirent plusieurs fois avec *Nao yosi*, et furent toujours défaits.

Le 12^e mois, *Taka oussi* et *Nao yosi* arrivèrent à *Fakone ko take-no sita*, où ils obtinrent du succès contre *Taka yosi* et *Yosi sada*, et les forcèrent à retourner à Miyako. Toutes les troupes du Kwantô, des provinces septentrionales, du Saïkokf ou Kiou ziou, et de la contrée de Nankai, se joignirent à *Taka oussi*.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1556), ce dernier et *Nao yosi* marchèrent avec une grande armée sur Miyako. *Yosi sada*, *Yosi souke*, *Masa sighe* et *Naga tosi* gardèrent les passages de *O watari*, de *Yama saki*, de *Oudzi* et de *Seta* pour les empêcher d'y pénétrer; mais n'étant point en état de résister à des forces supérieures, *Yosi sada* fut défait, et se replia sur Miyako; le Daïri s'enfuit au mont *Yeïsan*; *Taka oussi* s'avança vers Miyako pour réduire la cour du Daïri et toute la ville en cendres, et dépêcha *Teou zen* à *Midera* pour s'emparer du *Yeïsan*.

Dans le même mois, le *Fatakou-no Sanghi Minamoto-no Taka ye*, prince de *Oziou*, arriva avec une armée au *Yeïsan* pour secourir le Daïri; *Yosi sada*, *Taka ye* et *Masa sighe* prirent *Midera*, et forcèrent *Teou zen* à se replier sur Miyako. Les troupes de *Yosi sada* livrèrent quelques assauts à cette capitale qu'ils emportèrent finalement; *Taka oussi* fut mis en fuite.

Le 2^e mois, le Daïri quitta *Yeïsan* et rentra dans son palais. C'était *Masa sighe* qui avait principalement contribué à la victoire par son grand courage dans le dernier combat.

Dans le même mois, *Yosi sada*, *Taka ye* et *Masa sighe* attaquèrent *Taka oussi* à *Foyo sima* dans le *Sets*; il fut défait, et s'enfuit dans le *Tsoukouzi*. *Yosi sada* retourna à Miyako et fut créé général moyen de la gauche. *Kikoussi-no Take tosi* poursuivit *Taka oussi* avec les troupes de *Kiouziou*, ils eurent un engagement à *Tatara-no fama* dans le *Tsoukouzi*; *Taka oussi* fut vainqueur, et toutes les troupes du *Kiouziou* se rangèrent sous ses ordres. *Yosi sada*, épris de *Koto-no naisi*, femme d'une grande beauté, négligea d'entrer dans le *Saïkokf*; par conséquent *Akamats Yen sin*, et toutes les troupes de cette contrée, firent leur soumission à *Taka oussi*.

Le 5^e mois, le Tsiounagon *Taka ye* obtint le titre de *Tsin siou fou seogoun*, et retourna dans le *Oziou*. *Yosi sada* fut récompensé par le gouvernement des seize provinces des contrées de *San yô* et de *San on*. Il marcha alors contre le *Saïkokf* pour s'emparer du château d'*Akamats*, dans la province de *Banziou* ou *Farima*.

Le 4^e mois, l'ancien Daïri *Go Fousi mi-no in* décéda âgé de 49 ans; avant sa mort, il avait adressé une lettre à *Taka oussi*. Dans le même mois, *Taka oussi* et *Nao yori* partirent du *Tsoukouzi* à la tête d'une grande armée.

Le 5^e mois, *Yosi sada* revint à *Fio go* (*Ping khou*) et l'assiégea. Le Daïri chargea *Masa sighe* de l'aider. Celui-ci voulut donner des conseils salutaires à l'empereur, mais n'étant point écouté, il marcha sur *Fio go*. Conjointement avec *Yosi sada* il livra bataille à *Taka oussi*, mais il se noya dans le *Minato gawa*. *Yosi sada* fut défait et se retira à Miyako; le Daïri s'enfuit de nouveau au temple de *Yeïsan*.

Taka oussi, arrivé à Miyako, manda *Fana zono-no ten o* (*Houa yuan chang houang*) au temple *Tô si*, pour placer sur le trône la famille de *Si miô in* (*Chi ming yuan*).

Le 6^e mois, *Taka oussi* chargea *Moro sighe* d'enlever le *Yeïsan*; mais les troupes de celui-ci furent battues, et lui-même fut fait prisonnier.

Le 7^e mois, *Yosi sada* essaya sans succès plusieurs tentatives sur Miyako; *Naga tosi* y périt; alors *Yosi sada* alla au temple *Tô si* pour se battre en duel avec *Taka oussi*, qui le refusa. Il retourna, plein de rage, au *Yeïsan*.

Le 8^e mois, *Toyo fito*, le frère cadet de *Kwo gon in*, fut par l'influence de *Taka oussi* proclamé Daïri; le Konoye-no *Sadaïsin Tsoune tada* parvint au poste de *Kwanbak*.

Le 10^e mois, le *Go Daïgo-no ten o* envoya son fils *Tsoune fito* avec *Yosi sada*

dans les provinces septentrionales, et quitta également Miyako; mais il fut arrêté par Taka ouï, et confiné dans le palais Kwa san-no in. Taka ouï dépêcha alors *Taka tsoune* et *Moro yasou* dans les provinces du nord pour s'emparer du château de *Kana saki*, dans la province de Yetsizen, où *Yosi sada* s'était fortifié.

Le 11^e mois, Taka ouï fut créé Daïnagon.

Le 12^e mois, le *Go Daïgo-no ten o* s'échappa secrètement de Miyako et gagna *Yosi no* (Kÿ ye), où il se mit sous la garde de *Masa tsoura*, fils de *Masa sighe*. Depuis ce temps, *Yosi no* reçut le nom de 朝南 *Nan tsio* (Nan tchao), qui signifie l'empire du Sud. Il y eut alors deux Daïris.

XCVII. DAÏRI 院明光 KWAN MIO IN.

(De 1537 à 1548 de J. C.)

Nengo { 應曆 *Rek o* (Lÿ yng), de 1538 à 1541,
永康 *Kô yei* (Khang young), de 1542 à 1544,
和貞 *Tei wa* (Tching ho), de 1545 à 1548.

KWAN MIO IN (Kouang ming yuan) était auparavant nommé *Toyo fito* (Fung jin). Il était le quatrième fils de *Go Fousi mi-no in*. Le 8^e mois de la 5^e année nengo *Ken mou*, il fut proclamé Daïri par le crédit de Taka ouï. Quelques-uns veulent que ce fut à la 1^{re} année du nengo *Yen ghen*, prétendant que ce nengo fut institué après le retour du Daïri. Le *Fanna zono-no in* reçut le nom de *Fo in* (Pen yuan), et le *Kwo gon in* le nom de *Sin in* (Sin yuan).

Le 5^e mois de la 4^e année du nengo *Ken mou* (1537), qui est le second du nengo 延元 *Yen ghen* du Daïri du Sud *Go Daï go ten o*, les généraux de Taka ouï prirent le château de *Kana saki* (Kin khi). *Yosi sada* et *Yosi souke* se sauvèrent au fort de *Soma yama*¹; *Yosi aki*, fils de *Yosi sada*, et *Taka yosi sin o* se coupèrent le ventre; *Faro-no miya Tsoune yosi* revint à Miyako, où il fut massacré par ordre de *Nao yosi*.

Le 4^e mois, le *Kwanbak Tsoune tada* se retira dans l'empire du Sud; son beau-frère *Moto tsougou* fut nommé *Kwanbak* à sa place.

Le 7^e mois, *Do in-no Kin taka* perdit la place d'Oudaïsin; le *Itsio-no*

(1) 山杣 Le premier de ces deux caractères n'est pas chinois, mais seulement usité au Japon, où il signifie *soma*, c'est-à-dire, abattre des arbres dans les montagnes. — KL.

Nadaïsin Tsoune mitsi devint *Sadaïsin*, le *Kiousio-no Daïnagon Mitsi nori* Oudaïsin, et le *Takats kasa-no Daïnagon Moro fra* Nadaïsin.

Le 8^e mois, *Taka ye*, prince de Oziou, fit des préparatifs de guerre. Il se mit en marche le 12^e mois pour se rendre maître de *Kama koura*. *Yosi oki*, second fils de *Yosi sada*, et *Fôsio-no Toki yuki* se joignirent à lui; ils livrèrent bataille à *Yosi nori*, fils aîné de Taka ouï, qui fut défait et s'enfuit de *Kama koura*.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Riak o* (1558), *Taka ye* et *Yosi oki* s'avancèrent sur Miyako. A *Awa-no wara*, dans la province de *Nôziou* ou *Minô*, ils se battirent contre *Momo-no i Nao tsoune*, grand général de Taka ouï.

Le même mois, *Yosi sada* et *Yosi souke* partirent de *Soma yama* pour enlever le château *Fou-no seki*, dans la province de Yetsizen; *Asikaga-no Taka tsoune* se réfugia dans le château de *Kouro marou* (Hé houan); *Yosi sada* résolut de prendre Miyako.

Le 2^e mois, *Taka ye* se mit en route pour *Yosi no*; sur la route, il fut attaqué plusieurs fois à *Yawa ta* (Pâ fan) et à *Nan to* (Nan tou) par *Moro nao* et *Nao tsoune*.

Le 5^e mois, *Taka ye* fut battu à *Abe-no*, dans la province de *Sen ziou* ou *Idzoumi*; il mourut dans la mêlée à l'âge de 21 ans. Son frère cadet *Taka nobou* et *Nitsta-no Yosi oki* rassemblèrent leurs troupes dans le district de *Yawa ta*, qui fut conquis le 6^e mois par *Moro nao*.

Le même mois, le *Konoye-no Moto tsougou* *Kwanbak* fut destitué; il eut l'*Itsio-no Sadaïsin Tsoune mitsi* pour successeur.

Le 7^e mois, *Yosi sada* envoya l'ordre aux prêtres de *Yeisan* de faire de leur côté une attaque sur Miyako.

Le 2^e jour du 7^e mois intercalaire, il attaqua le château de *Kouro marou*; mais il fut tué d'un coup de flèche, à l'âge de 57 ans. *Yosi souke* se retira avec l'armée au château de *Fou-no seki*, dans la province de Yetsizen. *Yosi oki* retourna dans le *Kwantô*, et *Taka nobou* dans le *Oziou*.

Le 8^e mois, *Taka ouï* fut créé *Zeï i daï* *Seougoun* avec le second rang de la seconde classe; *Nao yosi* obtint le second de la quatrième, et le titre de général en chef en second; *Moro naga* reçut le commandement de l'armée. *Taka ouï* ne s'occupa pas des affaires du ressort de l'emploi de *Seougoun*, et en chargea son frère cadet *Nao yosi*.

Le même mois, le *Go Daï go-no ten o*, Daïri de l'empire du Sud, mourut à *Yosi no* à l'âge de 51 ans; six ans par conséquent après être monté sur le trône pour la seconde fois. Il fut remplacé par son septième fils *Yosi yosi*

(Iliang), qui prit le nom de 皇天上村後 *Go Moura kami ten o* (Heou Tsun chang ten o)¹. La mère de celui-ci, *Gato ko*, avait été la favorite de Go Daïgono ten o. *Minamoto-no Tsika fousa* était premier ministre dans l'empire du Sud. *Do in-no Tsoune yo* et *Sisio-no Taka souye* informèrent le Daïri (du Nord) de tout ce qui s'y passait. *Tsika fousa* fut père de *Taka ye*, homme de grand talent; il a composé plusieurs ouvrages. Son second fils *Taka nobou* devint prince de Oziou, et son troisième fils *Taku yosi* prince de Ize.

Le 7^e mois de la 2^e année (1539), *Yosi souke* rassembla des troupes dans les provinces du nord pour prendre le château de Kouro marou dans le Yetsizen: *Taka tsoune* qui y commandait, ayant demandé du secours à Miyako, reçut un renfort considérable. *Yosi souke* fut défait, et s'enfuit dans le Sinano, d'où il vint à *Yosi no*. Toutes les forteresses de ses alliés furent prises; il n'y eut que *Fatake-no Toki yosi* qui se défendit long-temps avec vingt-sept hommes dans le château *Taka sou-no siro*; enfin il succomba.

Le 12^e mois, *Itsi sio-no Tsoune mitsi* cessa d'être Sadaïsin; le *Kiousio-no Oudaïsin Mitsi nori* lui succéda; le *Takats kasa-no Nadaïsin Moro fira* devint Oudaïsin, et le *Daïnagon Minamoto-no Tomo tsika* Nadaïsin.

Le 5^e mois de la 5^e année (1540), le *Yenya fan kwan Taka sada*, prince de Idzoumo, fut mis à mort, sur un faux rapport fait au *Seogoun* par *Moro nao*.

Le 4^e mois, *Yosi souke* fut envoyé par le Daïri du Sud dans la contrée de *Nankaïdo* pour se rendre maître de l'île de *Sikokf*.

Le 5^e mois, *Yosi souke* mourut de maladie dans la province de *Iyo*; *Foso kawa-no Yori farou*, général de l'armée de *Taka ou si*, fit exécuter tous les partisans de *Yosi souke*; ainsi la tranquillité ne fut pas troublée dans l'île de *Sikokf*.

Le 7^e mois, *Minamoto-no Tomo tsika* perdit l'emploi de Daïsin, et fut remplacé par le *Nisio-no Daïnagon Yosi moto*.

Le 12^e mois, le *Kouga saki-no Oudaïsin Minamoto-no Naga mitsi* fut nommé *Taiziô daïsin*.

Dans cette année, le prêtre *So sek* (Sou chý) conseilla à *Taka ou si* et à *Nao yosi* de bâtir le temple *Ten rio si* (Thian lung szu); il en fut nommé grand-prêtre. *So sek* est le même personnage que *Mou só ho si* (Mou thsoung koue szu).

Le 1^{er} mois de la 4^e année (1541), le *Kwanbak Moro tada*, bisaïeul de *Yosi moto*, mourut âgé de 89 ans.

(1) Les sept premières années de son règne (de 1538 à 1545) portèrent le nengo de 國興 *Kô kôf* (Hing koué). — KL.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Kô yei* (1542), *Itisio-no Tsoune mitsi* perdit la charge de *Kwanbak*; *Kiousio-no Mitsi nori* le remplaça.

Le 2^e mois, *Kouga-no Naga mitsi* reçut sa démission de *Taiziô daïsin*.

Le 9^e mois, *Yori to* rencontra le Daïri, et lui manqua d'égards; *Nao yosi* en fut si indigné qu'il le fit mettre à mort.

Le 11^e mois, *Kiousio-no Mitsi nori* fut destitué du poste de *Kwanbak*, et remplacé par le *Takats kasa-no Oudaïsin Moro fira*.

Le 12^e mois, *Fousiwara-no Kiyo ko*, mère de *Taka ou si*, mourut; elle était fille d'*Ouye souki Yosi sighe*.

Le 4^e mois de la 2^e année (1545), le *Do in saki-no Oudaïsin Fousiwara-no Kin taka* fut nommé Sadaïsin; le *Nisio-no Nadaïsin Yosi moto* devint Oudaïsin, et le *Sansio-no Daïnagon Tsoune tada* Nadaïsin.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1544), *Taka ou si* fit ses prières au temple de *Iwasi midzou*.

Le 9^e mois, *Nao yosi* obtint le second rang de la 5^e classe.

Le 29 du 8^e mois de la 1^{re} année du nengo *Tei wa* (1545), on célébra une grande fête au temple *Ten rio si*; *Taka ou si* et *Nao yosi* y vinrent faire leurs dévotions; *Fana zono-no in* et *Kwô gon-no in* eurent également l'intention de s'y rendre, mais les prêtres de *San mon* et de *Nanto* étant entrés de force dans le daïri pour présenter une requête, ces deux princes en furent empêchés, et y allèrent le lendemain.

Dans le même mois, *Sansio-no Tsoune tada* fut remplacé dans l'emploi de *Nadaïsin* par *O oye-no Fouyou nobou*.

La même année, *Miyakou Taka nori*, de l'île de *Kosima*, dans le *Fizen*, complota avec *Yosi farou*, fils de *Yosi souke*, d'aller secrètement à *Miyako* pour tuer pendant la nuit *Taka ou si* et *Nao yosi*; mais cette trame ayant été découverte, il s'enfuit dans la province de *Sinano*.

Le 2^e mois de la 2^e année (1546), *Takats kasa-no Moro fira* reçut sa démission de l'emploi de *Kwanbak*; le *Nisio-no Oudaïsin Yosi moto* le remplaça; *Fouyou nobou* *Nadaïsin* fut congédié, et *Tokdaïsi-no Kin kiyo* lui succéda.

Le 6^e mois, le Sadaïsin *Do in-no kin taka* fut destitué. Cette année fut la 1^{re} du nengo 平元 *Ghen fei* (Yuan phing) de l'empire du Sud.

Le 8^e mois de la 5^e année (1547), *Kin kiyo* perdit l'emploi de *Nadaïsin*.

Le 9^e mois, le *Kwanbak Yosi moto* devint Sadaïsin, *Kiousio-no Tsoune nori* Oudaïsin, et *Konoye-no Mitsi tsougou* Nadaïsin.

Le 8^e mois de la 4^e année (1548), *Kousounoki Masa tsoura* marcha, à la tête d'une armée, de la province de *Kawatsi* vers celle de *Sets*; *Taka ou si* envoya *Foso kawa Aki ou si* contre lui; ils se livrèrent bataille à *Fousi dera*.

et Aki oussi fut défait. Masa tsoura se porta avec rapidité sur Miyako, et surprit les demeures de Taka oussi et de Nao oussi. Le premier s'enfuit dans le Ye ziou (ou Oomi), le second parvint également à mettre sa personne en sûreté. On dit que l'épouse de Taka oussi périt dans cette attaque si imprévue. Masa tsoura retourna alors dans le Kawatsi, et Taka oussi et Nao yossi revinrent à Miyako.

Le 10^e mois, *Do in-no Kin taka* devint Taiziô daïsin.

Dans le même mois, le Daïri résigna en faveur de son neveu *Oki fito*, après avoir régné 12 ans; savoir, 1 avec le nengo *Ken mou*, 4 avec celui de *Rek o*, 5 avec celui de *Kô yeï*, et 4 avec le nengo *Teï wa*.

XCVIII. DAÏRI 院光崇 ZO KWO IN.

(De 1549 à 1551 de J. C.)

Nengo 應觀 *Kwan o* (Khouon yng), de 1549 à 1551.

Zô KWÔ IN (Thsoung kouang yuan), nommé auparavant *Oki fito*, était fils aîné de Kou gon-no in; sa mère l'impératrice la Yo rok mon in *Fousiwarana Fide ko* était fille du Sansio-no Daïnagon *Kin fide*. *Oki fito* fut proclamé Daïri, le 10^e mois de la 4^e année du nengo *Teï wa*, étant âgé de 15 ans.

Nao fito, fils de Fana zono-no in, fut déclaré Tôgou. L'ancien Daïri Fana zono-no in mourut le 11^e mois.

Dans le même mois, Taka oussi envoya *Toki oussi* et *Aki oussi* pour se défaire de *Masa tsoura*; ils l'attaquèrent à *Soumi yosi* (Tchu ky) et à *Abe no* (Ngan pou ye); mais dans ce combat plus de la moitié des troupes de Miyako périt: *Toki oussi* et *Aki oussi* furent forcés de se retirer avec le reste.

Le 12^e mois, les généraux en chef *Ko-no Moro nao* et *Moro yasou* marchèrent avec une grande armée contre *Masa tsoura* pour le détruire.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1549), *Moro nao* et *Sizio Nawa te* lui livrèrent bataille. Ils y perdirent beaucoup de monde et furent défaits; ils couraient le plus grand danger, quand *Masa tsoura* fut atteint d'une flèche, et expira à l'âge de 26 ans. Alors la fortune changea; son frère cadet *Masa toki* et tous les chefs de son parti furent tués. Ensuite *Moro nao* attaqua *Yosi no*; le Daïri de l'empire du Sud et tous les siens s'enfuirent en *Ka na wou* (Ho ming seng). *Moro nao* regagna Miyako. *Moro yasou* campa à *Isi gawa* et à *Kawa bara* dans la province de Kawatsi, pour continuer la guerre contre *Masa nori*, le plus jeune frère de *Masa tsoura*.

Les victoires de *Moro nao* le rendirent insolent et hautain, ce qui déplut

beaucoup à *Ouye souki Sighe yosi* et à *Fatake yama Nao moune*. Ils informèrent *Nao yosi*, par un prêtre du temple Ten riô si, des mauvaises intentions de *Moro nao*, et offrirent de le tuer. Il y consentit, et manda le 8^e mois *Moro nao*. Celui-ci soupçonnant quelque mauvais dessein, se retira chez lui, et fit venir *Moro yasou* avec les troupes de la province de Kawatsi, pour attaquer *Nao yosi*. A l'arrivée de *Moro yasou*, *Nao yosi* s'enfuit auprès de *Taka oussi*; et *Moro nao* ayant fait investir par un grand nombre de troupes la maison de ce dernier, *Nao yosi* demanda pardon et fut déposé; *Sighe yosi* et *Nao moune* furent exilés dans le Yetsizen, et plus tard mis à mort. Le prêtre du temple Ten rio si s'absenta; d'autres disent qu'il fut aussi puni de la peine capitale.

Le 9^e mois, le *Kwanbak Yosi moto* cessa d'être Sadaïsin: *Kousio-no Tsoune nori* le remplaça. *Konoye-no Mitsi tsougou* devint Oudaïsin, et *Tsik rin in Kin sighe Nadaïsin*.

Le 10^e mois, *Yosi nori*, fils aîné de *Taka oussi*, étant venu de *Kama koura* à *Miyako*, fut chargé du gouvernement de cette capitale au lieu de *Nao yosi*. L'administration de *Kama koura* fut remise à *Moto oussi* son frère cadet, auquel *Ko-no Moro to* et *Ouye souki Nori oki* furent donnés pour premiers ministres.

Le 12^e mois, *Nao yosi* se rasa la tête, et reçut le nom ecclésiastique de *Ye ghen* (Hoei yuan): il avait alors 42 ans.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Kwan o* (1550), *Do in-no Kin taka* quitta la place de Taiziô daïsin.

Dans l'été de cette année, *Nao to* assembla une armée dans le Tsoukouzi. *Misoumi-no Nudo mitsi*, un noble de l'Iwami, ayant pacifié cette province, vint au secours de *Nao to*.

Le 6^e mois, *Moro yasou* entra dans l'Iwami pour le punir.

Le 8^e mois, *Yosi nori* fut gratifié du rang de Sanghi, et créé général moyen de la gauche.

Le 10^e mois, *Taka oussi* et *Moro nao* marchèrent contre le *Sai kohf* (l'île de Kiouziou) pour détruire *Nao to*. *Yosi nori* eut la garde de *Miyako*. *Nao yosi* ou *Ye ghen* s'échappa secrètement de cette ville, et arriva le 12^e mois à *Yosi no*, où il fit sa soumission au Daïri du Midi, qui le nomma par un diplôme son général en chef.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1551), *Ye ghen* assembla les troupes de l'empire du Sud pour attaquer *Miyako*. *Momo-no i Nao tsoune* accourut à son secours, et conquit les provinces du nord. A son approche, *Yosi nori* s'enfuit de *Miyako*, et cette ville fut prise par *Nao tsoune*.

Taka ousi et Moro nao, instruits de cet événement, y retournèrent. Nao tsoune fut défait; mais toutes ses troupes rejoignirent l'armée de Ye ghen, ce qui força Tako ousi et Moro nao de se retirer dans le Saï kokf. Yosi nori s'enfuit dans la province de Tamba, et Nao tsoune revint à Miyako.

Le 2^e mois, *Moro yasou* partit de l'Iwami et s'avança vers Miyako. Dans la province de *Banziou* (ou Farima), il rencontra l'armée de Taka ousi et de Moro nao, et se joignit à eux. Au temple de *Kwô mio si* (Kouang ming szu) et à *Ko si midzou* (Siao thsing chou), dans le Sets, ils se battirent contre l'armée de Ye ghen, qui remporta la victoire. Taka ousi se retira avec ses troupes au château de *Mats oka* (Soung kang), pour s'y couper le ventre; cependant il se réconcilia avec Ye ghen, et retourna avec lui et avec Yosi nori à Miyako. Moro nao et Moro yasou demandèrent grâce et se rasèrent la tête; mais ils furent mis à mort en chemin, ce qui fut également le sort de tous les chefs de leur parti, qu'on exécuta en différens endroits. *Ko-no Moro to* fut tué dans le Kwantô.

Le 4^e mois, *Tsik rin in Kin sighe* perdit l'emploi de Nadaïsin, et fut remplacé, le 6^e mois, par le Dainagon *Kwasan-no in Fousiwara-no Naga sada*.

Le 7^e mois, Taka ousi et Ye ghen se brouillèrent de nouveau : le dernier fut forcé de se retirer dans les provinces du nord.

Le 9^e mois, Taka ousi avait l'intention d'attaquer Ye ghen dans ces contrées; mais celui-ci marcha contre le Kwantô, et entra dans Kama koura.

Le 10^e mois, Taka ousi fit une invasion dans le Kwantô, pendant que Yosi nori gardait Miyako.

Le 11^e mois, Taka ousi campa à *Sata yama*, dans la province de Sourouga; Ye ghen vint avec une grande armée du Kwantô pour l'investir.

Le 12^e mois, *Kin tsouna* et *Kin yosi* prirent le parti de Taka ousi; comme ils faisaient partie de l'arrière-garde de l'armée qui entourait *Sata yama*, Ye ghen fut complètement battu, et forcé de se rendre à Taka ousi, qui le conduisit prisonnier à Kama koura. Il y mourut de chagrin; d'autres disent qu'il fut empoisonné.

Pendant cette guerre, peu de troupes étaient restées à Miyako, de sorte que cette ville fut souvent très-exposée. Yosi nori conclut un traité avec le Daïri du Sud, qui cependant n'agissait pas franchement. La 2^e année du nengo *Kwan o* fut la 6^e du nengo 平正 *Ziô seï* (Tching phing) de l'empire du Sud. Le Nisio-no Kwanbak *Yosi moto* et tous les officiers supérieurs vinrent à Yosi no, et furent gratifiés d'emplois plus élevés.

Le 2^e mois de l'année suivante (1352), le Daïri du Sud se rendit de Yosi no

aux temples *Soumi yosi* et *Ten o si*. *Minamoto-no Aki yosi*, prince de Ize, y vint avec une armée pour faire sa soumission. Le Daïri marcha alors vers *Yawata*, et chargea *Aki yosi* et *Kousonoki Masa yosi* de surprendre Miyako. *Yosi nori* s'enfuit dans le Ye ziou ou Oomi; *Foso kawa Yori farou* périt dans le combat. Dès que *Aki yosi* fut arrivé à Miyako, il s'empara de la cour du Daïri, et fit prisonnier le Fôwo *Kwô gon-no in*, le *Kwô mio in* ou *Sin in*, le Daïri *Zô kwô in* et son successeur désigné *Nao fito*, qui tous habitaient dans le palais *Si mio in den* (Tchhi ming yuan tian). Ils furent transportés en voiture à Yosi no, et enfermés dans la maison *Ka na wou*. *Zô kwô in* n'avait régné que 5 ans lorsqu'il fut conduit à Yosi no. Comme alors il n'y avait plus de Daïri à Miyako ou *Fei an siô*, cette ville eut bientôt l'apparence d'un désert. Depuis longtemps on n'y avait plus célébré les fêtes solennelles, à cause des guerres continues.

Yosi moune et *Yosi oki*, fils de *Yosi sada*, ainsi que *Yosi farou*, fils de *Yosi souke*, assemblèrent à cette époque une armée dans le Kwantô, et livrèrent bataille à Taka ousi dans les plaines de la province Mousadzi. *Isido nudo* avait concerté en secret avec *Nitsta-no Yosi oki* le projet de se défaire de Taka ousi. Cependant *Ouma-no souke*, fils de *Isido nudo*, n'étant pas d'accord avec son père sur ce point, celui-ci, craignant son fils, prit le parti de *Yosi oki*. Ce dernier ayant réuni ses forces à celles de *Yosi farou*, attaqua Kama koura, et s'en rendit maître. *Moto ousi* s'enfuit.

Peu de temps après, les armées de Taka ousi et de *Yosi moune* se livrèrent bataille; le dernier fut défait et se retira dans la province de *Yetsigo*. Taka ousi reprit alors Kama koura; *Yosi oki* et *Yosi farou* se sauvèrent et réunirent leurs troupes au château de *Kawa moura* (Ho tsun).

Le 5^e mois, *Yosi nori*, ayant formé une armée, marcha sur Miyako pour prendre *Yawata*. Plusieurs combats y furent livrés.

Le 5^e mois, l'armée du Daïri du Sud fut défaite; ce prince se sauva de *Yawata* et retourna à *Yosi no*.

XCIX. DAÏRI 院嚴光後 GO KWO GON IN.

(De 1552 à 1571 de J. C.)

Nengo	{	和文	<i>Boun wa</i> (Wen ho), de 1552 à 1555.
		文延	<i>Yen boun</i> (Yan wen), de 1556 à 1560.
		安康	<i>Kô an</i> (Khang ngan), 1561.
		治貞	<i>Tei zi</i> (Tching tchi), de 1562 à 1567.
		安應	<i>O an</i> (Yng ngan), de 1568 à 1571.

Go kwô gon in (Heou Kouang yan yuan), nommé auparavant *Iyo fito* (Mi jin), le plus jeune frère de Zô kwô in, qui était prisonnier à Yosi no chez le Daïri du Sud, fut, par le crédit de Yosi nori, proclamé Daïri le 8^e mois de la 5^e année du nengo *Kwan o*. Sa nomination fut sujette à contestation, parce que les trois insignes de la royauté, qui doivent être entre les mains de celui qui est élevé à cette dignité, étaient en possession du Daïri du Sud. Cependant comme il avait tous les militaires pour lui, il devint Daïri à l'âge de 15 ans.

Le 9^e mois, le nom du nengo fut changé en *Boun wa*.

Le 11^e mois, le Daïnagon *Kin fide*, grand-père du Daïri, fut créé Nadaïsin.

La 2^e année du nengo *Boun wa* (1555), *Moro ousi*, fils de Yama na Toki ousi, se révolta, et prit le parti du Daïri du Sud. Grâce à sa bravoure on avait remporté la victoire à Yawata; en récompense il avait demandé de l'avancement, et s'était adressé à Yosi nori par l'entremise de *Sasaki-no Mitsi yo*; mais celui-ci négligea de s'acquitter de sa commission. Moro ousi, irrité de ce procédé, se retira dans la province de Foki, sa patrie, et excita son père Toki ousi à la révolte.

Le 5^e mois, il quitta à la tête de son armée les provinces septentrionales, et dans le 6^e mois, aidé par les troupes de Yosi no, il attaqua Miyako: Yosi nori fut battu, et s'enfuit avec le Daïri, d'abord à *Saka moto* (Pan pen), et de là dans les provinces orientales. L'ennemi le poursuivit; *Fide tsougou* fut tué en route en se battant.

Foso kawa Kiyo ousi prit le Daïri sur son dos, et le porta sain et sauf à *Farou i*, dans la province de Mino, où il vécut assez tranquillement. Yosi nori veilla sur lui, et assembla les troupes de plusieurs provinces pour combattre Yama na Toki ousi. Celui-ci, dégoûté de la guerre, retourna avec son fils dans les provinces du nord; alors Yosi nori revint avec le Daïri à Miyako.

Au printemps de la 5^e année (1554), *Nitsta-no Yosi oki* et *Wakiya-no Yosi farou* se sauvèrent du château à Kawa moura. Les provinces orientales étaient alors en paix. *Fatake yama-no Kouni kiyo* fut placé par Taka ousi comme premier ministre auprès du Scogoun Moto ousi pour surveiller le Kwantô. Taka ousi retourna ensuite à Miyako. Le Niki sa kiô-no dayu *Yori akira* fut nommé commandant en chef.

Taka ousi envoya son fils *Yosi nori* dans la province de Farima pour y assembler une armée, et attaquer *Yama na-no Toki ousi*. Dès que celui-ci fut informé de ce dessein, il fit venir *Nao to*, et lui donna le commandement de ses troupes. De cette manière, *Nao to* prit le parti du Daïri du Sud, et fit la guerre à son père Taka ousi. *Asikaga-no Taka tsoune*, prince de Yetsizen, et *Momo-no i-no Nao tsoune*, prince de Yetsiou, irrités contre Taka ousi, assistèrent Nao to, s'engagèrent à attaquer Miyako, et s'y rendirent, en effet, par les provinces du nord.

Le 12^e mois, *Yama na-no Toki ousi* se mit en marche et quitta la province de Fooki.

Le 1^e mois de la 4^e année (1555), Taka ousi s'enfuit avec le Daïri de Miyako dans le Ye ziou (ou Oomi). *Nao to*, *Toki ousi*, *Taka tsoune* et *Nao tsoune* arrivèrent à Miyako.

Le 2^e mois, Taka ousi assembla les troupes des provinces de l'est, et campa à *Tô saka moto* (Toung pan pen); son fils Yosi nori réunit les troupes du Saï kokf, et vint camper à *Kounai*. Toki ousi et Moro ousi attaquèrent son camp. *Foso kawa-no Yori aki*, *Aka mats So kiou* et *Sasaki-no mitsi yo* combattirent en braves. Moro ousi ayant été gravement blessé, fut vaincu: Nao to et beaucoup de commandans en second se retirèrent au château de *Tô si* (Toung szu); Taka ousi livra plusieurs combats à Nao to dans les environs, et fut toujours vainqueur par la valeur de ses alliés Yori uki, Mitsi yo, Akamats So kiou et Niki.

Le 5^e mois, *Nao to*, *Toki ousi*, *Taka tsoune* et *Nao tsoune* retournèrent dans leur pays, parce que le Daïri du Midi ne pouvait leur fournir une quantité suffisante de vivres. *Taka ousi* et *Yosi nori* revinrent à Miyako, où *Taka tsoune*, sur les instances de Yosi nori, arriva aussi.

Le 7^e mois de la 1^e année du nengo *Yen boun* (1556), le Daïnagon *Mina-moto-no Mitsi souke* fut nommé Nadaïsin.

Le 8^e mois, Yosi nori obtint le second rang de la troisième classe.

Le 2^e mois de la 2^e année (1557), le Daïri du Sud permit au *Kwô gon in* ou *Fôwo*, au *Kwô mio in* ou *Sin in*, et au *Zô kwô in*, de retourner des montagnes de Yosi no à Miyako.

Le 2^e mois de la 5^e année (1558), le défunt *Nao yosi* fut honoré du second rang de la 2^e classe.

Le 29 du 4^e mois, le *Zeï dai seogoun* et *Dainagon* du premier rang de la seconde classe, *Minamoto-no Taka usi*, mourut âgé de 54 ans. Il avait administré l'empire depuis la 5^e année du nengo *Ken mou*, jusqu'à la 5^e année du nengo *Yen boun*, ou pendant 25 ans. Son fils, le *Saïsiô tsiouseo Yosi mori*, lui succéda comme *Seogoun*.

Le 10^e mois, *Moto usi* fit venir le premier ministre de *Kama koura*, *Fatake yama-no Koune kiyo*, ainsi que *Nudo dozeï*, prince de *Yedo* et *Totomi*, et le prince de *Simotske Take sawa Woukio-no souke*, et leur ordonna de mettre à mort *Nitsta-no Yosi oki*, qui demeurait à *Ya gousi-no watari* (Chi kheou tou), dans la province *Mousadzi*. Il fit de même rechercher et exécuter tous ses compagnons. *Moto usi* ne résidait point à *Kama koura*, mais il était campé à *Numa gawa* (Jy wen tchhouan), dans la province *Mousadzi*; il s'y tint sur ses gardes, de sorte que les provinces orientales restèrent tranquilles.

Le 11^e mois, *Kie koutsu-no Take mitsi*, l'un des partisans du *Daïri* du Sud, s'étant battu tous les ans avec *Odomo*, gouverneur établi dans le *Figo* par *Taka usi*, parvint, à cette époque, à le chasser. Informé du décès de *Taka usi*, il attaqua plusieurs fois ses ennemis dans le pays de *Kiouziou*. Il y fit venir le fils du *Daïri* du Sud, le nomma *Seogoun* des contrées de l'ouest, et lui fit hommage. Après ses victoires dans le *Kiouziou*, les parens et compagnons de *Yosi oki* se joignirent à lui dans le pays de *Tsoukouzi*, et lui amenèrent les troupes de plusieurs provinces.

Le 12^e mois, le *Daïri* créa *Yosi nori Zeï i dai seogoun*. Le brevet lui fut porté par le *Satsiouben Toki mitsi*, et reçu par *Fide nori*.

Le même mois, *Nisio-no Yosi moto* perdit l'emploi de *Kwanbak*; *Kiousio-no Tsoune mori* le remplaça.

Le 2^e mois de la 4^e année (1559), *Yosi nori* fut nommé prince de *Mousadzi*.

Le 10^e mois, *Niki Yori akira*, intendant militaire en chef, mourut; *Foso kawa Kiyô usi*, prince de *Sagami*, fut nommé à sa place.

Le 11^e mois, *Fatake yama Do zeï* marcha au nom de *Moto usi*, avec une grande armée, du *Kwantô* à *Miyako*, dans l'intention de disposer *Yosi nori* à se rendre maître de l'empire du Sud et à combattre le *Daïri*.

Le 12^e mois, *Yosi nori* et *Do zeï*, à la tête de plusieurs milliers d'hommes, attaquèrent l'empire du Sud, qui fut défendu par *Kiousi noki Masa nori* et *Wada-no Masa sighe*.

Depuis le 2^e mois de la 5^e année (1560), les troupes de *Miyako* et de *Kwantô* combattirent fréquemment et dans divers lieux celles du *Daïri* du Midi,

principalement à *Riô mon san* (*Loung men chan*), à *Ka dake rio zen* (*Yn soung loung thsiuan*), et à *Fira yewa* (*Phing yan*).

Le 5^e mois, les armées de *Miyako* et de *Kwantô* prirent le château d'*Aha saka* (*Tchhy pan*); mais elles n'étaient point en état de pénétrer jusqu'à la cour du *Daïri* du Sud, qui était trop éloignée, et située dans les hautes montagnes. Les généraux *Wada* et *Kousounoki* s'étant retirés dans les vallées étroites du mont *Kon gô san* (*Kin kang chan*), *Yosi nori* et *Do zeï* retournèrent donc à *Miyako*.

Le 9^e mois, le *Kwanbak Tsoune nori* cessa d'être *Sadaïsin*; il fut remplacé par le *Konoye-no Oudaïsin Mitsi tsougou*; le *Takats kasa-no Dainagon Fouyô mitsi* devint *Oudaïsin*, et *Minamoto-no Mitsi souke* eut pour successeur *Nadaïsin* le *Dainagon Sansio-no Kin tada*.

Le 6^e mois du nengo *Kô an* (1561), il tomba beaucoup de neige; il y eut de grands incendies et un violent tremblement de terre.

Le 7^e mois, *Yama na-no Toki usi* partit de la province de *Foki* et attaqua celle de *Mimasaka*. Un combat fut livré à *Akamats*.

Le 9^e mois, *Kousounoki-no Masa nori* entra dans le *Sets*. A cette occasion *Sasaki Fide nori* fut tué. *Kikoutsu* se révolta dans le *Tsoukouzi*, et en chassa *Odomo*.

Dans le même mois, il s'éleva une dispute entre *Foso kawa Kiyô usi* et *Sasaki Mitsi yo*. Ce dernier porta ses plaintes devant *Yosi nori*, qui voulut alors mettre à mort *Kiyô usi*; celui-ci s'enfuit de *Miyako* dans le *Wakasa*.

Le 10^e mois, *Asikaga-no Ousi yori* fut chargé d'y attaquer *Kiyô usi*; celui-ci se retira dans l'empire du Sud. Il y embrassa le parti du *Daïri* du Midi, et fut nommé général en chef.

Le 11^e mois, plus de mille officiers de l'armée du *Kwantô* s'étant consultés ensemble, informèrent *Moto usi* de la mauvaise conduite de *Do zeï*. Ce dernier se sauva alors dans la province de *Idzou*, où il se cacha dans le temple *Sio zen si* (*Tiao chen szu*).

Dans ce mois, *Kiousio-no Tsoune nori* *Kwanbak* fut remplacé par *Konoye-no Mitsi tsougou*.

Le 12^e mois, *Foso kawa Kiyô usi* et *Kousounoki Masa nori* attaquèrent *Miyako* et s'en rendirent maîtres. *Yosi nori* s'enfuit avec le *Daïri* dans le *Ye ziu* (*Oomi*); le prêtre *Ran ziu* cacha *Yosi mitsou*, fils de *Yosi nori*, âgé de 4 ans, et le confia ensuite à *Akamats Sokiou*, gouverneur du *Banzou* (*Farima*). *Yosi nori*, ayant rassemblé les troupes de plusieurs provinces, marcha contre *Kiyô usi*, qui se retira vers le sud; *Yosi nori* revint à *Miyako*.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Teï zi* (1562), *Kiyô usi* leva une

armée dans l'Awa pour faire la conquête de l'île de Sikokf; *Yosi mitsou* retourna du Banzou à Miyako; *Yosi nori* voulut donner le commandement de l'armée à *Asikaga Ousi yori*; mais *Dotseo*, père de celui-ci, n'y consentant point, *Yosi masa*, le plus jeune des fils de *Dotseo*, fut nommé à sa place. Comme il était jeune, son père se chargea de l'aider. *Asikaga Ousi yori* se fit prêtre, et reçut le titre de *Si ba* (Szu pho).

Le 4^e mois, le Daïri revint du Ye ziou (Oomi) à Miyako.

Le 6^e mois, *Nao to* et *Yama na Toki oui* entrèrent de force dans les provinces du milieu.

Le 7^e mois, le Ouma-no kami *Foso kawa Yori ouki* combattit *Kiyo oui* dans le Sanouki. Ce dernier fut tué; alors tout le peuple de l'île de Sikokf se soumit à *Yori ouki*.

Le 9^e mois, *Ousi tsoune*, deuxième fils de *Dotseo*, fut nommé gouverneur général de la grande île de Kiouziou; mais il en fut chassé à son arrivée par *Ki kousi Take mitsi*. *Ousi tsoune* se rasa alors la tête, et revint à Miyako.

Le 10^e mois, le Kwanbak *Mitsi tsougou* quitta l'emploi de *Sadaïsin*, et fut remplacé par *Takats kasa-no Fouyou mitsi*; le Kouga-no saki-no *Nadaïsin Minamoto-no Mitsi souke* devint *Oudaïsin*.

Le 12^e mois, *Sansio-no Kin tada* perdit la place de *Nadaïsin*.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1565), *Yosi nori* fut nommé *Daïnagon*.

Le 5^e mois, le Do in-no *Daïnagon Fousiwara-no Sane to* parvint au poste de *Nadaïsin*.

Le 6^e mois, *Mitsi tsougou* cessa d'être Kwanbak; il eut pour successeur *Nisio-no Yosi moto*.

Le 7^e mois, *Yosi nori* obtint le second rang de la deuxième classe.

Le 2^e mois de la 5^e année (1564), *Sane to* *Nadaïsin* reçut sa démission, et le *Saï yen si-no Daïnagon Sane tosi* fut nommé à sa place.

Au printemps de cette année, *O woutsi-no souke*, de la province de Souwo, revint, avec le consentement des chefs militaires, à Miyako. *Yama na Toki oui* et son fils firent également leur soumission. Les chefs militaires envoyèrent alors des gouverneurs dans les cinq provinces de Inaba, Foki, Tamba, Tango et Mimasaka. *Niki-no Yosi naga*, dont les forces étaient fort affaiblies, obtint de même son pardon.

Fatake yama Do zeï ne se croyant pas en sûreté dans le Kwantô, se rendit dans le Kawatsi, et tâcha de se mettre sous la protection du Daïri du Sud, par l'entremise de *Kousounoki*; mais n'ayant pu réussir, il erra d'un lieu à l'autre, et mourut.

Le 6^e mois, le *Wouye souki Minbou-no fayou Nori aki* fut, sur la propo-

sition de *Moto oui*, nommé surintendant militaire à Kama koura. *Faka zeka*, ennemi de *Nori aki* et envieux de son avancement, se révolta. *Moto oui* monta à cheval et le défit; alors tous les militaires de Kwantô se soumirent à *Moto oui*, qui fut extrêmement respecté.

Le 7^e mois, le *Kwô gon in* ou *Fôwo* mourut âgé de 52 ans.

Le 5^e mois de la 4^e année (1565), le *Itsio-no saki-no Kwanbak Tsoune nori* mourut âgé de 49 ans.

Sasaki Mitsi yo et tous les grands ayant informé *Yosi nori* de la mauvaise conduite de *Dotseo*, celui-ci s'enfuit le 8^e mois de Miyako dans la province de *Yetsizen*. On le fit poursuivre pour le tuer.

Le 7^e mois de la 5^e année (1566), *Dotseo* mourut dans le *Yetsizen*; son fils *Yosi masa* demanda pardon, et l'obtint.

Le 8^e mois, le Kouga-no *Oudaïsin Minamoto-no Mitsi souke* fut fait *Taizô daïsin*; *Saï yen si-no Sane sôsi* devint *Oudaïsin*, et le *Nisio-no Daïnagon Moro naga* *Nadaïsin*.

Le 9^e mois, *Yosi masa* fut nommé prince de *Yetsiou* et gouverneur de cette province. Il reçut l'ordre de mettre à mort *Momono i Nao moune*.

Dans le même mois, des Coréens arrivèrent à la cour.

Le 12^e mois, *Yosi mitsou*, fils de *Yosi nori*, fut élevé au second rang de la cinquième classe.

Le 1^{er} mois de la 6^e année (1567), *Yosi nori* obtint le premier rang de la seconde classe.

Le 5^e mois, le Daïri alla au palais *Tsiou den* (Tchoung tian) pour y composer des vers en japonais. Il était accompagné de *Yosi nori*.

Le 4^e mois, *Minamoto-no Moto oui*, surintendant de Kama koura et de *Sama-no kami*, mourut à l'âge de 28 ans; il fut remplacé par son fils *Ousi mitsou*. *Wouye souke Nori aki* devint le *Fosa* ou l'adjoint de celui-ci dans l'administration.

Le 8^e mois, *Yosi moto* Kwanbak fut remplacé par *Takats kasa-no Fouyou mitsi*.

Le 9^e mois, *Saï yen si-no Sane tosi* *Oudaïsin* reçut sa démission; *Nisio-no Moro yosi* lui succéda; *Sansio-no Sane tsougou*, fils de *Kin fide* et beau-père du Daïri, devint *Nadaïsin*.

Dans le même mois, le *Seogoun Yosi mori* tomba malade, et céda son poste à son fils *Yosi mitsou*: le *Foso kawa ouma-no kami Yori aki* fut appelé du *Sikokf* pour être son *Sitsken* ou premier ministre.

Le 12^e mois, *Minamoto-no Yosi mitsou*, âgé seulement de 10 ans, fut nommé *Sama-no kami*, et reçut le premier rang de la cinquième classe.

Le 7^e de ce mois, *Minamoto-no Yosi nori*, *Zeï i daï* *Seogoun* du premier

rang de la seconde classe et Saki-no Daïnagon, mourut à l'âge de 38 ans. Il reçut le titre posthume de *Fou kef in* (Pao khÿ yuan), et fut enterré à *Zoui yama* (Soui chan); il avait administré depuis la 3^e année du nengo *Yen boun*, ou pendant 10 ans.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *O an* (1568), les prêtres *Tsiou tsou* (Tchoung tsin) et *Beo sa* (Miao tso) furent envoyés en Chine auprès de Taï tsou, premier empereur de la dynastie Taï ming, lequel venait de monter au trône, et avait donné aux années de son règne le nom honorifique de *Kô bou* (Houng wou). Le prêtre *Tsiou tsou* obtint plus tard le nom honorifique de *Sets kai* (Tsiuë hai), et *Beo sa* celui de *Zio rin* (Ju lin). Tous les deux étaient des hommes distingués par leurs talens.

Le 3^e mois, le Daïri du Sud *Go Moura kami-no in* mourut, et reçut le nom de *Tsiô keï in* (Tehhang khing yuan); il fut remplacé par son fils *Firo nari*.

Le 4^e mois, *Yosi mitsou* prit la robe virile; *Yori uki* lui imposa la couronne, et le Foso kawa Fio bou-no tayu *Nari ousi* lui coupa les cheveux sur le front.

Le 6^e mois, *Yori uki* alla pour *Yosi mitsou* au temple d'Iwasi midzou, et y offrit en son nom une épée d'argent, un cheval de race et du sable d'or.

Le 9^e mois, *Wouye souke Nori aki*, Sitsken de Kama koura, mourut; son fils *Yosi nori* et son cousin *Tomo fousa* furent choisis pour premiers ministres.

Le 12^e mois, *Yosi mitsou*, âgé de 11 ans, fut nommé Zeï i daï Seogoun.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1569), *Yosi mitsou* accorda des lettres de grâce à *Kousounoki Masa nori*, qui les avait sollicitées de l'administration militaire.

Le 3^e mois, le Foso kawa ouma-no souke *Yori mitsi*, *Akamats fan kwan* et d'autres furent envoyés de Miyako dans le Midi, auprès de *Kousounoki*.

Le 4^e mois, *Kousounoki Masa nori* arriva à Miyako; il alla aussitôt voir *Yori uki*, et ensuite il se rendit chez *Yosi mitsou*.

Dans le même mois, les prêtres de *Yeï san* prirent la résolution de détruire le temple *Nan zen si*; ils exposèrent leurs griefs au Daïri, mais l'on n'y fit pas attention, ce qui les irrita au point qu'ils vinrent un jour heureux avec le *Sin yu* pour brûler le palais impérial. *Sasa hi Sou yeï* les dispersa, sauva l'édifice, et les renvoya alors au *Yeï san*.

Le 9^e mois, *Ghi sio-no Yosi masa* combattit dans le Yetsiou *Momo-no i Nao tsoune*. Ce dernier fut vaincu, et se retira au château de *Mats koura* (Soung tsang). Alors tous les habitans de cette province se soumirent à l'administration militaire.

Le 11^e mois, *Takats kasa-no Fouyou mitsi* Kwanbak reçut sa démission; *Nisia-no Moro yosi* le remplaça.

Le 3^e mois de la 3^e année (1570), *Nao kasou*, petit-fils de *Momo no i Nao tsoune*, campa à *Naga sawa*, dans la province de Yetsiou; il y livra bataille à *Yosi masa*; mais il fut tué avec un grand nombre des siens.

Dans ce mois, le Kwanbak *Moro yosi* fut nommé Sadaïsin, et le Kiouïo-no Daïnagon *Tada moto* Oudaïsin; le Nadaïsin *Sansio-no Sane tsougou* fut remplacé par le Daïnagon *Fousiwara-no Tsoune aki*. Ce dernier, âgé alors de 75 ans, avait beaucoup travaillé depuis le temps de *Kwô gon in*.

Le 4^e mois, *Yosi mitsou* alla faire ses prières dans le nouveau temple du dieu Fatsman à Roksio, et dans le temple de *Ghiwon*, à *Kita no*.

Le 11^e mois, *Wada* et plusieurs officiers de l'empire du Sud attaquèrent le camp de *Kousounoki Masa nori*; *Yori uki* mena contre eux une armée nombreuse, et les battit; il laissa *Yama na Ousi kiyo* dans la province de Kawatsi, pour la défendre contre les troupes du Midi, et retourna à Miyako. *Masa norise* réunit alors aux chefs militaires. Dans cette année, le nengo *Ziô feï* de l'empire du Sud fut changé en 徳建 *Ken tok* (Kian têt).

Le 2^e mois de la 4^e année (1571), *Yama na Toki ousi* mourut. Dans le même mois, *Ki koutsu Take masa* de *Tsin saï* et beaucoup de militaires subalternes de l'empire du Sud excitèrent une révolte dans le Kiouziou; *Nudo reo zioun d'Ima gawa*, prince de Iyo, y courut pour l'étouffer; il était accompagné du Daïnagon *Yosi fro*.

A cette époque, les troupes de Kiouziou reconnurent pour chef *Take masa*. Un des fils du Daïri du Sud avait pris le nom de *Kouan sei sin Yosi kane*. *Take masa*, prétendant agir par ses ordres, envoya en Chine un vaisseau avec un ambassadeur, lequel était porteur d'une lettre écrite au nom du *Ten o* ou roi de Nipon (Japon) *Kwan sei sin o Yosi kane* (Kouan si thsin wang Liang houai). Un ambassadeur arriva de la Chine dans le Tsoukouzi; *Toke masa* l'y retint et l'empêcha de se rendre à Miyako¹.

Le 3^e mois, le Daïri résigna en faveur de son successeur *Ofto*. Il avait régné pendant 20 ans: 5 avec le nengo *Boun wa*, 5 avec celui de *Yen boun*, 1 avec le nengo *Kô an*, 6 avec celui de *Teï zi*, et 4 avec les premières années du nengo *O an*.

(1) L'histoire de la Chine parle ainsi de cette ambassade: « Dans la 4^e des années *Houng wou* (1571), le roi du Japon *Liang houai* envoya « un prêtre de Bouddha à la cour, où il apporta « un tribut. Il fut admis, et reçut une réponse à « la lettre dont il était porteur. » — Kl.

C. DAÏRI 院融國後 GO YEN YO-NO IN.

(De 1572 à 1582 de J. C.)

Nango	{	安應 <i>O an</i> (Yng ngan), les trois dernières années de 1572 à 1574.
		和永 <i>Yei wa</i> (Young ho), de 1575 à 1578.
		曆康 <i>Kô rek</i> (Khang lÿ), de 1579 à 1580.
		德永 <i>Yei tok</i> (Young tÿ), de 1581 à 1582.

GO YEN YÔ-NO IN (Heou Yuan young yuan) ou *O fito* (Siu jin) était fils aîné de Go Kwô gon in. Sa mère *Sô ken mon in* était fille du Daïnagon *Fousiwara-no Kane tsoune*. *O fito* fut proclamé Daïri le 5^e mois de la 4^e année du nengo *O an*; il avait alors 14 ans; son père eut l'administration des affaires.

Les anciens Daïris *Kwô mio in* et *Zô kwô in* demeuraient alors à Fousi mi; ils étaient en bonne santé: le dernier avait prié Yori uki de faire en sorte que son fils *Yosi fito* parvînt au trône; mais déjà Go kwô gon in avait, par ses instances pressantes, obtenu de Yori uki la succession pour *O fito*, ce qui causa du mécontentement entre les deux frères.

Le 5^e mois, le Foso kawa ouma-no souke *Yori moto* attaqua l'empire du Sud.

Le même mois, *Foso kawa Yori uki*, prince de Mousadzi, résigna et se retira à *Nisi yama* (Si chan), dans le temple *Sai fô si* (Si fang szu); mais il revint à Miyako sur les vives sollicitations de *Yosi mitsou*, d'*Akamats*, de *Rits si* et de *Sokou you*.

Le 7^e mois, *Fousiwara-no Tsoune aki* Nadaïsin fut congédié.

Le même mois, *Momo no i Nao tsoune* guerroya dans la province de Yetsiou.

Le 8^e mois, l'armée de l'empire du Sud attaqua le camp de Kousounoki; les troupes de Miyako vinrent à son secours.

Le 10^e mois, les temples *Iwasi midzou*, *Fatsman gou* et *Yeisan* furent rebâtis. Yori uki devint prince de Sagami.

Le 11^e mois, *Akamats So kiu* mourut âgé de 60 ans.

Le 5^e mois de la 5^e année (1572), *Ima gawa Reo zioun* se battit dans le Tsoukouzi contre *Take masa*. Yosi firo vint avec une armée à l'assistance du premier, ce qui lui donna le moyen de remporter la victoire.

Le 11^e mois, *Yosi mitsou* assura au temple d'*Iwasi midzou* un revenu annuel. Il avait alors 15 ans. Cette année était la 1^{re} du nengo 中文 *Boun tsiou* (Yuan tchoung) de l'empire du Sud.

Le 5^e mois de la 6^e année (1573), *Foso kawa-no Ousi farou* rassembla son armée à *Amaga saki* (Ni khi), pour attaquer l'empire du Sud.

Le 6^e mois, deux prêtres nommés *Tsiou yu* (Tchoung yeou) et *Mou its* (Wou ÿ) arrivèrent comme ambassadeurs de l'empire de Taï ming, ou de la Chine, à Tsin saï fou, et partirent pour Miyako. Ils y furent logés dans le palais de *Saga*. Ils se plaignirent de ce que déjà trois ambassadeurs chinois, ayant débarqué dans le Tsoukouzi, avaient été empêchés par *Ki koutsu Take masa* de se rendre à la cour, et forcés de repartir sans avoir rempli leur mission. Voilà ce qui avait engagé l'empereur de la Chine à envoyer cette nouvelle légation. Yosi mitsou fut très-surpris de cette affaire.

Le 8^e mois, le Daïri du Sud résigna en faveur de son frère cadet *Firo nari o* (Hi tchhing wang). Yosi no ayant été pris, les débris des troupes du Sud campées à *Ama no*, dans la province de Kawatsi, attaquèrent l'armée de Miyako pendant la nuit. Dans le même mois, *Sasaki Mitsi yo* mourut.

Le 9^e mois, les deux ambassadeurs chinois retournèrent dans leur pays.

Le 11^e mois, *Yosi mitsou* obtint le second rang de la quatrième classe. Il fut aussi nommé Sanghi et général moyen de la gauche; *Ousi mitsou*, de Kama koura, devint Sama-no kami, ou chef de l'aile gauche de la cavalerie.

Le 12^e mois, *Yosi mitsou* résolut d'attaquer avec Yori uki le Kiouziou. On fit venir de Kama koura le Ouye souke dansio *Tomo fousa* pour garder Miyako. *Niki Yosi naga* fut chargé de marcher contre *Kita fatake*, de la province de Ize; *Yama na Ousi kiyo*, contre les parens et les alliés de *Wada* et de *Kousounoki*, qui avaient pris le parti du Daïri du Sud; *Takeda* et *Ogasa wara*, sur *Kana ya* (Kin kou), dans le Iyo. On rassembla pour cette entreprise un grand nombre de troupes dans plusieurs provinces, et le recrutement s'effectua depuis la province d'Idzou à l'est jusqu'à celle de Yetsingo au nord.

Le 1^{er} mois de la 7^e année (1574), l'ancien Daïri Go Kwô gon in mourut âgé de 75 ans.

Le 5^e mois, *Yosi mitsou* et *Yori uki* se mirent en marche avec une armée de cent mille hommes pour conquérir le Tsoukouzi, et pour mettre *Ki koutsu* à mort; ils étaient accompagnés de plusieurs grands, parmi lesquels on comptait *Yosi masa*, *Fatake yama Yosi fousa*, *Niki*, *Ima gawa Doki*, et les membres de la famille de *Sasaki*; tous ensemble au nombre de trente-neuf: *Yama na Moro ousi* et *Akamats* commandaient l'avant-garde.

Le 4^e mois, *Yosi mitsou* arriva dans le Aki. Son avant-garde se battit contre *Ki koutsu* dans la province de Nagato; *Yama na* et *Akamats* furent défaits; mais *Foso kawa Yosi uki*, prince de Sanouki, arrivant du Sikokf avec ses troupes, *Ki koutsu* fut vaincu, et s'enfuit avec le Siozeï Seogoun vers le Tsou-

kouzi, où il campa avec son armée à Zaïfou. Ses alliés *Simatsou* et *Itô* demandèrent grâce, et prirent parti contre Ki koutsî. Dès que *Fara da Aki tsouki* et toute l'armée du Kiouziou se furent disposés à l'attaquer, Ki koutsî se retira sur le mont *Ko râ san* (Kao liang chan), dans le Tsikoungo, où il dressa son camp : Yosi mitsou arriva à Zaïfou; Foso kawa, Yama na et Akamats se battirent plusieurs fois contre Ki koutsî.

Le 9^e mois, celui-ci demanda grâce et promit de se rendre; l'ayant obtenue, il retourna dans la province de Figo.

Yosi mitsou donna à *Itô* la province de Fiouga, à *Odomo* celle de Boungo, et à *O woutsî-no Yosi firo* les provinces de Nagato et de Bouzen, en récompense de l'assistance qu'ils lui avaient prêtée dans cette guerre.

Le 10^e mois, Yosi mitsou revint à Miyako.

Le 11^e mois, *Ouye souke Tomo fousa* retourna à Kama koura. Depuis ce temps, la renommée de Yosi mitsou s'accrut rapidement, et après qu'il eut fait la conquête des pays méridionaux, les troupes de plusieurs provinces se rangèrent sous ses ordres.

Le 12^e mois, on célébra la grande fête du Daïri, qui depuis plusieurs années avait été suspendue à cause des guerres continuées. On fit venir le Sin bok du temple de Kasouga.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Yeï wa* (1575), Yosi mitsou alla au temple d'Iwasi midzou et y fit ses prières; il y offrit un sabre, des chevaux de race et de l'or en paillettes.

Le 4^e mois, il entra pour la première fois dans le daïri.

Le 8^e mois, il réunit à sa cour une assemblée de poètes, qui y composèrent des chansons japonaises.

Le même mois, *Yama na Reo zioun*, gouverneur militaire de Kiouziou, fit tuer *Fouyou souke*, qui avait l'intention de se révolter.

Le 11^e mois, le Daïri célébra la fête *Daï ziou ye*.

Le même mois, Yosi mitsou fut élevé au second rang de la troisième classe.

Le 12^e mois, *Nisio-no Moro naga* Kwanbak et Sadaïsin fut congédié; le *Kiousio-no Oudaïsin Tada moto* le remplaça dans ces deux emplois; le *Daïna-gon Moto tsougou* devint Oudaïsin, et le *Konoye-no Daïna-gon Kane tsougou* Nadaïsin. *Moro tsougou* était le frère cadet de *Moro naga*.

A cette époque, *Nisio-no Yosi moto*, *Kiousio-no Tsoune nori*, *Konoye-no Mitsi tsougou*, *Takats kasa-no Fouyou mitsi* et *Nisio-no Moro naga* furent déposés de leurs emplois. Cette année est la 1^{re} année du nengo 授天 *Ten ziou* (Thian theou) de l'empire du Sud.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1576), les prêtres *Zets kai* et *Zio rin* revinrent de la Chine; ils y avaient été envoyés pour complimenter l'empereur *Tai so kwô te* (Tai tsou houang ti) de la dynastie de Tai ming. Ce monarque les avait interrogés sur l'histoire de 福徐 *Zio fouk* (voyez page 5). *Zets kai* lui présenta à cette occasion une pièce de vers. L'empereur lui donna en récompense un dragon qu'il avait peint lui-même.

Le 7^e mois, *Ara kawa* fut envoyé comme gouverneur dans la province de Iwami. *Nao to* fit sa soumission à cette époque, et obtint son pardon de Yosi mitsou, qui l'envoya dans l'Iwami.

La 3^e année (1577), un ambassadeur de la Corée 鮮朝, nommé *Teï-no bó siou* (Tchhing moug tcheou), débarqua dans le Tsoukouzi pour complimenter *Ima gawa Reo zioun*; il retourna ensuite dans son pays.

Le 5^e mois de la 4^e année (1578), Yosi mitsou fit une grande chasse. Dans le même mois, il alla habiter le nouveau palais dans la rue *Mouro matsi* (Chê ting), et fut nommé *Daïna-gon*.

Le 4^e mois, *Ouye souke Yosi nori* mourut à Kama koura. Son frère cadet *Nori farou* lui succéda.

Le 8^e mois, le Kwanbak *Tada moto Sadaïsin* reçut sa démission; *Nisio-no Moro tsougou* fut nommé Sadaïsin, *Konoye-no Kane tsougou* Oudaïsin, et l'*Imade gawa saki-no Daïna-gon Fousiwara-no Kin nao* Nadaïsin : Yosi mitsou fut créé *Ouko-no ye daïsiô*.

Le 11^e mois, le *Fasi moto Minbou*, l'un des généraux de l'empire du Sud, rassembla ses troupes dans le Kiziou, et attaqua *Foso kawa Ousi farou*; aussitôt *Foso kawa Yori moto*, *Yama na Yosi mari*, le prince de Mouts *Ousi kiyo*, *Isido* et *Akamats* furent envoyés de Miyako au secours d'*Ousi farou*; mais *Minbou* ayant été défait, on n'eut pas besoin d'eux, et ils vinrent à Miyako.

Le 12^e mois, *Yosi mitsou* fut avancé au second rang de la deuxième classe. Les troupes de l'empire du Sud s'assemblèrent de nouveau pour effectuer une invasion. *Yosi mitsou* lui-même marcha sur *Tô si* (Toung szu); *Yama na Yosi mari* et *Ousi kiyo* y furent envoyés pour défendre cette place, et pour chasser l'ennemi.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Kô rek* (1579), ils firent évacuer à l'ennemi le Kiziou, et prirent les châteaux *Tsoutsî marou* (Thou houan) et *You yasa ka-no siro* (Yang thsian tchhing).

Le 2^e mois, le *Sama-no kami Ousi mitsou*, *Seogoun* à Kama koura, forma le projet de se rendre maître de Miyako. *Ouye souke Nori farou* tâcha en vain de l'en dissuader.

Dans le même mois, les prêtres de Nanto mandèrent à Miyako que *Toitsi* tramait de mauvais desseins dans le Yamato; *Yasi masa*, *Tomi kasi* et *Akamats* furent, par conséquent, dépêchés avec les troupes des provinces de Oomi et de Mino pour le punir; mais une révolte générale ayant éclaté dans la ville de Miyako, ils reçurent contre-ordre. Les troupes de *Yosi masa* et de *Doki* ayant déserté en route, *Yosi masa* revint de l'Oomi à Miyako. Le *Doki dai zen-no daiyou* conçut également le projet de se révolter, et *Yosi mitsou* envoya alors dans les différentes provinces l'ordre de le saisir et de le mettre à mort.

Le 5^e mois, *Yosi mitsou*, ayant été instruit du projet hostile du *Seogoun* de Kama koura, expédia à *Nori farou* une lettre par laquelle il lui enjoignait de détourner son maître de ce dessein, afin que la paix de l'empire ne fût pas troublée. *Nori farou* n'y ayant pas réussi, malgré ses vives instances, se coupa le ventre. *Ousi mitsou*, frappé de sa mort, le regretta beaucoup et abandonna son plan. *Nori kata*, prince d'Awa, le plus jeune des frères de *Nori farou*, lui succéda dans l'administration de Kama koura.

Le même mois, *Yosi mitsou* accorda le pardon à *Daki dai zen-no daiyou*. L'envoyé que celui-ci avait expédié à Miyako fut attaqué et détenu sur la route par le *Sasaki dai zen-no daiyou*; *Yosi masa* en ayant été informé, voulut faire tuer *Sasaki*. Cependant il lui pardonna à la 4^e lune, de sorte qu'il vint avec *Doki dai zen-no daiyou* à Miyako.

Le 14 du 4^e mois intercalaire, il y eut une révolte générale dans la ville de Miyako; tout le monde courut aux armes, et vint garder le palais de *Yosi mitsou*, qui envoya *Nikaidô Nakats kasa* et *Matsda*, prince de Tango, déposer *Foso kawa Yori uki*, prince de Mousadzi. Ce dernier fut alors banni dans l'île de *Si kokf*; son frère cadet *Yori moto* et tous ses parens au service du *Daïri* furent déportés: on rasa la tête à *Yori uki*, à son départ de Miyako, et l'on changea son nom en *Tsoune fisa*.

Le lendemain, le prêtre *Mio fa* (*Miao pha*), qui portait le titre honorifique de *Sioun wok* (*Tchhun wo*) et était disciple de *Moü zô* (*Mung thsoug*), vint de la province Tango à Miyako. Il était mécontent de *Yori uki*, qui, à l'époque où les prêtres de *San mon* (voyez page 198) avaient voulu détruire le temple *Nan zen si*, avait tenu une conduite coupable. C'est à cette occasion que *Mio fa*, irrité de sa manière d'agir, se retira dans le Tango. Sur le rapport de ce dernier, *Yori uki* fut renvoyé de Miyako; alors *Mio fa* y retourna.

Dans le même mois, *Sinba-no Yosi masa* fut nommé *Kwanrei*¹.

(1) 令頭管 *Kwan rei* (*Kouan ling*) est le même emploi que celui de *Sits ken*, ou premier ministre du *Seogoun* de Kama koura; il

n'en diffère que par le nom, et dans la suite les *Sits ken* furent également nommés *Kwan rei*. — Kt.

Le 6^e mois, *Miofa* fut choisi pour grand prêtre du temple *Nan zen si*, et y établit sa demeure.

Le 8^e mois, *Kiousio-no Tada moto* *Kwanbak* reçut sa démission; *Nisio-no Moro tsougou* lui succéda.

Le 9^e mois, *Yosi mitsou* donna un ordre écrit pour qu'on assassinât *Yori uki*. Cependant ayant bientôt reconnu son innocence, il changea de résolution, et le déclara apte à tous les premiers emplois dans le *Si kokf*, où il faisait son séjour.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1580), le prêtre *Miofa kouni moro* obtint le titre de *Sô rok si* (*Thsong lou szu*), qui fut alors introduit pour la première fois.

Le même mois, *Yosi mitsou* fut avancé au second rang de la première classe.

Le 2^e mois, *Mitsou nori*, frère cadet de *Yosi mitsou*, fut créé *Sama-no kami* (chef de la cavalerie de gauche), et le *Seogoun* de Kama koura, *Ousi mitsou*, obtint le titre de *Safio ye-no kami* (chef de la garde impériale de gauche).

Le 5^e mois, une bataille fut livrée dans le *Kwantô* entre *Oyama Yosi masa*, prince de *Simotske*, et *Wouto-no miya Moto tsougou*: le dernier fut tué. Le *Seogoun* de Kama koura, *Ousi mitsou*, envoya *Ouye souke Nori kata* pour détruire *O yama*.

Le même mois, *O woutsi-no Zin souke* combattit dans la province de *Ize* son frère cadet *San bou rô*; environ deux cents hommes furent tués dans cette rencontre.

Le 6^e mois, le *Fowô Kwô mio in* mourut âgé de 60 ans.

Le 7^e mois, *Yama-na Ousi kiyo* défit l'armée du *Daïri* du Sud. On coupa la tête à *Minbou-no O souke* et à dix autres chefs, et elles furent envoyées à Miyako.

Le 8^e mois, plusieurs des adhérens du *Daïri* du Sud furent mis à mort.

Le 9^e mois, *Oyama Yosi masa* partit pour Kama koura.

Dans le courant de l'année, *Yosi mitsou* fonda les temples *Riori on in* et *Fô dou si*.

A cette époque, *Nio you* (*Ju yao*), prêtre japonais, partit pour la Chine, et s'y lia d'amitié avec *Ko i yô* (*Hou wei young*), grand personnage de la cour du fondateur de la dynastie de *Daï miô* (*Tai ming*). *Ko i yô*, qui avait le dessein d'assassiner ce prince, proposa à *Nio you* de faire venir mille Japonais, afin de l'assister dans l'exécution de ce projet. Il se proposait de l'effectuer quand l'empereur sortirait en cérémonie. Le monarque était sur le point de quitter le palais, lorsqu'il fut informé de ce complot. Il fit aussitôt égorger *Ko i yô*, et *Nio you* fut exilé. C'est depuis ce temps que les côtes de la Chine ont été garnies de bâtimens de garde, pour empêcher les Japonais d'y aborder.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Yeï tok* (1581), le Daïri alla voir Yosi mitsou. Cette année est la 1^{re} du nengo 和弘 *Kô wa* (Houng ho) de l'empire du Sud¹.

Le 7^e mois, le Nisio saki-no Kwanbak *Yosi moto* fut fait Taiziô daïsin; *Imade gawa Kin nao* perdit la place de Nadaïsin: *Minamoto-no Yosi mitsou* lui succéda à l'âge de 24 ans. Il était très-lié avec *Yosi moto*: ces deux ministres se consultaient mutuellement sur toutes les affaires ecclésiastiques et civiles.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1582), *Yama na Ousi kiyo* se rendit maître de la province de Kawatsi, et battit l'armée du Daïri du Sud. En même temps, *Kousounoki Masa katsou* fut aussi défait, et le château d'Aka saka fut pris. *Wada* fut également vaincu; *Ousi kiyo* conquiert la province d'Idzoumi. Toutes les troupes de Kiziou se soumirent à *Yama na*, et son père *Toki ousi* s'empara des provinces d'Inaba et de Foki.

Dans le même mois, *Yosi mitsou* fut nommé d'abord Sadaïsin, et quelques jours après Sadaïseo; le Daïagon *Fousiwarano Sane toki* devint Nadaïsin.

Au 1^{er} mois intercalaire, Yosi mitsou reçut le titre honorifique de Kou-rando.

Le 5^e mois, le Daïri lui permit d'entrer à la cour dans une voiture traînée par des bœufs.

Le 4^e mois, le Daïri résigna l'empire à son fils *Moto fito*. Il avait régné les 5 premières années avec le nengo de *O an* son prédécesseur, 4 avec celui de *Yeï wo*, 2 avec le nengo de *Kô rek*, et 2 avec celui de *Yeï tok*: en tout 11 ans.

(1) Dans d'autres ouvrages japonais, je trouve le nom de ce nengo écrit 知弘 *Kô tsi* (Houng tchi); mais c'est probablement par erreur.—Kl.

CI. DAÏRI 院松小後 GO KO MATS-NO IN.

(De 1585 à 1412 de J. C.)

Nengo	}	德永 <i>Yeï tok</i> (Young tē), 5 ^e année 1585,
		德至 <i>Zi tok</i> (Tchi tē), de 1584 à 1586,
		慶嘉 <i>Ka hei</i> (Kia khing), 1587 et 1588,
		應康 <i>Kô ô</i> (Khang yng), 1589,
		德明 <i>Mei tok</i> (Ming tē), de 1590 à 1595,
		應永 <i>O yeï</i> (Yng young), 1594 à 1412.

GO KO MATS-NO IN (Heou Siao soung yuan), ou *Moto fito* (Kan jin), était fils aîné du Daïri Go Yen yu-no in. Sa mère l'impératrice Tsou yô mon in *Fousiwarano Tsitsi ko* était fille du Sansio Nadaïsin *Kin tada*. A son avènement au trône, le 4^e mois de la 2^e année du nengo *Yeï tok*, *Moto fito* n'avait que 6 ans. *Yosi moto* Sansio saki-no kwanbak et Taiziô daïsin fut chargé de l'administration du gouvernement, *Go Yen yu-no in* de celle de la cour; le Sadaïsin *Minamoto-no Yosi mitsou* en fut nommé surintendant général.

Le 10^e mois de la 3^e année (1585), le Daïri se rendit à la demeure de Yosi mitsou.

Le 12^e mois, le Sansio saki-no Nadaïsin *Kin tada*, grand-père du Daïri, mourut.

Dans le courant de cette année, Yosi mitsou rebâtit le temple *Sô kok si*, et y plaça *Mio fa* comme grand prêtre.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Zi kohf* (1584), Yosi mitsou quitta la place de Daïsiô, ou grand général. Cette année fut la 1^{re} du nengo 中元 *Ghen tsiou* (Yuan tchoung) de l'empire du Midi.

Le 8^e mois de la 2^e année (1585), Yori mitsou alla au temple *Kasouga*. En automne, *Foso kawa Tsoune fisa* fonda le temple *Fo kwan si* (Pao kouan szu) dans la province d'Awa, et *Se kaï* en devint grand prêtre.

En hiver, Yosi mitsou fit venir le prêtre *Se kaï*, et le choisit pour grand prêtre du temple *Fou ghe si*.

Le 7^e mois de la 3^e année (1586), Yosi mitsou établit les sièges ecclésiastiques des *Go san* ou cinq montagnes, et décida que celui du temple *Nan zen si* serait le principal de l'empire.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du nengo *Ka kei* (1587), le Daïri, âgé de 11 ans, prit la robe virile. Yosi mitsou lui coupa les cheveux, le Setsziô *Yosi moto* lui imposa la couronne. Ce dernier fut, dans le même mois, privé de l'emploi de Setsziô et de Taïziô daïsin.

Le 2^e mois, le Konoye-no Oudaïsin *Kane tsougou* fut nommé Setsziô.

Le 5^e mois, le Konoye saki-no Kwanbak *Mitsi tsougou*, père de Kane tsougou, mourut âgé de 55 ans.

Le 12^e mois, le Daïnagon *Minamoto-no Yosi nari*, ayant le second rang de la première classe, fut fait Sioun daïsin.

Le 5^e mois de la 2^e année (1588), le Setsziô *Kane tsougou* mourut à l'âge de 29 ans.

Le 4^e mois, Nisio-no Yosi moto fut nommé Setsziô.

Le 5^e mois, Yosi mitsou quitta la place de Sadaïsin; le Tokdaïsi-no Nadaïsin *Sane toki* lui succéda. Le Daïnagon *Minamoto-no Souke mitsi* devint Oudaïsin, et *Itsi sio-no Soune tsougou* Nadaïsin. Ce dernier était fils de Nisio-no Yosi moto; mais l'Itsio saki-no Kwanbak *Tsoune mitsi* l'avait adopté.

Le 6^e mois, le Saki-no Setsziô *Yosi moto* mourut âgé de 69 ans; son fils *Moro tsougou* devint de nouveau Kwanbak.

Dans le courant de l'année, *Yosi mitsou* fit une partie de plaisir au bord de la mer dans le Kiziou, d'où il contempla le mont Fousi.

Le 7^e mois du nengo *Kô wo* (1589), le Saï yen si-no Oudaïsin *Sane tosi* mourut à l'âge de 56 ans.

Le 4^e mois de la 1^{re} année du nengo *Meï tok* (1590), au 55^e anniversaire de la mort de *Taka ouji*, Yosi mitsou et les princes de sa cour se rendirent en grande cérémonie au quatrième temple principal, celui du mont *Ko ya san*, pour y assister à la lecture de la huitième section du *Fots ke king*. Il y fut reçu par tout le clergé avec les marques du plus profond respect.

Dans cette année, *Yama na Toki firo* et *Ousi Yuki* enfreignirent les ordres du Seogoun, qui chargea le prince de Mouts *Ousi kiyô* et celui d'Inaba *Mitsou yuki* de les punir de mort.

La 2^e année (1591), *Foso kawa Tsoune fisa* ou *Yori uki* fut appelé du Si kokf. A son arrivée à Miyako, Yosi mitsou le fit de nouveau entrer dans l'administration des affaires, et nomma son frère cadet *Yori moto* Kwanrei à la place de *Sinba Yosi masa*.

Le 10^e mois, *Yama na Ousi kiyô* invita Yosi mitsou de venir à *Ouzi* voir les feuilles des arbres rougies par l'automne; celui-ci y consentit, et le jour de ce voyage était déjà fixé, quand *Toki fiso* et *Ousi yuki* arrivèrent secrètement à Miyako pour demander grâce. Yosi mitsou, désirant consulter sur ce

point *Ousi kiyô*, se rendit à *Ouzi*; mais *Ousi kiyô* n'y vint point; prétextant une indisposition, il resta dans l'Idzoumi. Yosi mitsou revint alors en grande colère dans la capitale.

Le 11^e mois, Mitsou yuki, ayant offensé l'ancien Daïri, perdit sa dignité de prince d'Idzoumi et fut envoyé dans la province de Tamba, avec défense de venir à Miyako. Irrité de cette décision, il courut dans l'Isoumi et y excita *Ousi kiyô* à la révolte. Celui-ci, offensé du pardon que Yosi mitsou avait accordé à *Toki firo* et à *Ousi yuki*, y était déjà déterminé; il accepta donc volontiers la proposition de Mitsou youki.

Le 29 du 12^e mois, ayant réuni beaucoup de troupes des provinces de Tamba et d'Isoumi, ils vinrent attaquer Miyako: Yosi mitsou envoya Tsoune fisa et plusieurs autres princes pour les repousser.

Le lendemain, ils se battirent à *Wousi no* et dans toute la ville: *Yosi nori*, frère cadet d'*Ousi kiyô*, et son secrétaire particulier *Koba yasi*, perdirent la vie en combattant contre *Yosi firo*. Mitsou yuki fut défait par *Tsoune fisa* et *Fatake yama Moto kouni*. *Ousi kiyô* attaqua dans la ville même de Miyako *Yosi firo*, *Akamats* et *Toki firo*, qu'il repoussa; alors Yosi mitsou marcha à sa rencontre: *Aki nori* et *Yosi sighe* commandaient l'avant-garde. *Ousi kiyô* fut vaincu. Mitsou nori, fils d'*Aki nori*, se battit contre *Ousi kiyô* et le tua. Celui-ci était âgé de 48 ans; ses troupes perdirent alors courage, et furent totalement défaites. Mitsou yuki se sauva par la fuite.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1592), on disposa de leurs possessions; le Daïri donna à *Foso kawa-no Yori moto* la province de Tamba, à *Mitsou nori* celle de Tango, à *Akamats* celle de Mimasaka, à *Yosi firo* les provinces d'Idzoumi et d'Okî, à *Yama na Toki firo* la province de Tasima, à *Yama na Ousi yuki* celle de Foki, à *Aki nori* le canton d'*Ima tomi-no sa* dans le Wakasa, et à *Fatake yama Moto kouni* les cantons intérieurs de la province de Yamasiro.

Yosi mari, frère aîné d'*Ousi kiyô*, habitait le Kaï; *Yosi firo* entra dans cette province pour le mettre à mort; mais *Yosi mari* quitta son château et s'échappa avec la vitesse d'un éclair.

A cette époque, *Fatake yama* s'empara du château de Tsifaya dans le Kawatsi; *Kousounoki Masa katsou* s'enfuit à *Fots kawa*, où il commit toute sorte de déprédations. Son frère cadet *Masa moto* vint en secret à Miyako pour tuer Yosi mitsou, mais il fut reconnu et égorgé.

L'armée du Daïri du Sud s'affaiblit alors beaucoup, car tous les parens de Wada et de Kousounoki, ainsi que les chefs de leur parti et les troupes des provinces d'Isoumi et de Kawatsi, se rendirent à *Moto kouni* et à *Yosi firo*.

Le 2^e mois, *Yori uki*, prince de Mousadzi, appelé aussi *Tsoune fisa*, mourut à l'âge de 64 ans.

Le 4^e mois, on fit une révision générale de toutes les affaires relatives à la maison de l'empereur, à l'état militaire et aux temples.

Le 8^e mois, *Yosi mitsou* donna au temple *Sô kohf si* un grand repas auquel assistèrent tous les officiers du Daïri et les chefs militaires. Cette fête égala en pompe celles du Daïri.

A la 10^e lune, *Owoutsino Yosi firo*, qui demeurait dans l'Isoumi, fut chargé par *Yosi mitsou* de conclure la paix avec le Daïri du Sud.

Le 2^e jour du 10^e mois intercalaire, *Firo nori o* (Hi tchhing wang), Daïri du Sud, arriva en grande pompe à Miyako; il établit sa résidence dans le temple *Daï gaksî* (Ta kiô szu) à Saga.

Le 5^e du mois, il remit au Daïri les trois insignes impériaux du Japon, fut promu à la dignité la plus élevée, celle de *Taï zio ten o* (Taï chang thian houang), et reçut le nom de *Go Kame yama-no in* (Heou Kouei chan yuan): il y avait alors 56 ans que *Go Daï go-no ten o*, dans la 5^e année du nengo *Ken mou*, s'était retiré à *Yosi no*. Après la réconciliation des Daïris, les chefs qui restaient du parti de celui du Sud furent envoyés à une grande distance de *Yosi no*.

Tokdaïsi Sane toki ayant au 12^e mois cessé d'être Sadaïsin, *Yosi mitsou* fut nommé de nouveau à cet emploi.

Dans la même année, des ambassadeurs arrivèrent de la Corée pour solliciter le rétablissement des anciennes relations amicales entre les deux pays. Cette circonstance fit beaucoup de plaisir à *Yosi mitsou*.

Le 4^e mois de la 4^e année (1595), l'ancien Daïri *Go Yen zu ten o* mourut à l'âge de 56 ans. Il fut enterré au temple *Zen yu si*: *Yosi mitsou* assista à ses funérailles.

Le 8^e mois, on célébra au temple d'Iwasi midzou la fête *Fô zio ye* (Fang seng hoei); *Yosi mitsou* y vint faire ses prières.

Le 9^e mois, il obtint sa démission de la charge de Sadaïsin, et alla au temple d'Ize offrir ses prières à Daisingou, qui en est la divinité.

Sinba-no Yosi masa fut pendant l'année nommé de nouveau Kwanrei.

Le 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *O ye* (1594), *Minamoto-no Souke mitsi* Oudaïsin reçut sa démission; l'*Imade gawa saki-no Nadaïsin Kin nao* le remplaça.

Le 9^e mois, *Yosi mitsou* alla faire ses dévotions au temple *Fiyosi*.

Le 11^e mois, *Nisio-no Moro tsougou* perdit la place de Kwanbak; *Itsio-no Tsoune tsougou* lui succéda.

Le 17 du 12^e mois, *Yosi motsi*, fils de *Yosi mitsou*, prit la robe virile, obtint le premier rang de la cinquième classe, et la charge de général du milieu de la gauche. *Yosi mitsou* résigna en sa faveur la dignité de *Zeï dai seogoun*.

Dans le même mois, *Tokdaïsi-no Sane toki* eut sa démission de *Taïziô daïsin*; le 25, *Yosi mitsou* fut élevé à cette dignité à l'âge de 57 ans. Le même jour, *Imade gawa Kin nao* fut remplacé dans le poste d'Oudaïsin par son fils le *Daïnagon Sane nao*; *Minamoto-no Yosi nari* eut sa démission comme *Nadaïsin*, et fut remplacé par le *Kwasan-no in Daïnagon Mitsi sada*.

Le 5^e mois de la 2^e année (1595), *Imade gawa Sane nao* perdit la place d'Oudaïsin; *Kwasan-no in mitsi sada* lui succéda; *Do in-no Kin sada* devint *Nadaïsin*.

Le 4^e mois, le Daïri se rendit à la demeure de *Yosi mitsou*.

Le même mois, le *Kwanbak Tsoune tsougou* eut sa démission comme *Sadaïsin*; l'*Imade gawa saki-no Oudaïsin Kin nao* lui succéda.

Le 6^e mois, *Yosi mitsou* quitta la place de *Taïziô daïsin*, et le *Kiousio saki-no Oudaïsin Minamoto-no Souke mitsi* fut élevé à cet emploi. *Imade gawa-no Kin nao* fut démis comme *Sadaïsin*, et le *Kwasan-no in Miye sada* comme *Oudaïsin*.

Le même mois, *Yosi mitsou* se rasa la tête à l'âge de 58 ans, son nom fut alors changé en *Mitsi yosi*.

Le 7^e mois, le *Saki-no Nadaïsin Minamoto-no Yosi nari* fut nommé *Sadaïsin*, et *Kin sada* eut sa démission comme *Nadaïsin*.

Le 8^e mois, *Yosi nari* perdit la place de *Sadaïsin*, et se rasa la tête.

Le 9^e mois, *Kin sada* devint *Oudaïsin*, et le *Sansio-no Daïnagon Fousiwara-no Kin toyo* *Nadaïsin*.

Le 12^e mois, le *Sansio-no Daïnagon Sane to* fut aussi nommé *Nadaïsin*.

Dans cette année, *Yama na Mitsou yuki* fut assassiné.

Le 2^e mois de la 3^e année (1596), *Minamoto-no Souke mitsi* eut sa démission de *Taïziô daïsin*.

Le 4^e mois, *Minamoto-no Yosi motsi* obtint le premier rang de la quatrième classe.

Le 7^e mois, le *Dô in-no Oudaïsin Kin sada* devint *Sadaïsin*; *Sansio-no Sane to* perdit la place de *Nadaïsin*, et fut remplacé par le *Daïnagon Fousiwara-no Tsougou fousa*.

Le 9^e mois, *Yosi motsi* fut nommé *Sanghi*. Dans le même mois, son père *Minamoto-no Mitsi yosi* se rendit au temple *Yeï san* avec une pompe égale à celle du Daïri, et occupa depuis tous les hauts fonctionnaires militaires et civils.

Cette année, *Ima gawa Kio zun* revint du *Kiouziou* dans son pays. Son père

Kouni nori possédait depuis le temps de Taka ouïi les provinces de Sourouga et de Tootomi; il donna la première à son fils aîné *Nori ouïi*, l'autre à *Rio zun*. *Yasou nori*, fils de *Nori ouïi*, vécut après la mort de son père en mauvaise intelligence avec *Rio zun*.

Le 1^{er} mois de la 4^e année (1597), *Yosi motsi* obtint le second rang de la troisième classe. Le 3^e mois, il fut fait *Tsiounagon*.

Le 4^e mois, *Mitsi yosi* bâtit un nouveau palais à *Kita yama*; il l'occupait et céda celui de *Mouro matsi* à *Yosi motsi*. Il eut alors le titre de *Kita yama do-no*: quoiqu'il eût résigné son poste à *Yosi motsi*, il eut toujours la main dans les affaires du gouvernement. Dans le même mois, il se rendit au temple de *Kasouga*.

A la 8^e lune, on envoya un ambassadeur à la Chine.

Le 12^e mois, le *Kiousio-no saki-no Kwanbak Tada moto* mourut âgé de 55 ans.

Dans le courant de cette année, *Kikou tsi* fit dans le *Tsoukouzi* la guerre contre *O woutsi-no Yosi firo*, mais il fut défait.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1598), *Yosi motsi* obtint le premier rang de la troisième classe.

L'ancien *Dairi Zôkô in* mourut le même mois, âgé de 65 ans.

Le 5^e mois, le nom de *Mitsi tada*, fils du *Nisio saki-no Kwanbak Moro tsougou*, fut changé en *Mitsou moto*.

Le 4^e mois, *Itsi sio-no Tsoune tsougou* perdit la place de *Kwanbak*, dans laquelle *Nisio-no Moro tsougou* fut réintégré.

Le 8^e mois, un ambassadeur du nom de *Fak ton si* (*Phou tun tchi*) arriva de la Corée (*Tchao sian*); *O Woutsi-no Yosi firo* lui fit une visite, et *Mitsi yosi* lui envoya une lettre accompagnée de présents.

Le 11^e mois, *Minamoto-no Ousi mitsou*, *Seogoun* de *Kama koura*, mourut à l'âge de 42 ans, et reçut le titre posthume de *Yeï an si* (*Young ngan szu*). Son fils *Mitsou kane* lui succéda; il eut pour premier ministre *Ouye souki Tomo moune*. *Mitsou nao*, frère cadet de *Mitsou kane*, fut nommé prince d'*Oziou*.

Le même mois, *Fatake yama Moto kouni* fut fait *Kwanrei* par *Mitsi yosi*. Depuis ce temps, cet emploi fut occupé tour à tour par les familles *Sinba*, *Foso kawa* et *Fatake yama*, qui pour cette raison furent appelées les trois *Kwanrei*. *Yama na*, *Akamats*, *Fitots tsumi* et *Kiogokf*, petit-fils de *Sasaki* et le plus jeune des fils de *Mitsi yo*, furent tour à tour commandans en chef de l'armée du *Kwantô*. *Tsifa*, *Oyama*, *Naga nouma*, *Yafouki satake*, *Oda*, *Wouto-no miya* et *Nasou* furent les huit familles les plus distinguées, dans lesquelles on choi-

sissait les *Kwanrei* de *Kama koura*; elles étaient déjà célèbres du temps de *Yori tomo*.

Le 2^e mois de la 6^e année (1599), le *Sansio-no Oudaïsin Sane to* fut fait *Sadaïsin*, le *Kiousio-no Nadaïsin Nori tsougou* *Oudaïsin*, et le *Konoye-no Daïnagon Yosi tsougou* *Nadaïsin*.

Le 4^e mois, le *Nisio-no Kwanbak Moro tsougou* se rasa la tête à l'âge de 47 ans; *Itsisio-no Tsoune tsougou* le remplaça.

Le 9^e mois, on donna un repas dans la tour de sept étages du temple *Sô kokf si*.

Le 10^e mois, *O woutsi-no Yosi firo* entra avec les troupes du *Tsoukouzi* dans la province d'*Isoumi*, dans l'intention de marcher sur *Miyako*. Il avait envoyé dans le *Kwantô* des émissaires pour y semer la révolte. *Mitsi yosi*, instruit de ses démarches, lui dépêcha le prêtre *Sekaï*, pour le détourner de ses desseins; mais tous les efforts de ce dernier pour parvenir à ce but furent infructueux.

Le 11^e mois, *Mitsi yosi* se mit en marche de *Yawa ta*, et envoya le *Kwanrei Fatake yama Moto kouni*, le *Saki-no Kwanbak Sinba-no Yosi masa* et *Foso kawa-no Yori moto* dans l'*Isoumi*, où *Yosi firo* était campé.

Le 12^e mois, les troupes de *Miyako* attaquèrent les châteaux de l'*Isoumi* et y mirent le feu. *Yosi firo* tomba alors sur le camp de *Moto kouni*, où il se battit contre le fils de celui-ci *Mitsou ye*, qui le tua. *Sinsouke*, fils de *Yosi firo*, demanda grâce. Dans cette guerre, plus de dix mille maisons de la province d'*Isoumi* furent réduites en cendres.

Le 1^{er} mois de la 7^e année (1400), *Yosi motsi* obtint le second rang de la deuxième classe.

Le 5^e mois, *Asikaga Nao to* mourut dans la province d'*Iwami*.

Le 5^e mois, le *Kiousio saki-no Kwanbak Tsoune nori* mourut à l'âge de 69 ans.

Le 2^e mois de la 8^e année (1401), le *dairi* fut consumé par les flammes, et *Mitsi yosi* se retira chez lui à *Kita yama*.

Le 5^e mois, *Yosi motsi* fut nommé *Daïnagon*; il n'avait alors que 16 ans.

Le 5^e mois, on récita la huitième section du *Fots ke kiô* au temple *Fiyosi*; *Mitsi yosi*, *Yosi motsi*, les prêtres *Monzek* et les officiers du *Dairi* assistèrent à cette cérémonie.

Cette année, *Mitsi yosi* écrivit une lettre à l'empereur des *Taï ming* en Chine, accompagnée d'un présent de mille onces d'or et de divers meubles.

Le 1^{er} mois de la 9^e année (1402), *Yosi motsi* fut honoré du premier rang de la seconde classe.

Le 2^e mois, le *Daï miô-no Ken mon te* (c'est-à-dire l'empereur Kian wen ti de la dynastie de Taï ming) envoya une lettre à Mitsi yosi, dans laquelle il lui donna le titre de roi de Nipon (Jÿ pen kouë wang).

Le 8^e mois, Mitsi yosi fit un voyage à *Fiô go* (Ping khou).

Dans le même mois, le Sansio-no Sadaisin *Sane to* fut fait Taïziô daïsin, le Konoye-no Nadaisin *Yosi tsougou* devint Sadaisin, et l'Imade gawa-no Daïnagon *Kin yuki* Nadaisin.

Le 9^e mois, Mitsi yosi donna audience au prêtre *Doo i itsi zio* (Tao i ÿ ju), envoyé de l'empereur de la Chine, dans son palais à Kita yama. Cet ambassadeur lui offrit là les présens de la part de son maître, consistant en étoffes brodées et un calendrier¹.

Le 11^e mois, le Daïri gratifia *Yosi motsi* du second rang de la première classe, en récompense du soin qu'il avait mis à faire rebâtir le palais impérial.

Le 5^e mois de la 10^e année (1405), *Yosi motsi* se rendit au temple d'Iwasi midzou.

Le 8^e mois, *Kiousio-no Nori tsougou* fut renvoyé de la place d'Oudaïsin, le Nadaisin *Kin yuki* lui succéda, et le Nisio-no Daïnagon *Mitsou moto* devint Nadaisin.

Le 11^e mois, l'empereur de la Chine de la dynastie Taï ming *Seï só kwô te* (Tchhing tsou houang ti) envoya une lettre à Mitsi yosi, pour l'informer de son avènement au trône.

Le 5 du 12^e mois, le Tsiounagon *Minamoto-no Mitsou nori* fut nommé Daïnagon, reçut le second rang de la deuxième classe, et on lui rasa la tête; c'était le plus jeune des frères de Mitsi yosi.

Le 5^e mois de la 11^e année (1404), il arriva un ambassadeur de la Chine; *Mitsi yosi* le reçut à sa cour à Kita yama.

Le 8^e mois, le Kiousio saki-no Oudaïsin *Nori tsougou* mourut dans les montagnes du Yamato.

La 12^e année (1405), *Sinba-no Yosi sighe* devint Kwanrei, et *Ouye souke Nori sada* Sitsken à Kama koura.

Le 8^e mois de la 5^e année (1406), *Yosi motsi* fut nommé Oudaïsiô.

Dans cette année, des corsaires des îles d'*Iki* et de *Tsioussima* firent des descentes sur les côtes de la Chine et y commirent de grandes déprédations. L'empereur des Taï ming *Seï só kwô te* s'en plaignit à Mitsi yosi, et demanda qu'on punît ces brigands. Mitsi yosi fit en effet saisir et exécuter leur chef.

(1) En acceptant de l'empereur des Ming le titre de roi de Nipon, et en recevant le calendrier chinois, *Mitsi yosi* s'était déclaré par le fait vassal de la Chine. — KL.

L'empereur *Seï so* lui envoya une lettre de remerciement accompagnée de présens.

Le 2^e mois de la 14^e année (1407), le Sansio-no Taïziô daïsin *Sane to* se rasa la tête.

Le 4 du 5^e mois de la 15^e année (1408), *Yosi tsougou*, le plus jeune des fils de Mitsi yosi, fut nommé *Ziosio* (Siu tsio).

Le 8 de ce mois, le Daïri se rendit à Kita yama, accompagné du Kwanbak Tsoune tsougou, de Mitsi yosi, des principaux officiers de sa cour, et d'un grand nombre d'un moindre rang, mais tous en habit de cérémonie. Il y resta plus de dix jours, et s'amusa avec de la musique et à faire des vers.

Le 4^e mois, *Tsoune tsougou* reçut sa démission comme Kwanbak; le Konoye-no Sadaisin *Yosi tsougou* lui ayant succédé, on changea le nom de celui-ci en *Tada tsougou*.

Dans le même mois, le prince impérial *Yosi tsougou*¹ prit la robe virile dans le daïri; il fut alors fait Sanghi, et obtint le second rang de la troisième classe. Il avait alors 15 ans.

Le 6 du 5^e mois, l'ancien *Zeï daï Seogoun* et Taïziô daïsin, du second rang de la première classe, *Minamoto-no Yosi mitsou*, nommé plus tard Mitsi yosi, mourut dans son palais à Kita yama, âgé de 51 ans. Il reçut le nom de *Rok won in* (Lou yuan yuan), et fut enterré à *Den yama*, et honoré du titre de *Taïziô ten o*. Il avait gouverné pendant 27 ans, ou depuis la 1^{re} année du nengo *O an* jusqu'à la 1^{re} année de celui de *O yeï*. Ayant déjà cédé son emploi à son fils, il fut pourtant encore consulté pendant 14 années; ainsi il peut être considéré comme ayant tenu les rênes du gouvernement pendant 41 ans.

Le 11^e mois, *Minamoto-no Yosi motsi* examina les affaires relatives aux douanes des différentes provinces, et on nomma le Kwanrei *Sinba Yosi sighe* et *Ino-no Tsoune kado* surveillans de ces établissemens. *Yosi sighe* était fils de *Yosi masa*.

Le 12^e mois, *Seï só kwô te*, empereur de la Chine, envoya à *Yosi motsi* une lettre de condoléance sur la mort de son père *Yosi mitsou*.

Le 2^e mois de la 16^e année (1409), *Konoye-no Tada tsougou* eut sa démission comme Kwanbak.

Le 5^e mois, *Nisio-no Mitsou moto* fut nommé Kwanbak et Sadaisin.

Dans le même mois, il arriva une ambassade de la Corée.

(1) Il ne faut pas confondre 嗣義 *Yosi* (*Yosi* (Liang szu), mentionné ci-dessus. On voit que ces deux noms s'écrivent différemment en caractères chinois. — KL.)
tsougou (1 szu) avec l'autre 嗣良 *Yosi tsou-*

Le 6^e mois, *Yosi motsi* alla au temple d'Iwasi midzou, et à celui de *Daï-singou* à Ize.

L'ancien Kwanrei *Sinba-no Yosi masa* fut chargé par *Yosi moto* d'écrire la réponse à la lettre apportée par l'ambassadeur de Corée. Celui-ci offrit à *Yosi motsi* une édition du livre bouddhique intitulé *Itsi sai kiô* (Y thsië king), imprimé dans son pays.

Le 7^e mois, *Yosi motsi* fut créé *Nadaïsin*; il avait alors 24 ans.

Dans le même mois, *Minamoto-no Mitsou kane*, Seogoun de Kama koura, mourut à l'âge de 54 ans. Il reçut le titre posthume de *San siô kwô in* (San ching kouang yuan). Son fils *Motsi ouï* lui succéda. *Ouye souki Nori sada* fut son Fosa ou adjoint. Après l'enterrement de *Mitsou kane*, *Ouye souki Tomo moune* reçut sa démission à l'âge de 70 ans.

Le 10^e mois, *Yosi motsi* établit sa résidence dans le palais situé à la porte *San siô ba mon* (San tiao pho men).

Le 11^e mois, il se rendit au temple du dieu Fatsman. *Sinba-no Yosi asou* remplit pendant sept jours les fonctions de Kwanrei pour son père *Yosi sighe*.

Le 1^{er} mois de la 17^e année (1410), *Minamoto-no Yosi tsougou* fut nommé *Tsiounagon*.

Le 4^e mois, *Yosi motsi* alla au temple *Koya*.

Dans le même mois, le nom de *Moto nori*, fils du *Nisio-no Kwanbak Mitsou moto*, fut changé en *Motsi moto*.

Le 6^e mois, *Fatake yama Mitsou ye* fut fait Kwanrei.

Le 12^e mois, le Kwanbak *Mitsou moto* mourut; *Itsio-no Tsoune tsougou* lui succéda.

Le 4^e mois de la 18^e année (1411), l'Oudaisin *Kin yuki* devint *Sadaïsin*, et le *Daïnagon Takats kasa-no Fouyo ye* Oudaisin.

Le 9^e mois, *Minamoto-no Taka kazou* fut chargé de tuer *Fousiwara-no Ita soke*, prince de *Fitats*.

Le 12^e mois, *Yosi tsougou* fut nommé *Daïnagon*.

Le même mois, mourut à Kama koura *Ouye souki Nori sada*, prince d'Awa: *Ousi nori*, fils de *Tomo fousa*, lui succéda, et fut premier ministre de *Motsi ouï*. *Ousi nori* se rasa la tête, et prit le titre ecclésiastique de *Zen seou* (Chen sieou).

Le 5^e mois de la 19^e année (1412), *Yosi motsi* donna sa démission de la charge de *Daïsiô* ou grand général.

Le 8^e mois, le *Daïri* résigna l'empire à son fils *Mi fto sin o*. Il avait régné 15 ans, dont le 1^{er} avec l'ancien nengo *Yeï tok*, 5 avec celui de *Si tok*, 2 avec

celui de *Ka keï*, 1 avec le nengo *Kô o*, 4 avec celui de *Meï tok*, et 19 avec celui de *O yeï*.

CII. DAÏRI 院光稱 SEO KWO-NO IN.

(De 1415 à 1428 de J. C.)

Nengo { 永應 *O yeï* (Yng young), 20^e à 54^e année, ou de 1415 à 1427,
長正 *Ziô tsiô* (Tching tchhang), 1428.

SEO KWÔ-NO IN (Ching kouang yuan), nommé auparavant *Mi fto* (Koung jin) et *Sane fto* (Chÿ jin), était fils de *Go Ko mats-no in*. Sa mère l'impératrice *Kwô fon mon in* était fille du *Fi-no Sadaïsin Fousiwara-no Souke kouni*. Il n'avait que 12 ans lorsqu'il fut proclamé *Daïri*: *Itsi siô-no Tsoune tsougou* fut *Kwanbak*; l'ancien *Daïri Go Ko mats-no in* avait la direction de la cour. Le *Seogoun Minamoto-no Yosi motsi* fut chargé de la surintendance générale des affaires.

Le 10^e mois, le *Foso kawa oukio-no daïyu Mitsou moto* fut fait Kwanrei.

Le 6^e mois de la 20^e année (1415), *Yosi motsi*, accompagné de tous les officiers de la cour du *Daïri*, alla au temple de Fatsman, dieu de la guerre.

Le 12^e mois de la 21^e année (1414), le *Daïri* reçut les félicitations sur son avènement au trône.

Le même mois, le *Kiousio-no Daïnagon Mitsou nori* devint Oudaisin.

Le 7^e mois de la 22^e année (1415), *Yosi motsi* se rendit au temple *Fiyosi*.

Le 8^e mois, accompagné du *Daïnagon Kane nobou*, et de quelques autres grands officiers du *Daïri*, il alla au temple de *Kasouga*.

Le 9^e mois, il visita le temple du dieu Fatsman.

Le 10^e mois de la 25^e année (1416), le *Daïnagon Minamoto-no Yosi tsougou* avait l'intention de se révolter; mais ce projet ayant été dévoilé, il prit la fuite.

Dans la même année, *Ouye souke Zen seou*, premier ministre à Kama koura, fut renvoyé. *Motsi ouï* nomma à cet emploi *Nori moto*, prince d'Awa.

Le 10^e mois, *Zen seou*, aidé de *Mitsou taka* l'oncle, et de *Motsi naga*, le plus jeune des frères de *Motsi ouï*, se révolta. Les rebelles attaquèrent *Motsi ouï* et *Nori moto*, et les battirent complètement. *Motsi ouï* se retira dans la province de *Sourouga*, et envoya *Ima gawa Yasou nori* à *Miyako* pour y annoncer ce soulèvement. *Nori moto* alla en *Yetsingo* pour y assembler une armée.

Le 1^{er} mois de la 24^e année (1417), *Motsi ouï* avec les renforts qu'il avait

reçus de Miyako, et Nori moto avec ses troupes, attaquèrent Kama koura. Ils eurent un engagement avec Zen seou, qui ayant été défait se tua; Mitsou taka suivit cet exemple; Motsi naga et les autres rebelles furent exécutés; alors Motsi ouï s'établit de nouveau à Kama koura, et Nori moto reprit l'emploi de Sitsken.

Le 12^e mois, *Yosi kazou*, fils de Yosi motsi, prit la robe virile; son père plaça le bonnet sur sa tête; il reçut le second rang de la cinquième classe, et fut fait général moyen de la droite. Il avait alors 11 ans.

Le 1^{er} mois de la 25^e année (1418), le Saki-no Daïnagon *Minamoto-no Yosi tsougou*, âgé de 25 ans, fut assassiné dans la salle du temple *Siô kokf si*, appelée *Kin kwô in*; il reçut le titre honorifique de *Yen siou in* (Yuan sieou yuan).

Le 5^e mois, le Saki-no Daïnagon *Minamoto-no Mitsou akira*, oncle de Yosi motsi, mourut; après son décès, il reçut le titre de Sadaïsin.

Le 11^e mois, le Itsi sio-no Kwanbak *Tsoune tsougou* mourut âgé de 61 ans.

Le 12^e mois, *Imade gawa Kin yuki* perdit la place de Sadaïsin; elle fut donnée au Kiouïno Oudaïsin *Mitsou nori*, qui devint en même temps Kwanbak; le Tokdaïsi-no Daïnagon *Kin toso* obtint l'emploi d'Oudaïsin.

Le 2^e mois de la 26^e année (1419), on offrit le sacrifice solennel à Confucius, cérémonie qui avait été instituée dans les années *Tai foô* (701 à 705) du règne du Daïri Mon mou ten o (voyez page 60).

Le 7^e mois, un ambassadeur nommé *Rio yan* (Liu yuan) arriva de la Chine.

Le 9^e mois, le Kwanbak *Mitsou nori* quitta la place de Sadaïsin, et le Seogoun *Yosi motsi* celle de Nadaïsin.

Le 12^e mois, l'Oudaïsin *Kin tosi* devint Sadaïsin, le Nisio-no Daïnagon *Motsi moto* Oudaïsin, et le Saï yen si-no Daïnagon *Sane naga* Nadaïsin.

Le 1^{er} mois de la 27^e année (1420), le Tokdaïsi-no Sadaïsin *Kin tosi* fut fait Taiziô daïsin; le Nisio-no Oudaïsin *Motsi moto* devint Sadaïsin, le Saï yen si-no Nadaïsin *Sane naga* Oudaïsin, et le Sansio-no Daïnagon *Kin mitsi* Nadaïsin. *Kin mitsi* fut de même fait grand général de la gauche, et l'Itsi sio-no Daïnagon *Kane yosi*, fils de *Tsoune tsougou*, grand général de la gauche, à l'âge de 19 ans.

Le 5^e mois, *Kin fosi* perdit la place de Taiziô daïsin.

Le 9^e mois, *Yosi motsi* tomba malade; il envoya au temple de la déesse du Daïsingou, à Ize, un ambassadeur implorer le rétablissement de sa santé. *Tosi tsoune* et le médecin *Taka ma* furent exilés dans la province de Sanouki, et *Souke sada* fut emprisonné. Ils étaient accusés d'avoir voulu tuer Yosi motsi par l'influence maligne d'un renard (voyez page 168, note).

Le 10^e mois, Yosi motsi recouvra la santé.

Le même mois, le Firo basi-no Daïnagon *Kane nobou*, le Sanghi *Yosi souke* et *Tsoune oki* furent déportés et envoyés à *Moura matsi*; leur innocence ne fut reconnue que long-temps après, alors ils eurent la permission de revenir.

Le 12^e mois, *Sansio-no Sane naga* perdit la place d'Oudaïsin; le Sansio-no Nadaïsin *Kin mitsi* lui succéda; le Daïnagon *Moune ouï* devint Nadaïsin.

Le 1^{er} du 1^{er} mois de la 28^e année (1421), *Yosi motsi* vint au palais du Daïri.

Le même mois, le Sa fio ye-no kami *Motsi ouï* envoya le prince de Sourouga comme ambassadeur, de Kama koura à Miyako, pour féliciter Yosi motsi de son rétablissement.

Le 4^e mois, le Nadaïsin *Moune ouï* mourut.

Le 7^e mois, le Itsi sio-no Daïnagon *Kane yosi* devint Nadaïsin.

Le même mois, le Foso kawa Iwami-no daïyu *Mitsou moto* quitta l'emploi de Kwanrei.

Le 8^e mois, le *Fatake yama Mitsou ye* fut de nouveau nommé Kwanrei.

Le 1^{er} mois de la 29^e année (1422), *Yosi Motsi* se rendit à la demeure du Mon zek *Ghi yen* (I yuan), prêtre du temple *Siô ren in* (Thsing lian yuan). *Ghi yen* était son plus jeune frère, et avait été élevé au rang de grand prêtre de l'observance de Ten daï. Comme depuis le temps de Yosi mitsou il n'y avait plus de troubles, et que la capitale de l'empire jouissait d'une parfaite tranquillité, Yosi motsi entreprit quelques petits voyages et alla visiter plusieurs seigneurs, comme *Sinba-no Yosi atsou*, *Fatake yama Mitsou ye*, le Foso kawa Iwami-no daïyu *Mitsou moto*, et quelques autres princes.

Le 4^e mois, il fit exécuter dans son palais la musique de singes (*Sarou galkf*)¹.

Le 8^e mois, son épouse alla à Ize pour faire sa dévotion au temple Daïsingou, et rendre grâces aux divinités de la guérison de son mari.

Le 9^e mois, le Daïri Go Ko mats-no in, accompagné de Yosi motsi, se rendit au temple du dieu Fatsman.

Le même mois, Yosi motsi alla à Ize au temple de la déesse du Daïsingou.

Le 11^e mois, *Yosi kazou* entra pour la première fois dans le temple de Fatsman. Les officiers de la cour et les chefs militaires vinrent le féliciter.

Le 2^e mois de la 50^e année (1425), Yosi motsi résigna le poste de Zei i daï seogoun à son fils *Yosi kazou*, âgé alors de 17 ans.

Le 5^e mois, Yosi motsi alla avec son épouse à Ize, pour faire leurs prières dans le temple Daïsingou.

(1) Ce sont des représentations théâtrales accompagnées de musique; vraisemblablement de petites pièces de théâtre ou pantomimes. — KL.

Le 4^e mois, il se rasa la tête, à l'âge de 58 ans, dans le temple *Tô tsi si*.

Le 7^e mois, il arriva un ambassadeur de la Corée; il apporta un exemplaire du livre bouddhique intitulé *Itsi sai kiô* (Y tsié king).

Le 8^e mois, *Sansio-no Kin mitsi* fut nommé Oudaïsin.

Le 1^{er} mois de la 51^e année (1424), *Yosi kazou* obtint le second rang de la quatrième classe.

Le 2^e mois, *Yosi motsi* se réconcilia avec *Motsi ousi*, Seogoun de Kama koura, avec lequel il était brouillé depuis quelque temps.

Le 4^e mois, le Daïri de l'empire du Sud *Go Kame yama-no in* mourut à Saga.

Le 10^e mois, *Yosi kazou* fut fait Sanghi.

Le même mois, le Daïri *Go Ko mats-no in*, accompagné de *Yosi kazou*, se rendit au temple *Sô kokf si*. A cette époque, *Yosi motsi* remit toute l'administration à *Yosi kazou*, et lui donna *Fatake yama Mitsou ye* pour Kwanrei. Puis il alla se divertir dans les environs de Miyako.

Dans cette année, *Kousio-no Mitsou nori* cessa d'être Kwanbak; le Nisio-no Sadaïsin *Motsi moto* lui succéda; l'*Itsi sio-no Nadaïsin Kane yosi* devint Oudaïsin, et le Do in-no Daïnagon *Mitsou souke* Nadaïsin.

Le 1^{er} mois de la 52^e année (1425), *Yosi kazou* obtint le premier rang de la quatrième classe.

Le 16 du 2^e mois, le deuxième fils du Daïri décéda.

Le 27, le Zeï i daï seogoun *Minamoto-no Yosi kazou* mourut à l'âge de 19 ans; il avait administré l'empire pendant trois ans; il reçut le titre posthume de *Naga tok in* (Tchhang tē yuan).

Le 8^e mois de la 53^e année (1426), *Do in-no Mitsou souke* fut remplacé dans l'emploi de Nadaïsin par le Konoye-no Daïnagon *Zio tsougou*.

Le 10^e mois de la 54^e année (1427), *Akamats Mitsou souke*, prince de Sagami, et *Motsi sada*, prince de Yetsingo, eurent dispute sur la possession de quelques territoires. *Taka ousi* avait gratifié la famille d'*Akamats* des cinq provinces de Sets, Farima, Bizen, Mimasaka et Inaba; *Yosi motsi*, très-porté pour *Motsi sada* qui était à son service, lui en donna trois, ce qui aigrit tellement *Mitsou souke*, qu'il mit le feu à sa maison à Miyako, et se retira dans le Farima. *Yosi motsi* en fut offensé, et chargea *Foso kawa Motsi moto* et *Yama na Mitsou fro* de le tuer. Mais comme *Motsi sada* était très-hautain et méchant, tous les princes se consultèrent avec *Akamats Mitsou souke*, et se plaignirent à *Yosi motsi* de la mauvaise conduite de *Motsi sada*.

Le 12^e mois, celui-ci s'ôta la vie, et *Mitsou souke* obtint la permission de revenir à Miyako.

Le 18 du 1^{er} mois du nengo *Zio tsiô* (1428), *Minamoto-no Yosi motsi*, Saki-

no Zeï i daï seogoun, du second rang de la première classe, et Nadaïsin, mourut âgé de 45 ans. Il fut nommé Taiziô daïsin. Il était devenu Seogoun dans la 1^{re} année du nengo *O yeï*, et avait par conséquent gouverné pendant 55 ans: son fils *Yosi kazou* étant mort jeune, et *Yosi motsi* n'ayant point d'autre enfant, on nomma pour lui succéder son plus jeune frère, le Siouren in mon *zek Ghi yen*, qui alla demeurer au palais de Mouro matsi, et prit le nom de *Yosi nobou* (I sian). Il avait alors 55 ans, et fut honoré le même jour, par le Daïri, du second rang de la sixième classe, et du titre de Sama-no kami, ou chef de la cavalerie de gauche.

Le même mois, *Souke kouni*, Zioun daïsin, grand-père du Daïri, mourut.

Le 4^e mois, *Yosi nobou* obtint le second rang de la quatrième classe.

Le même mois, le Ghido sansi *Souke nori*, frère de *Souke kouni*, mourut à l'âge de 75 ans.

Le 5^e mois, le Takats kasa-no Oudaïsin *Fouyou ye* décéda; et le 6^e mois, le Tok daï si saki-no sôkokf *Kin tosi* mourut âgé de 58 ans.

Le 20 du 7^e mois, le Daïri mourut à l'âge de 27 ans, sans enfans. Il avait régné pendant les 15 dernières années du nengo *O yeï*, c'est-à-dire depuis la 20^e jusqu'à la 34^e, et pendant un an avec le nengo *Ziô tsiô*, en tout 16 ans.

Ce prince, s'occupant de magie et du culte des démons, mena une vie pure, et observa rigoureusement l'abstinence et le jeûne (page 566, note 5).

CIII. DAÏRI 院園花後 GO FANA ZO NO-NO IN.

(De 1429 à 1464 de J. C.)

Nengo	}	享永 <i>Yeï hiô</i> (Young hiang), de 1429 à 1440,
		吉嘉 <i>Ka kits</i> (Kia kÿ), de 1441 à 1445,
		安文 <i>Boun an</i> (Wen ngan), de 1444 à 1448,
		德寶 <i>Foo tok</i> (Pao tē), de 1449 à 1451,
		德亨 <i>Kô tok</i> (Heng tē), de 1452 à 1454,
		正康 <i>Kô zió</i> (Khang tching), de 1455 à 1456,
		錄長 <i>Tsiô rok</i> (Tchhang loü), de 1457 à 1459,
		正寬 <i>Kwan zió</i> (Khoun tching), de 1460 à 1464.

GO FANA ZO NO-NO IN (Héou Houa yuan yuan) ou *Fiko fito* (Yan jin) était arrière-petit-fils de Zô kwô in, petit-fils de *Yosi fito sin o*, et fils de Mou fon

sin o Sada nari. Sa mère *Fouseï mon in* était fille du Sadaïsin *Tsoune ari*. Zô kwo in ayant passé la 5^e année du nengo *Kwan o* (1552) dans l'empire du Midi, *Go Kwô gon in*, le plus jeune de ses frères, lui succéda dans celui du Nord. Zô kwô in étant revenu de Yosi no, la 2^e année du nengo *Yen boun* (1557), son frère voulut lui rendre le trône, mais ses conseillers s'y opposèrent, de sorte que Zô kwô in et Yosi fito sin o rentrèrent dans la vie privée. Go Kwô gon in fut remplacé par Go Yen yeï-no in, celui-ci par Go Ko mats no in, ce dernier par Sô kwô in, qui mourut sans enfans; toutes ses possessions furent alors séquestrées. Yosi fito sin o, fils de Zô kwo in, mourut la 25^e année du nengo *O yeï* (1416). Sada nari, qui était son héritier, obtint ainsi tous les biens laissés par ses ancêtres; mais il dépensa sa fortune, et tomba à la fin dans un dénûment complet. Go Ko mats-no in l'avait honoré du titre de *Mou fon sin o*. Sô kwô in étant mécontent de Sada nari, le força de se raser la tête, et de devenir prêtre sous le nom de *Do kin* (Tao kin).

Sô kwô in étant tombé malade dans la 1^{re} année du nengo *Ziô tsiô* (1428), et n'ayant point de successeur, le Zeïsonsi-no kounai kio *Yuki toyo* se rendit, le 12 du 7^e mois, à Fousi mi, salua Do kin de la part de *Minamoto-no Ghi yen*, ou *Yosi nobou*, qui résidait à Mouro matsi, et lui annonça que celui-ci désirait qu'il envoyât son fils Fiko fito à Miyako, lui promettant une escorte convenable.

Le lendemain, *Yosi nobou* fit partir *Fatake yama-no Mitsou ye* et *Nudo do tan* avec quatre à cinq cents hommes, pour escorter Fiko fito, qui arriva chez le prince *Figasi yama-no Yasou o si*, où il fut gardé par l'Akamats Siôkio-no daïyu *Mitsou souke*. Le Seogoun envoya le Nisio-no Kwanbak *Motsi moto* chez l'ancien Daïri Go Ko mats-no ten o, pour le prier d'adopter Fiko fito.

Le 17, Fiko fito fut amené de chez Yasou o si à la demeure du Fowô. Il était accompagné d'un grand nombre d'officiers du Daïri; le commandant en chef *Fatake yama Mitsou ye* et son fils *Motsi kouni*, prince d'Owari, le gardèrent. Sô kwô in mourut le 20; alors Fiko fito fut proclamé Daïri le 29, à l'âge de 10 ans. Le Kwanbak *Motsi moto* continua, en qualité de Setsziô, d'administrer les affaires de l'empire.

Le 12^e mois, *O koura dono*, parent du Daïri, et demeurant à Saga, à trois lieues de Miyako, alla secrètement à Ize, et persuada au prince de cette province de lui fournir une armée, et de le proclamer Daïri. Ce dernier y ayant consenti, en vint aux mains avec *Toki-no Oki yasou*; il fut défait et périt. *O koura dono* demanda grâce; on lui permit de rester dans son ancienne habitation. Plus tard, son fils se fit prêtre, et disciple du Kwansio si-no Mon zek.

Le 9 du 5^e mois de la 1^{re} année du nengo *Yeï kiô* (1429), *Minamoto-no Yosi nobou*, Seogoun et Sama-no kami, fut couronné à l'âge de 56 ans par le prince d'Owari *Fatake yama Motsi kouni*.

Le 15, il fut nommé Sanghi, général du milieu de la gauche, et Zeï i dai seogoun; son nom fut alors changé en celui de *Yosi nori*¹.

Le 25, il fit une visite au Fôwo et au Daïri.

Le 29, le Daïri le nomma *Gon daïnagon*; c'est un emploi qui est d'un degré au-dessous de celui de *Daïnagon*; il obtint aussi le second rang de la troisième classe.

Le 4^e mois, il commença à se servir du sceau attaché à sa dignité.

Le 8^e mois, il alla au temple d'Iwasi midzou. Il rédigea un règlement général pour ses officiers, et un autre pour les douanes de l'empire. *Yosi atsou*, Siwa-no ou Fiôye-no kami, fut de nouveau nommé Kwanrei ou premier conseiller d'état.

Le même mois, le Setsziô *Motsi moto* cessa d'être Sadaïsin et fut remplacé par l'Itsio-no Oudaïsin *Kane yosi*. Le Konoye-no Nadaïsin *Fousa tsoughi* devint Oudaïsin, et le Kouga-no Daïnagon *Minamoto-no Kiyô mitsi* Nadaïsin. Le Seogoun *Yosi nori* fut nommé Oudaïsiô.

Le 9^e mois, Yosi nori se rendit aux temples Fi yosi et Kasouga.

Le 12^e mois, il obtint le second rang de la deuxième classe.

Le même mois, Go Fana zono-no in fut solennellement installé comme Daïri.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1450), Yosi nori fut nommé grand écuyer du Daïri (*Ouma sayakou-no kami*).

Le 10^e mois, il fut élevé au second rang de la première classe.

Dans le même mois, le Daïri, accompagné de l'Oudaïsiô Yosi nori, fit une partie de plaisir.

Do kin vint, ce mois-ci, de Fousi mi, rendre une visite à Yosi nori, qui bientôt après alla le trouver à Fousi mi, accompagné de tous les officiers du Daïri pour le complimenter sur l'avènement de son fils au trône.

Le 11^e mois, le Daïri fit le pèlerinage *Daï siô ye* (Ta tchhang hoëi). (Voyez page 59.)

Le 2^e mois de la 5^e année (1451), le Seogoun se rendit à Izé.

Le 5^e mois, Go Ko mats-no in se fit raser la tête.

Le 4^e mois, Yosi nori alla au temple Koya.

(1) 教義 *Yosi nori* (I kiao). Le mot *nori* est ici écrit avec un caractère différent de celui qui est employé dans le nom du Seogoun 詮義 *Yosi nori* (I thsiuan), fils de Taka ousi. — KL.

Le 12^e mois, il rebâtit le palais de *Mouro matsi*.

Le 5^e mois de la 4^e année (1452), il choisit *Ogasa waru Masa yasou*, prince de Sinano, pour lui apprendre à tirer de l'arc.

Le 7^e mois, le Setsziô *Motsi moto* fut nommé Taïziô daïsin. Ce fut en cette qualité que, quand l'année suivante, le Daïri prit la robe virile, il lui plaça la couronne sur la tête¹. *Minamoto-no Kiyo mitsi* fut remplacé dans l'emploi de Nadaïsin par le Seogoun *Yosi nori*.

Le 8^e mois, *Motsi moto* quitta la place de Setsziô ou régent; *Itsi sio-no Kane yosi* résigna celle de Sadaïsin et lui succéda. Le Seogoun *Yosi nori* devint Sadaïsin en conservant son emploi d'Oudaïsiô². Le O i-no mikado-no Daïnagon *Nobou mouné* fut fait Nadaïsin.

Le 9^e mois, *Yosi nori* se rendit dans le Sourouga pour visiter la montagne de *Fousi*; *Ima gawa Nori masa*, prince de cette province, lui donna une fête. *Yosi nori* était accompagné de l'Atsouka i-no Tsiounagon *Masa yo*, et du prêtre *Fo in yoko*. A cette occasion, plusieurs pièces de vers japonais furent composées pour célébrer la beauté de la montagne. Quelques auteurs prétendent que *Yosi nori* changea alors d'intention; qu'effectivement il avait déclaré qu'il entreprenait ce voyage pour voir le mont *Fousi*, mais que son véritable dessein avait été de prendre des mesures pour se défaire de ses parents à *Kama koura*, afin de régner seul.

Le 10^e mois, *Kane yosi* cessa d'être Setsziô, et *Nisio-no Motsi moto* fut nommé de nouveau à cette place.

Le 12^e mois, *Yosi nori* alla remercier le Daïri de sa nomination à l'emploi de Daïsin. Il fut présenté au monarque par le *Takats kasa-no Daïnagon Fousa fira*.

Le même mois, il fut nommé *Ten zio-no beto* et *In-no dai beto*³, et reçut la permission de se servir d'une voiture traînée par des bœufs.

(1) Le Daïri en montant sur le trône porte déjà une couronne, mais elle est placée sur les cheveux qui sortent par-dessous. Ici il s'agit de la cérémonie dans laquelle on lui rase les cheveux jusqu'à la couronne. Les gens du peuple ne se rasent les cheveux qu'à l'âge de 15 ans; alors cela se fait selon la coutume généralement adoptée et nommée le demi **服元** *Ghen bouk* (Yuan foü). A l'âge de 15 ans, ou lorsque quelqu'un entre au service de l'état, les cheveux sont définitivement rasés de la façon usitée par tous les Japonais; ce qui est le vrai *Ghen bouk*. A l'égard des Seogoun et des grands

de l'empire, il n'y a pas de règle fixe pour l'âge où cette cérémonie doit avoir lieu. — Kl.

(2) Tout ce qui a rapport au militaire dépend entièrement de l'Oudaïsiô, ou grand général de la droite. — Kl.

(3) Le **當別上殿** *Ten zio-no be tô* (Tian chang pie tang) et le **當別大院** *In-no dai be tô* (Yuan ta pie tang) sont les premiers inspecteurs du Daïri. Ces emplois sont encore occupés par le Seogoun, qui paye toutes les dépenses de la cour du Daïri. — Kl.

Dans le courant de l'année, le *Foso kawa oukio-no daïyu Motsi uki* fut nommé *Kwanrei*. Un ambassadeur fut envoyé en Chine, et il en vint un de Corée.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1455), le Daïri étant âgé de 15 ans, prit la robe virile. La couronne fut placée sur sa tête par le *Nisio-no Setsziô Siôkokf Motsi moto*; le Sadaïsin *Minamoto-no Yosi nori* lui rase les cheveux tout autour, comme cela s'était pratiqué pour *Go Ko mats-no in*, dans la même occasion où *Nisio-no Yosi nobou* lui mit la couronne sur la tête, et *Rok won in den* lui coupa les cheveux.

Le 2^e mois, *Motsi moto*, qui était Siôkokf ou Taïziô daïsin, demanda son congé.

Le 5^e mois, il fut de nouveau nommé *Kwanbak*.

Le 4^e mois, *Yosi nori* écrivit l'histoire d'O sin ten o (270 à 512 de J. C.) et de sa mère *Singou kwo gou* (201 à 209). On conserve cet ouvrage dans le temple de *Fatsman* à *Fonda*, dans la province de *Kawatsi*.

Le 6^e mois, l'empereur de la Chine *Son zô kwô te* (Siuan tsioung houang ti) adressa une lettre à *Yosi nori*, dans laquelle il lui donne le titre de *Nipon kolf o Minamoto-no Yosi nori*, c'est-à-dire, *Minamoto-no Yosi nori*, Roi du Japon.

Le 8^e mois, *Yosi nori* donna sa démission de la place d'Oudaïsiô.

Le 10^e mois, le *Fowô Go Ko mats-no in* mourut âgé de 57 ans.

Le 5^e mois de la 6^e année (1454), un vaisseau arriva de la Chine.

Le 4^e mois de la 7^e année (1455), le Daïnagon *Takats kasa-no Fousa fira* devint Nadaïsin.

Le 8^e mois, les prêtres de *San mon* (Voyez page 198) firent une réclamation énergique¹, et conduisirent le *Singô* (Voyez page 180) devant le trône du Daïri; *Yosi nori* envoya alors des troupes dans le *Yeï san* pour les punir de leur insolence.

La 8^e année (1456), *Ogasa waru Masa yasou*, prince de Sinano, fit la guerre à *Moura kami-no Sore gasi*, noble de la même province. Ce dernier fit demander du secours à *Motsi ousi*, Seogoun de *Kama koura*, lequel chargea le grand général *Momo-no i* de s'y porter à la tête d'un corps d'armée. Cependant l'Ouye souki *Fori sane*, prince d'Awa, en ayant été informé, représenta au Seogoun qu'il n'avait pas besoin de se mêler de ces différends, parce que le Sinano dépendait du Seogoun de *Miyako*. Alors la marche des troupes fut contremandée.

Yosi motsi, Seogoun de *Miyako*, étant décédé sans enfants, *Motsi ousi* s'était flatté de lui succéder; mais *Yosi nori*, quoiqu'il eût embrassé l'état sacerdotal,

(1) Une réclamation énergique ou pressante veut dire une pétition faite pour la troisième fois et appuyée de vive force. — Kl.

revint à Miyako, et se fit nommer Seogoun. Depuis ce temps il fut constamment brouillé avec Motsi ousi. Yosi nori soupçonna celui-ci d'avoir eu l'intention d'envoyer des troupes à Miyako pour se défaire de lui. Les représentations réitérées de Nori sane ne purent le faire revenir de cette idée.

Le 4^e mois de la 9^e année (1457), Motsi ousi eut une conférence secrète avec *Ouye souke Nori nao* et *I sik Nao kane*, qui lui proposèrent de le défaire de Nori sane; mais ce projet transpira bientôt et mit tout Kama koura en rumeur. Motsi ousi se vit alors forcé d'accourir à *Yama-no ousi*, résidence de Nori sane, pour le tranquilliser, et de chasser de Kama koura Nori nao et Nao kane. C'est ainsi que le calme y fut rétabli.

Le 22 du 10^e mois, le Daïri fit une visite à Yosi nori; il était accompagné du Kwanbak et d'une suite nombreuse; il s'y amusa à écouter de la musique et à faire des vers. Le 26, il retourna à son palais.

Le 8^e mois de la 10^e année (1458), l'Atsouka i-no Tsiounagon *Fousiwara-no Masa yo* présenta au Daïri le *Sin zokf ko kin Wa ka ziou* (Sin sū kou kin Wo ko tsy), ou la nouvelle collection de poèmes japonais anciens et modernes, ainsi qu'une autre nommée *Fats dai ziou* (Pā tai tsy), contenant les huit ouvrages¹ *Kō kin* (905), *Go sen* (950), *Sif i* (986), *Go sif i* (1086), *Kin yo* (1128), *Zi kwa* (1144), *Zin zai* (1187), et *Sin ko kin* (1205), qui étaient tous en vers et avaient été composés anciennement. Dans la suite parurent les recueils de poésies suivans : sous Go Fori kawa-no in, le *Sin tsokf sen* (1225), par *Fousiwara-no Sada ye*; sous Go Saga-no in, le *Zokf go sen* (1250), par *Fousiwara-no Tame ye*. Le même Daïri chargea aussi *Tame ye* et *Fousiwara-no Mitsi tosi* de composer un autre recueil du même genre. Ils s'adjoignirent cinq autres auteurs, et lui présentèrent le *Zokf ko kin* (1267); sous Kame yama ou Kizan-no in parut le *Zokf sif i* (1280), par *Fousiwara-no Tame ousi*; par ordre de Go Ouda-no in, *Fousiwara-no Tame yo* composa le *Sin go sen* (1504); Fousi mino in chargea *Fousiwara-no Tame kani* d'écrire le *Giokf ye ziou* (1515); Go Ouda-no in avait aussi fait composer le *Zokf zen zai* (1518) par *Fousiwara-no Tame yo*; Go Daïgo-no ten o donna ordre à *Fousiwara-no Tame fousi* et à son fils *Tame sada* de recueillir le *Zokf go sif i* (1527); Fana zono-no in mit lui-même en ordre la collection appelée *Fō ga ziou* (1546); Go Kwō gon-no in fit faire le *Sin zen zai* (1560) par *Tame sada*. A la même époque, *Fousiwara-no Tame akira* s'occupa du *Sin sif i* (1564); par ordre de Go Yen yo-no in, *Fousiwara-no Tame sighe* et *Fousiwara-no Tame ko* recueillirent le *Sin go sif i* (1582). Le *Sin zokf ko kin* (1458) fut celui que le Tsiounagon *Fousiwara-no*

(1) J'ajoute entre parenthèses les années de la rédaction de ces divers ouvrages. — Kl.

Masa yo présenta au Daïri. Ces 21 collections, qui forment un vaste recueil de poésies, sont connues sous le nom de *Nisio itsi dai ziou*.

Dans le même mois, Yosi nori donna sa démission de Sadaïsin.

Le 9^e mois, le Konoye-no Oudaïsin *Fousa tsougou* fut nommé Sadaïsin, *Takats kasa-no Fousa fira* devint Oudaïsin, et le Saï yen si-no Daïnagon *Kin na Nadaïsin*.

Le bruit s'était répandu que *Ken o marou*, fils aîné de Motsi ousi, Seogoun de Kama koura, avait pris, dans le 6^e mois, la robe virile. D'après un ancien usage, le Seogoun devait demander un nom et un surnom au Daïri. Quoique le père de *Ken o marou* lui eût représenté cela plusieurs fois, il refusa de se conformer à cette coutume, disant qu'il voulait suivre l'exemple de Yosi ye. Alors Motsi ousi le conduisit au temple de Fatsman de *Sourouga oka*, et lui fit prendre la robe virile, en lui imposant le nom de *Yosi fisa*. Il avait en même temps ordonné que l'on tuât *Nori sane*, lorsqu'il viendrait complimenter son fils; mais *Nori sane*, informé de ce dessein, prétextua une indisposition, et envoya son frère cadet *Sighe kata*. Depuis ce temps, une grande méfiance exista entre le Seogoun et *Nori sane*.

Le 8^e mois, *Motsi ousi* rassembla un nombre considérable de troupes pour investir la demeure de *Nori sane*. Celui-ci offrit de se couper le ventre, disant qu'il n'avait pas l'intention de se battre contre son maître, et qu'il préférerait prévenir par sa mort celle de tant de monde. Mais ses gens s'y opposèrent, et il se retira dans la province de Kootsouke. Il instruisit alors le Seogoun de Miyako de ce qui venait d'arriver. *I sik Nao kane* et *I sik Toki ye* investirent sa retraite. Motsi ousi quitta aussi Kama koura, et alla habiter le temple *Ko an si*, dans la province de Mousadzi. *Mioura-no aki Toki taka* resta pour la garde du château de Kama koura.

Le 10^e mois, *Nori sane* reçut deux lettres de Miyako, l'une du Seogoun Yosi nori, l'autre du Daïri, qui lui ordonnaient de faire mourir Motsi ousi. Les mêmes ordres furent expédiés à tous les chefs militaires du Kwantō ou de la partie orientale de l'empire. L'Ouye souki *Nakats kasa-no zioyu Motsi fousa* reçut le drapeau du Daïri (c'est-à-dire qu'il fut nommé commandant en chef), et partout on rassembla des troupes pour assiéger Kama koura.

Le Kasousa-no ski *Ima gawa Nori tada*, *Ogasa wara Masa yasou* et *Take da Nobou sighe* marchèrent avec leurs forces, ainsi que l'Ouye souki *zibou-no dayu Nori tomo* avec toutes celles du Foukrokoudo. *Motsi fousa* et *Nori tomo* étaient fils de Zensiou. Presque tous les militaires du Kwantō prirent parti contre Motsi ousi. *Mioura-no Toki taka*, qui avait la garde du château de Kama koura, l'abandonna et y mit le feu.

Pendant ce temps, Motsi ouï était à *Yebi na* (Hai lao ming) dans le Mousadzi, où il était gardé par l'Ouye souki *Nori nao*, qui attaqua l'armée du Daïri et du Seogoun. Après un combat acharné, il fut défait, et les troupes de Miyako passèrent sans opposition le mont *Fakoni* (Siang yan). Motsi ouï envoya une autre armée à leur rencontre, commandée par *Mito-no Motsi souye*.

Nori sane battit en même temps Nao kane et Toki ye, et les força de se replier sur *Yebi na*; puis il marcha du Kootsouke vers le Mousadzi, et campa à *Boun bai* (Fen poei).

Le 11^e mois, *Mioura-no Toki taka* fut assiégé dans Kama koura. *Yosi fisa* avait déjà été fait prisonnier, et était confiné à *Osi ga yats*; son père, désespéré d'un tel enchaînement de revers, implora la paix de Nori sane, qui lui envoya son secrétaire *Nagao toden*, avec lequel il retourna à Kama koura. Il s'y rasa la tête dans le temple I kwan si, et embrassa l'état sacerdotal. Le Ouye souki *Motsi tomo*, le Tsiba-no ski *Tane nao* et l'O itsi *Nori yosi* furent chargés de le surveiller pour qu'il ne pût s'échapper. *Toden* fit mettre à mort l'Ouye souki *Nori nao* et *I sik Nao kane* pour avoir fausement accusé Nori sane. Tous ceux qui lui avaient montré des sentimens hostiles eurent le même sort. On dépêcha un courrier à Miyako, pour demander qu'on fit grâce de la vie à Motsi ouï; mais le Seogoun Yosi nori représenta à Nori sane que le crime de Motsi ouï était impardonnable.

Le 2^e mois de la 11^e année (1459), celui-ci reçut l'ordre de se donner la mort, ce qui eut lieu dans le temple *Yeï an si*, sous les yeux de *Motsi tomo* et de *Tane nao*. Il avait alors 42 ans; il reçut le titre posthume de *Tsiô ziun in* (Tchhang tchhun yuan); son oncle *Mitsou zada* se tua aussi avec tous ses adhérens. *Yosi fisa* en fit autant dans le temple *Fo kokf si*. Depuis le temps de Moto ouï jusqu'à Motsi ouï, ou pendant plus de 90 ans, le Kwantô avait été constamment gouverné par leur famille durant quatre générations.

Après la mort de Motsi ouï, l'administration se trouva entièrement dans les mains de *Nori sane*. Celui-ci se reprochant toujours d'avoir été cause de la mort de son maître, se rasa la tête, et prit le nom de *Tsiô dô* (Tchhang toung). Son frère cadet le *Fiogo-no kami Kiyô kata* fut mandé de la province *Yetsingo* à Kama koura, et nommé *Kwanrei*.

Le 6^e mois, *Nori sane* alla au palais *Tsiô siou si* (Tchhang cheou szu), s'y prosterna devant l'image de Motsi ouï, et se coupa le ventre; mais ses gens accoururent, lui arrachèrent le sabre, et l'empêchèrent d'achever. Il fut aussitôt pansé, et sa blessure guérit bientôt.

Le 11^e mois, il quitta sa demeure de *Yama-no outsi*, se rendit à *Fousiwara*, et de là dans la province d'Idzou, où il s'établit dans le temple *Kokf zèi si*.

Pendant le printemps de la 12^e année (1440), *Siun o* et *Yasou o*, second et troisième fils de Motsi ouï, étaient cachés dans le temple du mont *Ni kwô san*, dans la province de Sanouki, où ils s'étaient réfugiés après la mort de leur père, lorsque *Ogasa wara Masa yasou* y arriva pour les chercher, ce qui les obligea de s'enfuir et de demander asile au *Naka san-no dayu Ousi tomo de Yu ki*. Celui-ci consentit à leur demande, les envoya prendre et les fit conduire au château par son fils *Sitsro Mitsi fisa*. Il y manda les anciens officiers de Motsi ouï; plusieurs de leurs gens y accoururent, et un grand nombre de leurs soldats fut également rassemblé au château de *Koga-no siro*. Dès qu'on en fut instruit à Miyako, le Seogoun Yosi nori écrivit à Nori sane, et lui ordonna d'assiéger *Yu ki*, mais celui-ci s'en excusa. Alors son frère *Kiyô kata* quitta *Yama-no outsi*, se réunit à l'Ouye souki *zuro-no dayu Mtsi tomo*, qui venait de Kama koura, et se porta avec lui sur *Yu ki*. L'Ouye souki *Nahats kasa-no zioyu Mtsi fousa* y arriva avec le drapeau du Seogoun. Cependant Nori sane obéit bientôt aux ordres du Seogoun, quitta la province d'Idzou, gagna celle de *Simotske*, et arriva à *Oyama*, où il s'établit. L'armée du Kwantô était commandée par son frère *Kiyô kata* et par *Motsi tomo*; celle de Miyako par *Motsi fousa*.

Le 7^e mois, ils commencèrent à investir et à assiéger le château de *Yu ki*. Le peuple donna à cette guerre le nom de *Yu ki-no zèi sio*.

Le 10^e mois, le *Konoye-no Sadaïsin Fousa tsougou* fit prendre à son fils la robe virile. *Yosi nori* lui mit le bonnet, et lui permit à cette occasion d'ajouter une lettre de son nom au sien; en conséquence le fils de *Fousa tsougou* fut appelé *Nori moto*.

Le 2^e mois de la 1^{re} année du nengo *Ka kits* (1441), le prince d'Owari *Fatake yama Mtsi kouni* fut promu au second rang de la deuxième classe.

Le 5^e mois, *Yosi nori* alla au temple de *Fatsman*.

Le 16 du 4^e mois, l'armée de *Kiyô kata* donna un assaut à *Yu ki*, et y mit le feu, qui consuma en peu de temps ce fort. Le château de *Koga-no siro* fut détruit également.

Yu ki Ousi tomo et son fils *Mitsi fisa* furent tués en combattant; près de dix mille hommes de leurs troupes perdirent la vie. *Siun o* et *Yasou o* se sauvèrent du château dans des litières et déguisés en femmes; mais ils furent arrêtés par les princes d'*Inaba* et d'*Owari*, et transportés à Miyako avec les têtes d'*Ousi tomo* et de vingt-neuf des principaux rebelles.

Le 5^e mois, *Siun o* et *Yasou o* étaient arrivés jusqu'à *Farou i*, dans la province de *Mino*, lorsque *Sasaki zore* y arriva de Miyako, et ordonna au prince d'*Inaba* de leur ôter la vie. Le premier avait 15, l'autre 11 ans: leur frère cadet *Yeï ziou o* était parvenu à se sauver dans le *Sinano*, où il implora la pro-

tection de *O ino Motsi mitsi Nari tomo*, le plus jeune des fils de *Yu ki Ousi tomo*, s'était enfui dans le Fitats.

Nori sane, après être parti de Kama koura, erra d'abord par tout l'empire; mais plus tard, du moins suivant l'opinion généralement adoptée, il alla de la province de Nagato à celle de Souwa; et de celle-ci il revint dans la première.

Le 6^e mois, le Seogoun *Yosi nori* résolut de partager les provinces de Bizen, Farima et Mimasaka, qui étaient la propriété d'*Akamats Mitsou souke nudo ziobou*, entre lui et *Akamats Sada moura*, Ouye souki et prince d'Idzou. *Fiko siro Nori yasou*, fils de Mitsou souke, apprenant ce projet, en informa son père, qui en fut courroucé.

Le 24 de ce mois, *Yosi nori* vint visiter *Mitsou souke*, qui le divertit avec de la musique, et lui fit boire du sake. Tout à coup *Ouye souki sama-no ski*, parent de Mitsou souke, alla avec son fils *Nori yasou* dans les écuries, détacha tous les chevaux et les fit sortir. Ces animaux se mordirent et se donnèrent des ruades, ce qui causa une grande confusion parmi les domestiques. Toutes les portes furent à l'instant fermées; *Sama-no ski* et *Nori yasou* revinrent dans la salle, s'approchèrent de *Yosi nori*, et saisirent ses mains, ce qui l'effraya beaucoup: *Asoumi*, serviteur d'*Akamats*, lui trancha aussitôt la tête par derrière. Toute la maison fut bientôt en rumeur; l'*O woutsi-no ski Motsi yo* sauta par-dessus le mur du palais et se sauva; Mitsou souke et *Nori yasou* se retirèrent avec leurs familles à Farima, et emportèrent avec eux la tête de *Yosi nori*. Ce dernier était âgé de 48 ans; il reçut après sa mort le titre de *Taiziô daïsin*, et son nom fut changé en *Fou kwô in* (Phou kouang yuan); on l'appelle aussi *Zen sen* (Cheng chan). Il administrait depuis la 1^{re} année du nengo *Zio tsio*, ou depuis 14 ans.

Les *Kwanrei*, l'*Oukio-no dayu Foso kawa Motsi uki*, le *Sayemon-no kami Fatake yama Motsi kouni* et l'*O woutsi-no ski Motsi yo* proclamèrent Seogoun *Yosi katsou*, fils de *Yosi nori*, âgé de 8 ans.

Le prince de Sanouki *Foso kawa Motsi tsoune*, celui d'Idzou *Akamats Sada moura*, le *Takeda daïsi-no dayu Nobou kata*, commandant de l'armée, *Yama na sayemon-no kami Motsi toyo*, *Yama na zuri-no dayu Nori kiyo*, et le commandant de Sagami *Yama na Nori uki*, marchèrent avec une armée nombreuse sur Farima pour punir Mitsou souke et ses parens; mais *Motsi tsoune* étant son ami, le siège fut traîné en longueur.

Le *Daïri* envoya, le 8^e mois, à l'armée de Farima l'ordre de faire mourir Mitsou souke.

Le même mois, *Yosi katsou* fut honoré du second rang de la cinquième classe.

Le 9^e mois, *Yama na Motsi toyo*, *Nori kiyo* et *Nori uki* livrèrent plusieurs combats dans la province de Farima. Mitsou souke se coupa le ventre à l'âge de 61 ans; *Asoumi* et plusieurs autres de ses officiers se tuèrent également.

Nori yasou s'enfuit dans la province d'Ize et y demanda un asile au prince. Celui-ci craignant de le lui accorder, *Nori yasou* se priva de la vie à l'âge de 19 ans. Le *Sama-no ski* se sauva dans le Tsikouzen, et passa de là en Corée. La tête de Mitsou souke fut exposée à la porte de la prison publique. *Yama na Motsi toyo* obtint la province de Farima, *Nori kiyo* celle de Mimasaka, et *Nori uki* la province de Bizen. *Motsi toyo* se rasa plus tard la tête, et prit le nom de *Zô sen* (Tsoung thsiuan).

Le prince de Tsikouzen, le *Dazaï-no zio ni Yosi yori*, n'ayant point obéi à l'ordre de combattre Mitsou souke, fut attaqué et défait par l'*O woutsi-no ski Motsi yo*. Il s'enfuit dans l'île de Tsousima; tous ses châteaux forts furent pris par *Motsi yo*.

Le 50 du 12^e mois de la 2^e année du nengo *Meï tok* (1591), *Yama na Ousi kiyo* avait perdu la vie dans un combat contre Mitsou nori; *O woutsi-no Yosi firo* pendant la guerre dans la province d'Itsoumi, au 12^e mois de la 6^e année du nengo *Oyeï* (1599), avait été tué près de la ville de Sakai par *Mitsou ye*. Après la mort de ces deux hommes célèbres, la considération de cette famille fut de plus en plus sur son déclin, car *Yama na Ousi kiyo* et *O woutsi-no Yosi firo* lui avaient rendu son ancienne splendeur.

Le 11^e mois, *Saï yen si-no Kin na* fut remplacé comme *Nadaïsin* par le *Kwan-no in-no Daïagon Motsi sada*.

Le 8^e mois de la 2^e année (1442), le *Kwanrei* et *Foso kawa O woutsi-no dayu Motsi uki nudo zio ki* étant mort à l'âge de 45 ans, le *Fatake yama sayemon-no kami Motsi kouni nudo Tok fon* fut nommé *Kwanrei*.

Le 10^e mois, *Kita fatake*, prince d'Ize, eut une dispute avec les prêtres de Sinto; le *Kwanrei Tok fon* envoya *I-no o Sada moto*, *Fou se Sada moto* et *Matsda Ousi fide* pour les réconcilier. *Siha fousa*, père du prince, et son fils *Aki yori* avaient toujours été attachés au *Daïri* du Sud; mais ils s'étaient soumis dans la suite au Seogoun de Miyako.

Il arriva dans le courant de ce mois que l'image du *Daï zio kwan* (Kamatari, Voy. p. 55), placée dans le temple du mont *Ta bou-no mine*¹, se fendit. Pour apaiser son esprit, le *Nisio-no kwanbak Motsi moto* y envoya une déclaration justificative; car selon une tradition ancienne, si quelque changement menace

(1) 峯武多 *Ta bou-no mine* (To wou fung) est une montagne située dans le district de *Toï tsi* de la province de Yamato. Le temple

qu'on y voit fut construit par *Zio ye*, fils adoptif de *Kamatari*. — Kl.

l'empire, ce temple donne des sons et se meut, et les vénérables images s'y fendent.

Dans le même mois, le Daïri tomba malade; on envoya des ambassadeurs à tous les temples et à toutes les fondations religieuses, pour implorer son rétablissement.

Le 7 du 11^e mois, *Minamoto-no Yosi katsou* prit dans son palais de *Mouro matsi* la robe virile. Le *Kwanbak Motsi moto* lui imposa le bonnet de cérémonie; le *Sansio-no tsiousio Kin tsouna*, aidé de neuf des officiers du Daïri, lui coupa les cheveux autour de la tête. L'Outsiouben *Tosi fide* y assista, envoyé par le Daïri, de la part duquel il avait apporté le bonnet, et les vêtements requis pour cette cérémonie. *Yosi katsou* fut ensuite proclamé *Zeï i dai seogoun*, ayant le premier rang de la cinquième classe, et le titre de général moyen de la gauche. Le lendemain, tous les officiers du Daïri vinrent le complimenter.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1445), il fut honoré du second rang de la quatrième classe.

Le 5^e mois, une ambassade arriva de la Corée; le *Kwanrei Fatake yama-no Tok fon* présumant que le but de cette légation était moins d'apporter le tribut que de faire le commerce, déclara que, comme le *Seogoun* n'était encore qu'un enfant, et que cette ambassade pouvait occasionner l'exportation des richesses de l'empire, il avait l'intention de la renvoyer. Cependant les ambassadeurs ayant fait savoir qu'ils ne venaient point pour trafiquer, mais pour offrir des complimens de condoléance sur la mort du *Seogoun*, ils furent admis à *Miyako*, et défrayés de toute leur dépense par *Siba Siyo tok*.

Le 6^e mois, ces ambassadeurs se rendirent à la cour du *Seogoun* dans son palais de *Mouro matsi*, où il les reçut en personne.

Le 21 du 7^e mois, le *Zeï i dai Seogoun Minamoto-no Yosi katsou* mourut âgé de 10 ans. Il aimait beaucoup à monter à cheval. On dit qu'ayant fait une chute, il s'était grièvement blessé, ce qui fut cause de sa mort. Il avait gouverné pendant 5 ans, et il reçut le titre honorifique de *Keï woun in* (*Khing yun yuan*), avec le second rang de la première classe. *Tok fon* lui fit succéder son frère *Yosi nari*, qui n'était âgé que de 8 ans.

Le 25 du 9^e mois, des malfaiteurs pénétrèrent pendant la nuit chez le daïri. L'un d'eux monta du côté de la salle *Zeï riô den*, y entra par la ruelle *Tsoubone matsi*, et y mit le feu; un autre, armé d'un long sabre, s'approcha de la personne sacrée du Daïri¹, dans l'intention de le tuer, mais ses yeux se troublèrent, et il tomba à terre frappé d'un coup d'apoplexie. Le Daïri se retira

(1) Dans l'original 体玉 *Giolf tai* (*Yü thi*), ou le corps de jaspé. — KL.

chez *Konoye do-no* ou *Fousa tsougou*. Les voleurs s'enfuirent avec les trois insignes de l'empire (l'épée, le miroir et la boule). *Sasaki Kouro da*, qui était de garde à la porte de l'est, leur arracha le miroir; le prêtre *Zin guats bó* trouva l'épée près du temple *Zeï mi tsou si*, mais la boule fut perdue.

Un descendant du Daïri du Sud, qui était prêtre du temple *Yeïsan*, avait l'intention de se révolter. Il devait être aidé par le *Fino itsi i Ari mitsi nudo*, et par son fils l'Oudaïben *zaïsiou Souke tsika*. Quand on fut informé de ce dessein, les troupes escaladèrent le *Yeïsan*, investirent les rebelles, et les mirent à mort avec le prêtre. *Akamats sabro* se révolta aussi à cette époque, dans la province de *Farima*, mais il fut bientôt tué.

Le 1^{er} mois de la 1^{re} année du *nengo Boun an* (1444), *Yosi nari* fit sa première visite au *Kwanrei Fatake yama-no Tok fon*; à cette occasion, toutes les avenues furent gardées par des princes.

Le 5^e mois, il tomba de la voûte azurée des fèves appelées *miso*¹, et des fèves rouges.

Le 4^e mois, les habitans de la partie orientale et de la partie occidentale de *Miyako* demandèrent les uns et les autres exclusivement le privilège de vendre de la lie de *sake* (ou vin japonais). On ne l'accorda qu'aux premiers; alors les autres s'attroupèrent autour du temple *Kita no Tok fon* donna ordre au général *Sasaki kiogok Motsi kiyo* de marcher et d'arrêter les rebelles, mais ceux-ci se sauvèrent après avoir réduit en cendres le temple et toute la partie occidentale de *Miyako*.

Le 8^e mois, un des officiers du Daïri du Sud, demeurant dans les montagnes de *Yosi no*, excita une révolte à la frontière du *Kiizio*. C'est entre ses mains que se trouva la boule volée au 9^e mois de l'année précédente.

Le 11^e mois de la 2^e année (1445), le *Nisio-no kwanbak Motsi moto* mourut âgé de 58 ans; il reçut le titre posthume de *Go fouk seo in*. Le *Konoye-no Sadaïsin Fousa tsougou* et l'*Itsio saki-no setszio Kane yosi* sollicitèrent cet emploi. Le Daïri ayant consulté *Tok fon*, choisit *Fousa tsougou*. Le *Daïnagon Fousiwarano Toki fousa* devint *Nadaïsin*.

Foso kawa Katsou moto fut nommé *Kwanrei* à l'âge de 16 ans.

A cette époque, les chefs militaires du *Kwantô* demandèrent à *Miyako* que *Yeïziou o*, le plus jeune des fils de *Motsi ousi*, qui s'était enfui dans le *Sinano*, fût envoyé comme *Seogoun* à *Kama koura*; on leur accorda cette demande. Il prit alors la robe virile, et reçut le nom de *Nari ousi*. *Tatsou waka*, fils d'*Ouye souki Nori sane*, devint *Kwanrei* à *Kama koura*. Ayant aussi pris la robe virile, on changea son nom en celui de *Nori tada*. Il alla résider à *Yama-no*

(1) 豆大 en chinois *Ta teou*, Dolichos soya. — KL.

wou ye; il avait épousé la fille d'Ouye souki Motsi tomo; par cet arrangement, la partie orientale de l'empire resta long-temps en repos.

Le 1^{er} mois de la 5^e année (1446), *Itsi sio-no Kane yosi* fut nommé Taiziô daïsin; il eut le rang au-dessus du Kwanbak Sadaïsin *Fousa tsougou*. Le Nadaïsin Toki fousa fut remplacé par le Do in-no Daïnagon *Sane firo*. *Kane yosi*, qui avait alors 46 ans, était un homme très-instruit; il composa beaucoup d'ouvrages, entre autres le *Sinto*, le *Kodo* et le *Boudz gakf*¹; *Sane firo* avait aussi de grands talens.

Le 4^e mois, le Kwanbak *Fousa tsougou* demanda sa démission de la place de Sadaïsin; le Takats kasa-no Oudaïsin *Fousa fira* lui succéda, et le Nisio-no Daïnagon *Motsi mitsi* devint Oudaïsin.

Dans le même mois, le Seogoun *Yosi nari* commença à s'appliquer à la lecture, et à monter à cheval.

Le 12^e mois, le Seogoun reçut une patente du Daïri, par laquelle son nom de *Yosi nari* était approuvé; elle lui fut portée par l'Oudaïsin *Nisio-no Motsi mitsi*. Il obtint aussi le second rang de la cinquième classe.

Ziou fô, connu aussi sous le titre honorifique de *Soui kêi* (Soui khi), prêtre du temple *Siôkolfsi*, fut, dans le cours de cette année, nommé grand prêtre du temple *Rok won in*, et chef de tous les prêtres; emploi que les grands prêtres de ce temple conservent encore de nos jours. Toutes les affaires relatives aux temples doivent leur être adressées; ils consultent à ce sujet le Seogoun.

Le 2^e mois de la 4^e année (1447), *Yosi nari* fut élevé au premier rang de la cinquième classe et fait *Zi ziou*.

Le 4^e mois, *Yosi nari* commença l'exercice de la chasse des chiens².

Le 5^e mois, *Togas-no Si rô* et son oncle *Yasou taka* sollicitèrent la régence de la province de Kaga; le Kwanrei *Katsou moto* favorisa le dernier, et *Fatake yama Tok fon* le premier. La province fut donc partagée entre eux.

Le 6^e mois, l'*Itsisio-no Kane yosi* désira obtenir la place de Kwanbak; *O kata*, mère de *Yosi nari*, était très-portée pour lui; en conséquence, le Seogoun l'appuya. Il en résulta que *Konoye-no Fousa tsougou* reçut sa démission, et que *Kane yosi* le remplaça.

(1) Le 道神 *Sin to* (Chin tao) traite de l'ancienne religion primitive du Japon. Le 道歌 *Ko do* (Kho tao) est une exposition de l'art de faire des vers japonais; et le 道佛 *Boudz gakf* (Foë hiô), un traité de la doctrine bouddhique. — KL.

(2) Cette chasse se fait dans une grande plaine; on y lâche quelques chiens, qu'on poursuit à cheval, et sur lesquels on tire au grand galop des flèches émoussées. Cela se pratique comme exercice, et pour apprendre à tirer de l'arc étant à cheval. — KL.

Le 11^e mois, *Yosi nari*, qui s'exerçait à tirer de l'arc, commença à frapper le but.

Ce mois-ci, un des gens de *Fatake yama*, dans la province de Kii-no kouni, trancha la tête de *Yen man in*, général de l'ancien Daïri du Sud, et l'apporta à Miyako.

Le même mois, le Fousimi do-no nudo sin o *Do kin*, père du Daïri, fut honoré du titre de Taï ziô ten o. Il céda sa maison et toutes ses propriétés à Sada tsoune sin o, le plus jeune des frères de sa femme, et les descendants de celui-ci y demeurent encore aujourd'hui¹.

Le 2^e mois de la 5^e année (1448), le Daïri alla faire une visite à son père le Taï ziô ten o; la route était partout gardée par les troupes de *Foso kawa Katsou moto*.

Le 8^e mois, *Akamats sama-no ski* revint de la Corée, et trama une révolte; mais il fut reconnu et puni de mort; sa tête fut envoyée à Miyako.

Le 12^e mois, *Yosi nari* fut nommé Sama-no kami.

Le 16 du 4^e mois de la 1^{re} année du nengo *Foo tok* (1449), *Yosi nari* fut couronné par le Kwanrei prince de Mousadzi *Foso kawa Katsou moto*; les cheveux du tour de la tête lui furent rasés par le Foso kawa Minbou-no zio *Nori farou*. A cette époque, la direction des affaires était entièrement entre les mains de la famille Foso kawa. Le Naka yama-no Seizio *Tsika mitsi* vint en qualité d'ambassadeur complimenter *Yosi nari* de la part du Daïri, et lui apporta un sabre en présent. Le Seogoun lui remit en retour pour le Daïri un présent de poudre d'or, un sabre et un cheval; l'envoyé reçut aussi un sabre et un cheval. *Katsou moto* donna à cette occasion une fête; et le lendemain, *Yosi nari* fut régala par *Fatake yama*.

Le 19, tous les officiers du Daïri et les princes vinrent complimenter le Seogoun, à l'exception du Kwanbak *Kane yosi*, qui étant le premier de la cour du Daïri, ne s'y rendit pas.

Le 29, *Yosi nari* reçut le titre de Zeï i daï Seogoun. La patente lui en fut portée par un Gheki ou premier secrétaire; elle fut reçue par *Sada tsika*, prince d'Izé, qui lui offrit un présent de la part du Seogoun. *Katsou moto* commença ce jour-là d'apposer le sceau de *Yosi nari* à tous les écrits et lettres officielles.

Le 8^e mois, *Yosi nari* fut fait Sanghi et général du milieu de la gauche; il obtint aussi le second rang de la quatrième classe. Le même jour, il se rendit en voiture à la cour du Daïri, afin de le remercier de son avancement; il portait les habits de cérémonie qu'il avait reçus de ce monarque, et avait une couronne sur la tête. *Katsou moto* l'accompagnait.

(1) C'est-à-dire, à l'époque de la composition de cet ouvrage (en 1652). — KL.

Le 11^e mois, *Fatake yama Tok fon*, qui depuis quelque temps avait quitté l'emploi de Kwanrei, l'obtint de nouveau.

Le 1^{er} mois de la 2^e année (1450), Yosi nari monta au cinquième rang de la troisième classe.

Le 5^e mois, il devint Gon Daïnagon.

Le 4^e mois, le Kwanbak *Kane yosi* perdit la place de Taïziô daïsin.

Le 5^e mois, *Do in-no Sane firo* fut remplacé comme Nadaïsin par le Nisi Sansio saki-no Daïnagon *Kin yasou*.

Le 6^e mois, *Kin yasou* reçut sa démission, et le Sansio-no Daïnagon *Sane hazou* le remplaça. Le même mois, Yosi nari fut promu au second rang de la deuxième classe.

Le 7^e mois, il se rendit à la cour du Daïri, ayant tous les officiers de ce prince à sa suite.

Le 8^e mois, le Seogoun ordonna par écrit à *Naka bara-no Moro masou* d'adresser des instructions au peuple. Depuis ce temps, la même chose se pratique tous les ans, au printemps et à l'automne.

Le 7^e mois de la 5^e année (1451), des gens des îles *Riou kiou* (Lieou khieou) arrivèrent pour la première fois au Japon¹.

Le 8^e mois, Yosi nari adressa une lettre à l'empereur de la Chine.

Le 9^e mois, un officier du Kwanrei *Tok fon* ayant tué un serviteur de *Motsi kiyo*, celui-ci en fut offensé, et appela Tok fon à un combat singulier. Cependant le Foso kawa Ouma-do kami *Nari kata* arrangea cette affaire, et l'assassin fut remis à *Motsi kiyo*, qui lui-même le tailla en pièces.

Le 10^e mois de la 1^{re} année du nengo *Kô tok* (1452), le Kouga-no saki-no Nadaïsin *Minamoto-no Kiyô mitsi* fut nommé Taïziô daïsin. *Sansio-no Sane hazou* fut remplacé comme Nadaïsin par l'Itsio-no Daïnagon *Nori fousa*. *Foso kawa Katsou moto*, prince de Mousadzi, devint de nouveau Kwanrei.

Le 5^e mois de la 2^e année (1453), Yosi nari obtint le second rang de la première classe.

Le 4^e mois, *Itsio-no Kane yosi* quitta la place de Kwanbak; l'Oudaïsin *Nisio-no Motsi mitsi* le remplaça.

Le 6^e mois, le nom du Seogoun *Yosi nari* fut changé en celui de *Yosi masa*.

Le même mois, *Kane yosi* obtint le rang de *Tsioun san gou*, ce qui le mit de pair avec les parens du Daïri; il reçut aussi la permission d'avoir une suite militaire dans son train, telle qu'elle avait été accordée à *Tada Fito kin*.

(1) Voyez ma traduction du *San kôkf tsou ran to sets*, ou Aperçu des trois Royaumes. Paris, 1832, p. 176. — KL.

Le 9^e mois, le Kouga-no Ziôkokf *Minamoto-no Kiyô mitsi* mourut âgé de 61 ans.

Le 12^e mois, *Yosi masa* fut honoré des titres de *Ghensi-no tsiô ziou* (Yuan chi tchhang tche) et de *Siou gakf ziou wa rio in-no béto* (Tsiang hiô chun ho liang yuan pié tang).

Le 4^e mois de la 5^e année (1454), il s'éleva une dispute entre le prince d'Iyo *Fatake yama Yosi nari*¹ et celui d'Owari *Fatake yama Masa naga*, sur leurs droits héréditaires. Tok fon, n'ayant point d'enfants, avait adopté autrefois *Masa naga*, frère cadet de *Motsi tomi*; dans la suite il eut un fils, qui fut nommé *Yosi nari*; alors il renvoya *Masa naga*, et obtint une permission écrite du Seogoun de le faire tuer. Mais *Foso kawa Katsou moto* et *Yama na Zo sen* (nommé auparavant *Motsi toyo*), qui protégeaient *Masa naga*, l'empêchèrent d'exécuter ce projet. *Masa naga* se tint caché dans la maison du premier, tandis que ses gens l'étaient dans celle de *Zo sen*.

Le 7^e mois, *Nisio-no Motsi mitsi* obtint sa démission des places de Kwanbak et d'Oudaïsin; le Takats kasa-no Sadaïsin *Fousa fira* devint Kwanbak, et le Do in saki-no Nadaïsin *Sane firo* Oudaïsin.

Le 8^e mois, *Yama na Zo sen*, et les membres de la famille de *Fatake yama*, réunirent auprès d'eux tous les hommes sans aveu. Cette démarche causa une grande consternation dans toute la ville de Miyako. Le prince de Sagami *Yama na Nori uki*, le Foso kawa Fiobou-no ziô *Fatsou fisa* et *Take da Zuregasi* vinrent pour garder la cour du Seogoun.

Le 21 de ce mois, *Zo sen* fit investir par les siens, pendant la nuit, la demeure de Tok fon, et y fit mettre le feu: Tok fon se sauva avec Yosi nari; ce dernier se retira dans la province de Kawatsi, et son père se cacha dans le temple *Ken in si*, où il resta tout seul dans la salle *Sairai in*. *Masa naga* se mit alors en possession de toutes les propriétés de Tok fon, et alla ensuite rendre ses devoirs au Seogoun Yosi masa, qui révoqua la permission écrite de le tuer. Cependant considérant *Zo sen* comme la cause première de cette commotion, il dépêcha des gens pour le mettre à mort. *Katsou moto* sut pourtant l'apaiser, et *Zo sen* fut exilé dans la province de Tasima. *Nori toya*, fils de *Zo sen*, resta au service du Seogoun; *Katsou moto* rejeta tout le blâme sur *Isogafé Zuregasi*, officier de *Zo sen*, lequel fut exécuté en présence de Yosi masa, ce qui rétablit le repos dans la capitale.

Asou kaga Nari ousi, fils de l'ancien Seogoun du Kwantô, *Motsi ousi*, s'enga-

(1) Le nom de ce Yosi nari diffère de celui (I tsiou), celui de l'autre 成義 (I tchhing) du Seogoun. Celui du premier s'écrivit 就義 — KL.